

multiplicity

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

SEPTEMBRE 2026

ACTIVITÉS-NATURE **Sensibiliser les plus jeunes au vivant**

COMMERCE **Un secteur en pleine mutation**

CULTURE **Tuffi souffle ses 15 bougies**

city.vdl.lu

OPTICAL CENTER

OPTIQUE & AUDITION / OPTICAL & HEARING CARE



-50%
**SUR VOS LUNETTES
& APPAREILS AUDITIFS**

50% OFF
**ON YOUR FRAMES, LENSES
& HEARING AIDS**

+1
**MONTURE À VOTRE
VUE OFFERTE**

**FREE PAIR OF
PRESCRIPTION GLASSES**

Prenez rendez-vous sur / Book an appointment for:
Rubriques : opticiens - optométristes - audioprothésistes / Categories: Opticians - Optometrists - Hearing Care Specialists

doctena

**DÉPLACEMENT OFFERT !
NO TRAVEL COSTS TO PAY!**



OCMOBILE
OPTOMÉTRISTES ET AUDIOPROTHÉSISTES À DOMICILE
HOME VISITS BY OPTOMETRISTS
AND HEARING CARE SPECIALISTS

661 777 377

BERELDANGE
113, route de Luxembourg

DUDELANGE
16, avenue Grande-Duchesse Charlotte

ESCH-SUR-ALZETTE - LALLANGE
282, rue de Luxembourg

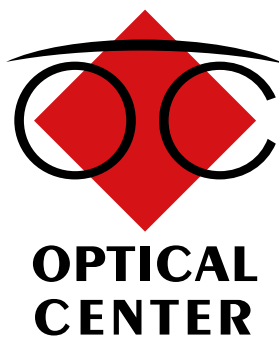
OPTICAL-CENTER.COM

Réduction applicable sur les prix affichés en magasin du 01/01/2026 au 31/12/2026. Hors forfaits et non cumulable. Offres, forfaits et services soumis à conditions consultables sur simple demande en magasin. **Service OC MOBILE** voir conditions sur notre site internet. Conditions en magasin. Photo non contractuelle. Discount applicable on prices displayed in stores from 01/01/2026 to 31/12/2026. Excluding deals and cannot be combined with other offers. You can consult details of offers, subscriptions and services subject to conditions in-store. Non-contractual photo.

LUXEMBOURG - GASPERICH
203, route d'Esch

LUXEMBOURG - ROYAL HAMILIUS
51, boulevard Royal

STRASSEN
163, route d'Arlon



ÉDITO

Une ville qui nous relie

A CITY THAT BRINGS US TOGETHER

FR Au sein de ce numéro, un fil conducteur s'impose avec évidence: celui du lien. Qu'il se crée à travers la fidélité, la sensibilisation depuis le plus jeune âge ou encore la bienveillance, le lien contribue de manière essentielle à la cohésion sociale, et se trouve ainsi au cœur de nombreux projets en ville.

Pour créer une offre commerciale qui répond aux attentes des clients, la Cellule Développement économique et commercial (DEC), en collaboration avec d'autres acteurs, observe les évolutions du commerce en ville. Dans ce contexte, le Retail Report et l'analyse de la fréquentation du *Fréjjoersshopping 2026* révèlent des éléments clés pour le dynamisme des centres urbains. La synthèse présentée dans les pages suivantes vous permettra de mieux comprendre le tissu commercial de la capitale, les interactions entre les différents secteurs et le rôle des clients.

Un focus sera également fait sur le département activités-nature et Tuffi, la mascotte de la Lëtzebuerg City Bibliothèque, qui célèbreront respectivement leurs 30^e et 15^e anniversaires en 2026. Ces deux entités jouent un rôle essentiel en éveillant les enfants à la nature et au plaisir de la lecture. En favorisant ces découvertes dès le plus jeune âge, elles contribuent à former une génération plus consciente, curieuse et engagée.

Le lien se tisse également dans l'espace public, grâce au respect mutuel entre tous les usagers, y compris nos animaux de compagnie. Vous trouverez ici de nombreuses informations sur les bonnes pratiques de cohabitation, qui permettent à chacun de contribuer à une meilleure qualité de vie en ville.

Cultiver et prendre soin des liens, c'est construire une capitale plus attentive, plus humaine et plus durable.

Je vous souhaite une belle découverte de ces sujets, ainsi que des nombreuses autres actualités qui rythmeront ce mois de septembre.

PHOTOS: KEVEN ERICSSON / LALA LA PHOTO, ROMAIN GAMBIA

LYDIE POLFER
Bourgmestre de la Ville
de Luxembourg
Mayor of the City
of Luxembourg



EN A common thread runs through this issue: connection. Whether rooted in loyalty, nurtured from an early age, or inspired by kindness and mutual respect, the connections we build are fundamental to social cohesion. They are also at the heart of many of the projects shaping life in our city.

The *Cellule Développement économique et commercial* (Economic and Commercial Development Unit), together with its partners, closely monitors changes in the local retail sector to ensure the city's commercial offer continues to reflect customers' expectations. In this context, the Retail Report and the analysis of visitor numbers during the *Fréjjoersshopping 2026* event offer valuable insights into the vitality of our commercial centres. In the following pages, you will find a summary that offers a clearer understanding of the capital's retail landscape, the links between different sectors, and the role played by customers.

This issue also shines a spotlight on the activités-nature department and Tuffi, the

mascot of the Lëtzebuerg City Bibliothèque, which celebrate their 30th and 15th anniversaries respectively in 2026. These two initiatives play an invaluable role in introducing children to nature and to the joy of reading early. By fostering these discoveries from a young age, they help shape a generation that is more aware, curious, and engaged.

Connection is also woven into everyday life in our shared public spaces through mutual respect between all who use them – including our four-legged companions. Read on for practical information on living together harmoniously and the small actions that help improve the quality of life in our city for everyone.

By nurturing the ties that bring us together, we are building a capital that is more caring, more inclusive, and more sustainable.

I hope you enjoy reading these articles, along with the many other highlights featured in this September issue.

city.vdl.lu



Parents et enfants étaient réunis le 5 juillet
à la fête de la nature, Kockeldiko.
Parents and children came together on
5 July for Kockeldiko, the nature festival.

Philharmonie
Luxembourg

Un tourbillon d'émotions

Un début de saison qui donne des ailes

20.09. Celebrating Steve Reich: 90

26.09. Krystian Zimerman

27.09. Rhiannon Giddens

30.09. Wajdi Riahi Trio

02.10. Wëllkomm Martin Rajna!

Réservez vos billets dès maintenant sur philharmonie.lu

Septembre '26

08 INSIDE VILLE DE LUXEMBOURG



18 CULTURE
Les Théâtres de la Ville font leur rentrée
The City's Theatres kick off their new season

28 CHANTIERS
Un réaménagement de la montée des Tilleuls
Redevelopment of Montée des Tilleuls

30 START-UP
Une plateforme de commerce en ligne dédiée aux artisans
A marketplace dedicated to craft food producers



Plus de 40 activités sont
proposées aux enfants dans le
cadre des **activités-nature**.
*Over 40 activities are on offer
for children as part of the
activités-nature.*

32 ACTIVITÉS-NATURE
Grandir au contact du vivant
Growing up in contact with the natural world

40 KIDS
Le secret doré des abeilles
The golden secret of bees



Passez à la loupe les
commerces de la Ville
de Luxembourg grâce
à l'outil **Retail Report**.
*Take a closer look
at the shops in
Luxembourg City using
the Retail Report tool.*

42 RETAIL REPORT
Accompagner l'évolution des commerces
Supporting the evolution of the retail sector

50 CITY LIFE
Quoi de neuf en ville?
What's new in the city?

100 € pour démarrer. Zéro frais pour avancer!

Pour toute ouverture
de compte en ligne,
bénéficiez d'un an
de tenue de
compte gratuite.¹⁾

bgl.lu/fr/welcome

Scanner
pour profiter
de l'offre



100 € OFFERTS²⁾

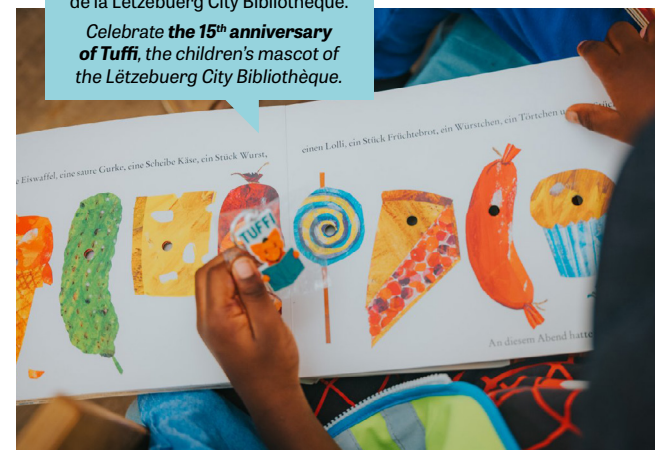
jusqu'au 30 septembre 2026



**BGL
BNP PARIBAS**

1) Offre valable du 4 août au 30 septembre 2026. 1 an de tenue de compte gratuite réservée aux nouveaux clients pour l'ouverture en ligne d'un Pack Jeunes, Pack Essentiel, Pack Confort ou Pack Exclusif. Sous réserve d'acceptation du dossier par BGL BNP Paribas. 2) Offre valable du 4 août au 30 septembre 2026. 100 € offerts sous condition d'une entrée de fonds mensuelle minimale de 1 500 € pendant 3 mois consécutifs (à compter du 1^{er} mois complet suivant l'ouverture du compte). Plus d'informations en agence et sur bgl.lu.
BGL BNP PARIBAS S.A. (60, avenue J.F. Kennedy, L-1855 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B 6481) Communication Marketing août 2026

Célébrez le **15^e anniversaire**
de **Tuffi**, la mascotte pour enfants
de la Lëtzebuerg City Bibliothèque.
*Celebrate the **15th anniversary**
of **Tuffi**, the children's mascot of
the Lëtzebuerg City Bibliothèque.*



56 LËTZEBOURG CITY BIBLIOTHÈQUE
Joyeux anniversaire Tuffi!
Happy birthday Tuffi!

64 #LUXEMBOURG CITY
Les hashtags du mois :
The hashtags of the month:
#kinnekswissloves, #summeropdergëllefra,
#bluesnjazzrallye



Partager l'espace public avec
nos amis à quatre pattes :
mode d'emploi.
*Sharing public spaces with our
four-legged friends: a guide.*

66 CHIENS EN VILLE
Petit guide pour une bonne cohabitation
A short guide to a good coexistence

75 MÉTIERS
À la rencontre de Sam Klein, responsable
du traitement et de la conservation
des collections à la Photothèque
*Meet Sam Klein, manager of the processing
and conservation of the collections of the Photothèque*



The Maine
20/09

AGENDA

78 **CINÉMA**
80 **DANSE / OPÉRA**
82 **EXPOSITIONS**
92 **JEUNE PUBLIC**
94 **MANIFESTATIONS**
96 **MUSIQUE ACTUELLE**
98 **MUSIQUE CLASSIQUE**
100 **THÉÂTRE**

102 **CALENDRIER**



Aerowaves
12/09

116 ADRESSES UTILES
Retrouvez les coordonnées des
différents services et infrastructures
de la Ville de Luxembourg
*Useful contact information about the City
of Luxembourg's services and infrastructure*

122 CITYQUIZ
Le jeu de la fin
Final page fun

INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.
Over the next pages we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.



ARCHITECTE / ARCHITECT: Jonas Architectes	DESIGN OF OUTDOOR INFRASTRUCTURE AND SPORTS FACILITIES: Schroeder & Associés/ Ernst
INGÉNIEURS STATIQUES: STRUCTURAL ENGINEERS: BEST	ARCHITECTURE PAYSAGÈRE: LANDSCAPE ARCHITECTURE: Schroeder & Associés/ HDK Dutt & Kist
INGÉNIEURS TECHNIQUES: TECHNICAL ENGINEERS: Betic	GESTION DE PROJET: PROJECT MANAGEMENT: Paul Wurth Geprolux
PLANIFICATION DES INFRA-STRUCTURES EXTÉRIEURES ET DES INSTALLATIONS SPORTIVES:	

SPORT

Le premier coup de pelle du futur stade de Hamm

Groundbreaking ceremony for the future Hamm stadium

FR Le 16 juin, la Ville de Luxembourg a donné le premier coup de pelle du futur complexe sportif de Hamm, marquant le lancement d'un projet d'envergure. Conçu pour répondre à la demande croissante des clubs, il remplacera le stade Josy Barthel et comprendra une piste d'athlétisme, un hall sportif, une salle d'haltérophilie et un parc public. Le site est destiné à accueillir des compétitions nationales et internationales. Les aménagements extérieurs et l'intégration paysagère occuperont une place centrale. Ouvert à tous, le site comprendra un axe vert le traversant. Ponctué d'aires de jeux pour enfants, il intégrera aussi une piste finlandaise (une piste de course ou de marche recouverte de copeaux de bois), qui fera le tour du complexe.

EN On 16 June, the City of Luxembourg held the groundbreaking ceremony for the future sports complex in Hamm, marking the launch of this high-profile project. Designed to meet the growing demand from sports clubs, it will replace the Josy Barthel stadium and include an athletics track, a sports hall, a weightlifting hall, and a public park. The site will host national and international competitions. Outdoor facilities and landscape design will be central. The site will include a 1.8-hectare public park, designed as a green axis running through it. It will also feature several children's play areas and a Finnish track (a running or walking track covered in wood chips) that will run around the perimeter of the complex.

PHOTO: JESSICA THEIS/ PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG



INAUGURATION

Un nouveau tiers-lieu pour faire vivre Eich

A new third place bringing Eich to life

FR Le 30 juin, la Ville de Luxembourg a inauguré un tiers-lieu dans le quartier d'Eich, le deuxième après le succès de celui de Bonnevoie. Situé rue de Mühlenbach, cet espace a été pensé comme un lieu de rencontre ouvert à toutes et à tous, destiné à favoriser les échanges et les interactions entre les habitants des quartiers nord – Beggen, Dommeldange, Eich, Mühlenbach et Weimerkirch. Animé par l'ASTI (Association de soutien aux travailleurs immigrés asbl), fortement engagée dans le travail communautaire, ce tiers-lieu propose des activités et constitue un espace d'information, d'échange et de participation. Les habitants peuvent s'y retrouver, s'informer, participer à des ateliers, échanger autour de leurs besoins et de leurs idées, ou encore être accompagnés

dans la mise en place de leurs propres projets. Conçu comme un espace polyvalent et accessible grâce à de larges horaires d'ouverture, ce tiers-lieu entend renforcer le vivre-ensemble interculturel et les liens de proximité. Avec cette nouvelle ouverture, la Ville poursuit son engagement en faveur de la cohésion sociale et de l'intégration à l'échelle des quartiers. **EN** On 30 June, the City of Luxembourg opened a third place in the Eich neighbourhood – the second such space in the city following the success of the one in Bonnevoie. Located on Rue de Mühlenbach, this space has been designed as a meeting place open to all that aims to foster dialogue and interaction amongst residents of the northern neighbourhoods

(Beggen, Dommeldange, Eich, Mühlenbach, and Weimerkirch). Run by ASTI (Association for the Support of Immigrant Workers), an organisation that is strongly committed to community work, this third place offers activities and provides a space for information, exchange, and participation. Residents can meet, find out more, take part in workshops, share their needs and ideas, and receive support in developing their own projects. Designed as a multi-purpose and accessible space thanks to its extended opening hours, this third place aims to strengthen intercultural coexistence and local community ties. With this latest opening, the City is continuing to invest in social cohesion and integration at the neighbourhood level.

145, rue de Mühlenbach (Eich)
Ouvert du mardi au vendredi, de 10 h à 18 h, et le samedi, de 10 h à 14 h / Open Tuesday to Friday from 10:00 to 18:00 and on Saturdays from 10:00 to 14:00



MAÎTRISE D'ŒUVRE:
PROJECT MANAGEMENT:
LandForma (Richez Associés),
INCA, Artelia, Jean Petit
Architectes

TRAVAUX PRÉPARATOIRES:
PRELIMINARY WORKS:
Tralux

CHANTIERS / WORKSITES

Le chantier du futur Tramsschapp officiellement lancé

Construction of the future Tramsschapp officially begins

FR Le premier coup de pelle du futur centre de remisage et de maintenance du tramway a été donné le 6 juillet à la Cloche d'Or en présence du bourgmestre Lydie Polfer, de membres du collège échevinal, de Yuriko Backes, ministre de la Mobilité et des Travaux publics, et des responsables de Luxtram. Prévue pour 2030, cette infrastructure accueillera les 41 rames nécessaires aux futures extensions du réseau.

EN Construction of the future tramway depot and maintenance centre officially began on 6 July at Cloche d'Or in the presence of Mayor Lydie Polfer, members of the college of aldermen, Yuriko Backes, Minister for Mobility and Public Works, and Luxtram officials. Scheduled to open in 2030, this facility will house the 41 trams needed for future network extensions.



ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT

Un premier écuroduc installé rue Albert Unden

First squirrel crossing installed on Rue Albert Unden

FR Le 4 juin, la Ville a installé son premier écuroduc rue Albert Unden, en collaboration avec l'asbl natur&ëmwelt, afin de sécuriser la traversée des écureuils en milieu urbain. Cette installation marque une étape dans la préservation de la biodiversité. Les habitants sont invités à signaler les écureuils blessés ou tués sur la route à la commune (environnement@vdl.lu) ou dans l'application iNaturalist (www.inaturalist.org) afin de planifier la mise en place d'autres dispositifs similaires.

EN On 4 June, the City installed its first squirrel crossing on Rue Albert Unden in collaboration with non-profit organisation natur&ëmwelt. The aim is to ensure squirrels can cross safely in urban areas. This installation marks a milestone in the city's biodiversity preservation work. Residents are invited to report squirrels injured or killed on the road to the local council (environnement@vdl.lu) or via the iNaturalist app (www.inaturalist.org), to help plan the installation of similar measures elsewhere.

Rue Albert Unden (Limpertsberg)

PHOTOS: ERIC JAERLING, MICK DRULANG / VILLE DE LUXEMBOURG



Samedi
26 septembre
2026

10:00 – 16:00
neimënster

Vous souhaitez donner du sens à votre temps libre, rencontrer des personnes engagées et découvrir des associations qui font vivre la solidarité au quotidien ?

Alors rejoignez-nous le 26 septembre 2026 à la Foire du Bénévolat social !

Venez échanger avec de nombreuses associations, participez à des ateliers thématiques variés et découvrez les possibilités de vous engager en tant que bénévole.

L'événement est ouvert à tous, sans inscription préalable, dans un esprit de rencontre, de partage et d'engagement.

Ensemble, créons du lien !

foire
du
bénévolat
social 2026

foire-benevolat.lu





MAÎTRE D'ŒUVRE:
PROJECT MANAGER:
Schwarze und Partner
Landschaftsarchitekten
FOURNISSEUR:
SUPPLIER:
SIK-Holzgestaltungs
GmbH
**ENTREPRISE GÉNIE
CIVIL:**
**CIVIL ENGINEERING
COMPANY:**
Sopinor

INAUGURATION

Une nouvelle aire de jeux pour le parc de Merl

A new playground for Merl park

FR Le 14 juillet, le collège échevinal de la Ville de Luxembourg a inauguré la nouvelle aire de jeux du parc de Merl. Entièrement repensé, agrandi et rendu plus accessible, ce nouvel espace s'étend sur 7 500 m² et propose une grande diversité d'activités, conçues pour permettre à tous les enfants de jouer ensemble.

Le projet a été développé à la suite d'une démarche participative menée en 2021, au cours de laquelle les citoyens, et notamment les enfants, ont partagé leurs idées. Cette aire de jeux accorde une attention particulière à l'inclusion et à l'accessibilité. Des équipements adaptés permettent notamment aux enfants en fauteuil roulant de profiter pleinement des installations.

Parmi les nouveautés, une vaste zone de jeux aquatiques de 900 m², proposant des jeux collaboratifs, des dispositifs de pompage et des matériaux sensoriels comme la pierre, le sable et le granulat antichoc. Un parcours d'escalade comprenant une passerelle culminant à 3,80 m et des jeux d'équilibre, ainsi qu'une grande structure ovale dédiée aux balançoires, complètent cet espace pensé pour favoriser la rencontre et l'autonomie.

EN The City of Luxembourg's college of aldermen officially opened the new playground in Merl park on 14 July. This new 7,500m² space has been completely redesigned, expanded, and made more accessible. Offering a wide variety of activities, it is designed to allow children from all backgrounds to play together.

The project was developed after a participatory process held in 2021, which allowed residents – and children in particular – to share their ideas. The playground focuses on inclusion and accessibility in particular. Specially adapted equipment ensures that children in wheelchairs can enjoy the facilities to the full.

Among the park's new features is a vast 900m² water play area that offers collaborative games, pumping stations, and sensory materials such as stone, sand, and impact-absorbing granules. A climbing course with a footbridge that reaches a height of 3.80 m, various equilibrium-focused activities, and a large oval space featuring swings complete this new space designed to encourage social interaction and independence.

PHOTOS: JACQUES FEYDER / VILLE DE LUXEMBOURG

DISTINCTION / HONOUR

Remise de distinction

Honours ceremony



FR Le 25 juin, le bourgmestre Lydie Polfer a remis, au nom de S.A.R. le Grand-Duc, des distinctions honorifiques à des fonctionnaires et salariés méritants dans le

cadre de la promotion générale 2026 des ordres nationaux. Au total, 142 médailles ont été décernées, saluant l'engagement et le service rendu à la Ville.

EN On 25 June, mayor Lydie Polfer presented honours to deserving civil servants and employees on behalf of HRH the Grand Duke as part of the 2026 General

Promotion of the National Orders. A total of 142 medals were awarded, recognising employees' commitment and service to the City.



PHOTOS: VILLE DE LUXEMBOURG, MINISTÈRE D'ÉTAT

CULTURE

Un monument en mémoire de S.A.R. le Grand-Duc Jean

A monument in memory of HRH Grand Duke Jean

FR Le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, mené par un comité de sélection, a retenu le sculpteur Jonas Ademes pour réaliser un monument en hommage au Grand-Duc Jean. Son œuvre, saluée pour sa sensibilité et son approche humaine, sera installée dans le parc municipal Edouard André, dans la section « Parc Piscatore ». L'inauguration est prévue mi-2027.

EN The government of the Grand Duchy of Luxembourg, through a selection committee, has chosen sculptor Jonas Ademes to create a monument in honour of HRH Grand Duke Jean. His work, praised for its sensitivity and human approach, will be installed in Edouard André municipal park, in the 'Parc Piscatore' section. The inauguration is planned for mid-2027.

 PISCINES / POOLS

Belair

A: 14, rue d'Ostende
T: 4796-4980
Sa/Sa: 10:00-18:00
Di/Su: 08:00-12:00

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond
T: 4796-3471
Lu, Ve, Sa / Mo, Fri, Sa: 08:00-20:00
Ma, Je / Tue, Thu: 06:45-20:00
Me / We: fermé / closed
Di / Su: 08:00-12:00
Fermeture pour maintenance jusqu'au 13 septembre.
Closed for maintenance until 13 September.

Cents

A: 51, rue Léon Kauffman
T: 4796-2180
Sa/Sa: 12:00-20:00
Di/Su: 08:00-12:00

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A: 12, rue des Bains (centre)
T: 4796-2550
Bassin de natation / swimming pool:
Lu / Mo: fermé / closed
Ma-Ve / Tue-Fri: 08:00-21:30
Sa/Sa: 08:00-20:00
Di / Su: 08:00-12:00
Fermeture pour maintenance du 14 septembre au 4 octobre.
Closed for maintenance from 14 September to 4 October.

Fermeture de la caisse 1h avant la fermeture de la piscine. Fermeture des bassins 30 minutes avant la fermeture.
The reception desk closes 1h before the closing time of the pool. The swimming areas close 30 minutes before the closing time.

Retrouvez toutes les informations relatives aux piscines de la ville sur piscine.vdl.lu.
Find all the information about the city's swimming pools at piscine.vdl.lu.

Centre aquatique d'Coque

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T: 43 60 60
www.coque.lu

Retrouvez toutes les informations relatives au centre aquatique d'Coque sur www.coque.lu.
Find all the information about Coque aquatic centre at www.coque.lu.

 MOBILITÉ / MOBILITY

Une semaine pour promouvoir la mobilité

A week to promote mobility



FR La Semaine européenne de la mobilité se déroulera du 16 au 22 septembre 2026 sous le slogan «Mobility for Everyone», afin de promouvoir les mobilités durables. Temps fort de l'édition, une journée dédiée sera organisée le 17 septembre par le Service Intégration et besoins spécifiques, en collaboration avec le Service Autobus et plusieurs partenaires. Stands, ateliers, démonstrations et parcours en fauteuil roulant permettront de sensibiliser aux enjeux d'accessibilité et aux défis rencontrés par les personnes à mobilité réduite.

Parmi les autres initiatives, des parcours multimodaux gratuits seront proposés les 19 et 20 septembre avec le LCTO, afin de découvrir la ville à pied et en transports publics. Un atelier de réparation de vélos pour débutants aura lieu le 22 septembre, en partenariat avec ProVelo et le Lycée technique du Centre. La Ville participe également à GoGo VELO du 7 septembre au 18 octobre à travers des défis autour de la pratique du vélo.

EN European Mobility Week takes place from 16 to 22 September 2026 under the slogan 'Mobility for Everyone' and with the aim of promoting sustainable mobility. The highlight of this year's edition is a dedicated day on 17 September, organised by the Service



Intégration et besoins spécifiques (Integration and Special Needs Department) in collaboration with the *Service Autobus* (Bus Department), and several partners. Stalls, workshops, demonstrations and wheelchair tours will raise awareness of accessibility issues and the challenges faced by people with reduced mobility.

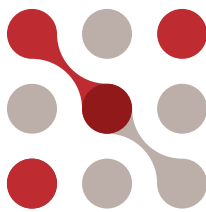
Among other initiatives, free multimodal tours will be offered on 19 and 20 September in partnership with the LCTO, allowing participants to explore the city on foot and by public transport. A bicycle repair workshop for beginners will take place on 22 September in partnership with ProVelo and the Lycée technique du Centre. The City is also taking part in GoGo VELO from 7 September to 18 October through a series of cycling challenges.

Journée de la mobilité / Mobility Day:
17/09, 10:00-17:00, Place Guillaume II
Visites LCTO / LCTO tours: 19/09, 14:00 (LU) & 20/09, 14:00 (FR), www.luxembourg-city.com
Cours de réparation de vélos / Bicycle repair course: 22/09, 17:30-20:30, Lycée technique du Centre (Limpertsberg)
Gratuit, sur inscription / Free, booking required: inscriptions-env@vdl.lu, 4796-4773

PHOTOS: LYNN THEISEN



APPRENEZ une nouvelle LANGUE avec

 **INSTITUT NATIONAL
DES LANGUES
LUXEMBOURG**

Les inscriptions pour le semestre d'automne (avec niveau recommandé) débutent le 10 septembre 2026.

Prenez rendez-vous les 15 et 16 septembre
pour évaluer votre niveau ! 



■ ACCUEIL / RECEPTION

Assermentation des fonctionnaires

Swearing-in of municipal civil servants



L'assermentation de 56 nouveaux fonctionnaires a eu lieu le 2 juillet. The swearing-in ceremony of 56 new civil servants took place on 2 July.

FR Le 2 juillet, le bourgmestre Lydie Polfer a procédé à l'assermentation de 56 nouveaux fonctionnaires affectés à différents services. À ce jour, la Ville de Luxembourg compte 4677 collaborateurs, dont 1858 femmes et 2819 hommes.

EN On 2 July, Mayor Lydie Polfer swore in 56 new municipal civil servants assigned to various departments. To date, the City of Luxembourg has 4,677 employees, including 1,858 women and 2,819 men.

■ CULTURE

Du changement du côté du MUR

What's next for 'Le MUR'

FR Depuis juillet, Le MUR affiche une fresque de DJM, artiste belge d'origine colombienne. Son univers, nourri de références comme *Star Trek*, *Transformers* ou *Iron Man*, investit l'espace public avec énergie et couleur. Le 25 septembre, ce sera au tour du travail de l'artiste danois CMP One d'orner la façade du Lëtzebuerg City Museum.

EN Since July, 'Le MUR' has displayed a mural by DJM, a Belgian artist of Colombian descent. His artistic world references *Star Trek*, *Transformers* and *Iron Man* and brings energy and colour to the public space. On 25 September, the work of Danish artist CMP One will adorn the façade of the Lëtzebuerg City Museum.

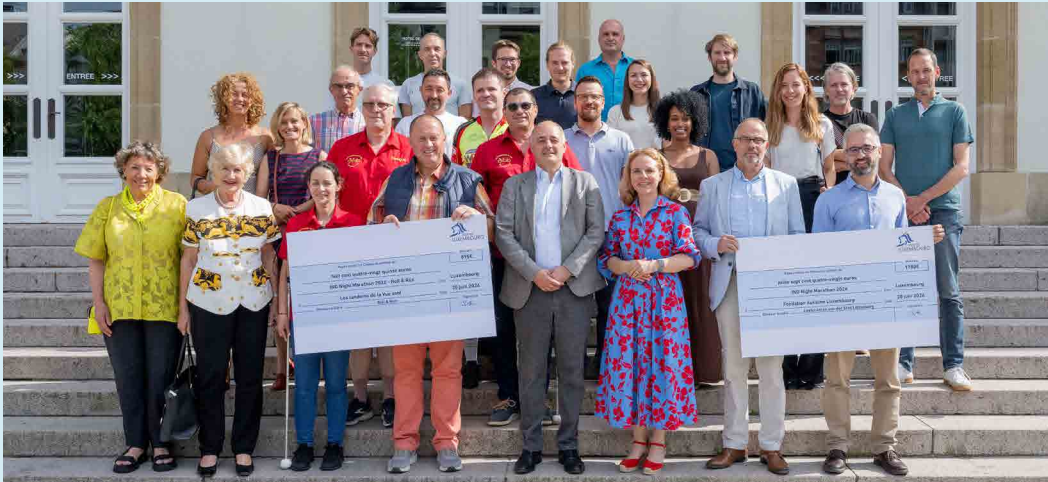
Vernissage / Opening : 25/09, 18:00
14, rue du Saint-Esprit (Ville Haute)

PHOTOS: ERIC JAERLING, MICK DRULANG / VILLE DE LUXEMBOURG

■ SPORT

Remise de dons et récompenses du marathon

Marathon donations and awards ceremony



FR La Ville a récompensé ses collaborateurs qui ont participé à l'ING Night Marathon Luxembourg lors d'une réception organisée le 30 juin. Au total, 146 participants ont pris le départ (11 sur le marathon et 135 sur le semi-marathon). Tous les marathoniens, ainsi que les trois meilleurs hommes et femmes du semi-marathon,

ont été récompensés. Deux dons ont également été remis: 1 780 € à la Fondation Autisme Luxembourg et 895 € à l'asbl Les Tandems de la Vue.

EN The City honoured staff members who took part in the ING Night Marathon Luxembourg at a reception held on 30 June. A total of 146 city employees took part (11 in the

marathon and 135 in the half-marathon). All the marathon runners, as well as the top three men and women in the half-marathon, received awards. Two donations were also presented: €1,780 to the Fondation Autisme Luxembourg (Autism Foundation Luxembourg) and €895 to the non-profit organisation Les Tandems de la Vue.



PHOTOS: JESSICA THEIS / PHOTOGRAPHIE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, ANOUK FLESC

■ ÉVÈNEMENT / EVENT

Škoda Tour de Luxembourg

FR Du 16 au 20 septembre, le Škoda Tour de Luxembourg 2026 se déroule sur un parcours de plus de 700 kilomètres à travers le Grand-Duché. Après un départ fictif au cœur de la capitale, la première étape démarre à la place Guillaume II et se termine sur l'emblématique Fëschmaart. La cinquième étape s'achève le 20 septembre au Limpertsberg. Inscrite au calendrier UCI ProSeries, la course attire les meilleurs coureurs et équipes internationales.

EN From 16 to 20 September, the Škoda Tour de Luxembourg 2026 will cover more than 700 kilometres across the Grand Duchy. After a ceremonial start in the heart of the capital, the first stage will begin at Place Guillaume II and finish at the iconic Fëschmaart. The fifth and final stage will finish in Limpertsberg on 20 September. Part of the UCI ProSeries calendar, the race attracts some of the world's best riders and international teams.

Plus d'infos / More information :
www.skodatour.lu, www.vdl.lu

■ SOLIDARITÉ / SOLIDARITY

Un temps de répit pour les mamans aidantes

A break for carer mums

FR La Ville de Luxembourg et la Fondation Alphonse Weicker soutiennent l'initiative « Rett and the City », portée par l'Association luxembourgeoise du syndrome de Rett (ALSR), qui propose des moments de répit à des mamans d'enfants atteints de cette maladie. Rare et sévère, le syndrome de Rett entraîne notamment une perte progressive de la parole, de la mobilité et de l'autonomie. Le concept repose sur des rendez-vous conviviaux encadrés, comme des brunchs, offrant quelques heures de pause dans un quotidien marqué par une charge mentale continue. Le prochain rendez-vous est fixé au 20 septembre.

EN The City of Luxembourg and the Fondation Alphonse Weicker support the 'Rett and the City' initiative run by the Association luxembourgeoise du syndrome de Rett (ALSR), which offers respite to mothers of children with Rett Syndrome. This condition is rare and severe and leads to a progressive loss of speech, mobility and independence. The initiative offers supervised social gatherings, such as brunches, that offer a few hours' respite from a daily schedule marked by constant mental strain. The next event is scheduled for 20 September.

20/09, info@alsr.lu
www.vivreavecrett.org

■ INFO

Permanence du collège échevinal

College of aldermen's office hours

FR Les lundis matin, de 8 h à 9 h (sauf vacances scolaires), le collège échevinal accueille les citoyens à l'Hôtel de Ville pour répondre aux questions relatives à la politique communale. Intéressé ? Rendez-vous à l'entrée principale de l'Hôtel de Ville avec une pièce d'identité.

EN On Monday mornings, from 08:00 to 09:00 (except during school holidays), the college of aldermen welcomes citizens to the City Hall to answer any questions they may have about municipal policy. If you are interested, please use the building's main entrance and bring a piece of ID.

www.vdl.lu



Iphigénie en Tauride



Holiday Sauce



Hänsel & Gréidel



Luxembourg All In

CULTURE

Les Théâtres de la Ville font leur rentrée

The City's Theatres kick off their new season

FR Avec une programmation ambitieuse et foisonnante, la saison 2026-2027 des Théâtres de la Ville met en lumière la diversité du spectacle vivant : théâtre, danse, opéra et créations contemporaines. Dans un contexte international marqué par les tensions sociales et politiques, la programmation affirme une ambition : faire du spectacle vivant un espace de rencontre, de réflexion et d'émotion. Les propositions artistiques explorent notre époque, avec des récits intimes et des questions de société, tout en favorisant le dialogue entre les artistes et le public.

DES CRÉATIONS MARQUANTES ET DES GRANDS NOMS

En matière de théâtre, plusieurs rendez-vous s'imposent déjà comme des temps forts. Parmi eux, *Les Enfants du soleil*, nouvelle création mise en scène par Myriam Muller, interroge les bouleversements de notre temps à partir du texte de Maxime Gorki. La création contemporaine se poursuit avec des spectacles comme *Villa* ou *La Disruption du monde*, qui explorent les fragilités et les mutations de nos sociétés. La saison accueille également des productions attendues, à l'image du *Cercle de craie caucasien*

de Bertolt Brecht avec Élodie Bouchez ou encore *I Will Survive* des Chiens de Navarre, mêlant humour et regard critique. Côté lyrique, la programmation se distingue par sa diversité, avec *Otello*, *Iphigénie en Tauride* ou encore *Candide* de Bernstein, mis en scène par Myriam Muller dans le cadre d'une collaboration avec l'Opéra national de Nancy-Lorraine. La danse occupe également une place majeure : pour la première fois, la compagnie new-yorkaise Pam Tanowitz Dance se produira au Grand Théâtre. Les Théâtres de la Ville accueilleront aussi des figures incontournables comme Germaine Acogny, Gregory Maqoma ou encore Botis Seva, aux côtés de créations luxembourgeoises. Au-delà des grandes productions internationales, la programmation poursuit son engagement envers la jeune création et les nouvelles générations : ateliers, résidences, projets participatifs et focus dédiés à l'adolescence viendront compléter une saison pensée comme un lieu d'échange autant que de représentation.

DES THÉMATIQUES FORTES POUR PENSER LE MONDE

La saison 2026-2027 s'articule autour de grands axes thématiques. Le cycle « Objection! –

questions de justice » traverse plusieurs spectacles et interroge les notions d'égalité, de responsabilité et d'état de droit, notamment à travers des propositions comme *Nos corps empoisonnés*. Autre temps fort : le thème « Generations of Love », qui débutera en décembre et explorera les multiples visages de l'amour, des identités et des luttes pour l'inclusion. Il s'ouvrira avec *Holiday Sauce*, spectacle emblématique de Taylor Mac. Tout au long de la saison, d'autres rendez-vous viendront enrichir cette réflexion, comme les *Samedis aux Théâtres* ou encore *Décembre en danse*, offrant un panorama de la création chorégraphique contemporaine.

UN WEEK-END D'OUVERTURE PARTICIPATIF

La saison s'ouvre les 26 et 27 septembre avec *Luxembourg All In*, un grand happening imaginé par Schorsch Kamerun. Pensé comme un moment de partage, cet événement réunira artistes, associations, élèves et habitants autour d'une réflexion collective sur ce qui nous rassemble. Performances, musique et théâtre sont au programme de ce week-end, donnant le ton d'une saison résolument tournée vers l'échange et la participation.

PHOTOS: STEFAN BRON, LITTLE FANG PHOTOGRAPHY



Germaine Acogny & Gregory Maqoma



Nos corps empoisonnés

EN With an ambitious and rich programme, the 2026–2027 season at the Théâtres de la Ville showcases the diversity of the performing arts and includes theatre, dance, opera, and contemporary productions. Against an international backdrop marked by social and political tensions, the programme sets out a clear ambition: to make the performing arts a space for encounter, reflection, and emotion. The artistic programmes explore our current times through intimate narratives and social issues, whilst fostering dialogue between artists and audiences.

MEMORABLE PRODUCTIONS AND BIG NAMES

Several theatrical events are shaping up to be highlights of the coming season. Among them is *Les Enfants du soleil*, a new production directed by Myriam Muller that examines the upheavals of our times through the lens of Maxim Gorky's text. Contemporary theatre will be represented by productions such as *Villa* or *La Disruption du monde*, which explore the fragilities and transformation of our societies. The season also features eagerly awaited productions such as Bertolt Brecht's *The Caucasian Chalk Circle* starring Élodie Bouchez and *I Will Survive* by

PHOTOS: WWW.ALSAPHOTOGRAPHY.COM, BOHUMIL KOSTOHRYZ, CYPRIEN TOLLET, HELENE HARDER

Les Chiens de Navarre, which blends humour with a critical eye. On the opera front, the programme stands out for its diversity and features the likes of *Othello*, *Iphigénie en Tauride*, and Bernstein's *Candide*, directed by Myriam Muller as part of a collaboration with the Opéra national de Nancy-Lorraine. Dance also features heavily in the programme. New York-based company Pam Tanowitz Dance performs at the Grand Théâtre for the first time. The Théâtres de la Ville will also welcome leading figures such as Germaine Acogny, Gregory Maqoma, and Botis Seva, alongside Luxembourg productions. Beyond the major international productions, the programme continues to foster a commitment to emerging talents and younger generations through workshops, residencies, participatory projects, and special focus programmes for teenagers that round off a season designed to be a space for debate and exchange.

POWERFUL THEMES FOR REFLECTING ON THE WORLD

The 2026–2027 season is structured around major thematic strands. The 'Objection! – questions of justice' cycle runs through several

productions and examines the concepts of equality, responsibility, and the rule of law through works such as *Nos corps empoisonnés*. Another highlight is the 'Generations of Love' theme, which begins in December and explores the many facets of love, identities, and the struggle for inclusion. It opens with *Holiday Sauce*, Taylor Mac's iconic production. Throughout the season, other events will enrich this strand, such as the *Samedis aux Théâtres* and *Décembre en danse*, offering a panorama of contemporary choreographic creation.

A PARTICIPATORY OPENING WEEKEND

The season opens on 26 and 27 September with *Luxembourg All In*, a major event conceived by Schorsch Kamerun. Designed as a moment for sharing, this event will bring together artists, organisations, school pupils, and residents for a collective reflection on what unites us. Performances, music, and theatre will feature during this launch weekend that firmly sets the tone for a season focused on exchange and participation.

www.lestheatres.lu

INCLUSION

Memory Walk

FR Le 26 septembre, la place Claire-fontaine accueille le *Memory Walk*, un événement soutenu par la Ville, qui vise à sensibiliser à la maladie d'Alzheimer et aux autres formes de démence. L'événement propose une journée engagée avec stands, restauration et scène musicale, portée notamment par Animato, les Brasseurs, Timeless et le MIL-Chouer. Point d'orgue: une marche solidaire à travers la ville pour rappeler que personne ne doit affronter la maladie seul et pour encourager la mobilisation collective.

EN On 26 September, Place Clairefontaine hosts *Memory Walk*, an event supported by the City that aims to raise awareness of Alzheimer's disease and other forms of dementia. The day features stalls, food and drink, and live music from Animato, Les Brasseurs, Timeless, and MIL-Chouer. The day's highlight will be a solidarity walk through the city to remind people that no one should face the disease alone and to encourage collective action.

26/09, 11:00-17:00
4 tours prévus:
4 rounds planned:
13:00, 14:00, 15:00 & 16:00
Place Clairefontaine (Ville Haute)

ASCENSEUR / LIFT

Maintenance de l'ascenseur du Pfaffenthal

Maintenance of the Pfaffenthal lift

FR L'ascenseur panoramique reliant le Pfaffenthal à la Ville Haute sera fermé le 14 septembre pour réaliser des travaux de maintenance.

EN The panoramic lift connecting Pfaffenthal to Ville Haute will be closed on 14 September in order to carry out maintenance works.

Du 14/09, 09:00, au 15/09, 05:45
From 14/09, 09:00, to 15/09, 05:45
[cityapp.vdl.lu](#)

Recevez des **notifications en temps réel** sur la fermeture de l'ascenseur grâce à la CityApp.
Receive **real-time notifications** about lift maintenance using the CityApp.



CHANTIERS / WORKSITES

Fête du bouquet du projet River Place

River Place project topping-out ceremony



ARCHITECTE:
ARCHITECT:
ArtBuild Architects
BUREAU D'ÉTUDES STATIQUES:
STRUCTURAL ENGINEERING:
ICB
BUREAU D'ÉTUDES TECHNIQUES:
BUILDING SERVICES ENGINEERING:
Ingetech
BUREAU D'ÉTUDES INFRASTRUCTURES:
INFRASTRUCTURE ENGINEERING:
SGI

FR La fête du bouquet du projet River Place s'est tenue le 9 juillet, marquant la fin du gros œuvre. Le projet comprend 122 unités, dont 117 logements de différentes typologies, des espaces de coliving, ainsi que des surfaces commerciales. La fin du chantier est prévue en décembre 2027.

EN The River Place project topping-out ceremony took place on 9 July, marking the completion of the building's structural works. The project comprises 122 units, including 117 homes of various types, co-living spaces, and commercial premises. The work is due to be completed in December 2027.



CULTURE

Une visite guidée de l'expo Edward Steichen

A guided tour of the Edward Steichen exhibition

FR Depuis le mois de juillet et jusqu'en octobre, l'association Lëtz' Arles, en partenariat avec la Ville, propose une exposition consacrée au photographe luxembourgeois Edward Steichen. Installée au cœur du parc de Merl, *La Nature d'Edward Steichen* réunit 16 œuvres, dont trois issues de la Photothèque de la Ville.

EN An exhibition dedicated to Luxembourg photographer Edward Steichen and organised by Lëtz' Arles in partnership with the City will run until October. Housed in the heart of Merl park, *La Nature d'Edward Steichen* brings together 16 works, including three from the City's Photothèque.

20/09, 12:00 & 17:00, Parc de Merl
Visites guidées gratuites, sans inscription
Guided tours: free and no booking required

PHOTOS: IMMOBEL LUXEMBOURG, JESSICA THEIS/PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

CULTURE

En septembre à la Lëtzebuerg City Bibliothèque

This September at the Lëtzebuerg City Bibliothèque

FR Tout au long du mois de septembre, la Lëtzebuerg City Bibliothèque organise des événements autour de nombreux thèmes.

EN Throughout the month of September, Lëtzebuerg City Bibliothèque is hosting a series of events focused on a variety of themes.



LE PETIT DRAGON FURZIPUPS

FURZIPUPS THE LITTLE DRAGON

FR Ensemble, les enfants partent à la recherche de sons mystérieux et découvrent, avec humour, les causes possibles du «petit mal de ventre» et des sensations du quotidien.

EN The children set off together in search of mysterious sounds and discover, with a hint of humour, the possible causes of 'a bit of a tummy ache' and other everyday sensations.

Tuffi-Pro (6-10 ans / years old)
05/09, 10:30, Lëtzebuerg City Museum (LU)

LA RENTRÉE SCOLAIRE

THE START OF THE NEW SCHOOL YEAR

FR Retard d'une nouvelle enseignante et arrivée d'une élève, Amina, venue de Syrie, dans une classe où chacun apprend à se présenter et à se découvrir.

EN A new teacher is late and a pupil, Amina, from Syria, joins a class where everyone is learning to introduce themselves and get to know one another.

Tuffi-Junior (4-6 ans / years old)
12/09, 10:30, Villa Vauban (LU)

CONNEMARA – À L'IMAGE DE SA TERRE, LE PONEY

CONNEMARA – IN THE IMAGE OF ITS LAND, THE PONY

FR Projection: découverte du Connemara, région sauvage de l'ouest de l'Irlande et habitat du poney du Connemara, unique race autochtone du pays.

EN Film screening. An introduction to Connemara, a wild region in the west of Ireland and home to the Connemara pony, the country's only native breed.

Tuffi-Atelier (à partir de 6 ans / ages 6 and over)
19/09, 10:30,
Auditorium Henri Beck (DE)

UNE SOIRÉE AVEC ROBERT WEIS, FLORENT TONIELLO ET LUISA BEVILACQUA

AN EVENING WITH ROBERT WEIS, FLORENT TONIELLO, AND LUISA BEVILACQUA

FR Mardi littéraire autour de Nicolas Bouvier: lecture de poèmes en luxembourgeois et échange sur le voyage.

EN A *Literary Tuesday* event focused on Nicolas Bouvier that features a reading of poems in Luxembourgish and a discussion on travel.

Mardi littéraire / Literary Tuesday
22/09, 18:30,
Auditorium Henri Beck (LU)

Réservation obligatoire pour chaque événement:
Booking required for each event:
[www.citybiblio.lu](#)

CULTURE

En septembre au Schluechthaus

September at Schluechthaus

FR Festivals mais également ateliers, le Schluechthaus accueille des événements qui raviront les amateurs de culture.

EN From festivals to workshops, Schluechthaus hosts events for culture lovers.

MAD ONES FEST – PUNK ROCK FESTIVAL

FR Initié par l'asbl du même nom, le MAD ONES FEST vol.3 s'installe au Schluechthaus pendant trois jours avec trois scènes et 25 groupes qui mettront à l'honneur le punk rock, le hardcore et tout ce qui se trouve entre les deux...

EN Organised by the non-profit of the same name, MAD ONES FEST Vol.3 takes over Schluechthaus during three days, on three stages and 25 bands celebrating punk rock, hardcore and everything in between...

18-20/09
Plus d'infos et tickets
More info and tickets:
www.madones.lu/events/mad-ones-fest-vol-3/



ON STÉITSCH FESTIVAL

FR Le Service national de la jeunesse organise chaque année le festival *On Stéitsch*. Ce rendez-vous de la rentrée, à ne pas manquer, réunit des jeunes créateurs et artistes avec plusieurs scènes, un espace d'exposition et des stands créatifs, sportifs et informatiques.

EN The National Youth Serice organises every year *On Stéitsch* festival at the start of the school year. This gathering of young creators and artists features multiple stages, an exhibition space with creative, sports and informational booths.

26/09, 14:00-22:00. Plus d'infos/More info : www.onsteitsch.lu

COURS DE DANSE JAZZ ET HOUSE JAZZ AND HOUSE DANCE CLASSES

FR Rejoignez Jazz Break et KnowEdge pour un événement unique et collaboratif qui réunit les communautés de danse jazz et house à travers des ateliers animés par un invité spécial, Diego Off Sweet.

EN Join Jazz Break and KnowEdge for a unique collaborative event aimed to bring together the local Jazz and House dance communities through a series of workshops led by special guest Diego Odd Sweet.

05/09, 10:30-17:00, 06/09, 10:30-15:30
Plus d'infos et tickets / More info and tickets :
www.jazzbreak.lu/knowledge-meetup



PHOTOS: SAM NADERI/VILLE DE LUXEMBOURG, MAX DOSTERT/VILLE DE LUXEMBOURG LIS KAYSER

CREATIVE SUNDAY

FR Fort du succès des précédentes éditions, *Creative Sunday* revient avec un atelier de photographie animé par Laurent Sturm. Cet atelier invite les participants à réaliser des photographies esthétiques à l'aide de leur téléphone portable ou caméra. Aucun prérequis est nécessaire.

EN Building on the success of previous editions, *Creative Sundays* returns with a workshop led by Laurent Sturm which invites participants to create a personal photo series using a smartphone or camera. No special skills or equipment needed.

13/09, 10:00-14:00, Dès 15 ans / Aged 15+
Places limitées. Inscription obligatoire
Limited spots available. Registration required
Inscription / Registration : schluechthaus@vdl.lu



PHOTOS: PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, GILLES KAYSER.

5, rue de l'Abattoir

schluechthaus.vdl.lu

INAUGURATION

Un nouveau chemin mixte entre Kockelscheuer et la Cloche d'Or

A new mixed-use path between Kockelscheuer and the Cloche d'Or



FR Un nouveau chemin mixte pour piétons et cyclistes d'environ 1,5 km le long du CR186 a été inauguré le 16 juillet entre Kockelscheuer et la Cloche d'Or. Porté conjointement par la Ville de Luxembourg et la commune de Roeser, le chemin assure une connexion directe au niveau du pôle d'échange

Cloche d'Or avec la piste cyclable PC1 et le futur réseau « Vêloexpresswee », qui longera le tracé du tram rapide.

EN A new mixed-use path for walkers and cyclists measuring approximately 1.5km and running alongside the CR186 was inaugurated on 16 July

between Kockelscheuer and Cloche d'Or. Jointly led by the City of Luxembourg and the municipality of Roeser, the path provides a direct connection at the Cloche d'Or interchange with the PC1 cycle path and the future Vêloexpresswee network, which will run along the rapid tram route.

COMMERCES / SHOPS & STORES

Le retour de la Braderie!
The Braderie is back!



FR Le 7 septembre, la *Braderie* revient à Luxembourg-ville. Événement commercial emblématique, elle permet de flâner dans les rues du centre-ville, tout en profitant d'offres exceptionnelles chez les commerçants. Une centaine de boutiques participent à l'opération, dans de nombreux univers: mode, accessoires, décoration, jouets, high-tech ou encore beauté.

EN On 7 September, the *Braderie* returns to Luxembourg City. This iconic shopping event offers people the chance to stroll through the streets of the city centre whilst taking advantage of exceptional offers from local retailers. Around 100 shops will take part, offering goods that range from fashion, accessories and home décor to toys, tech and beauty.

07/09, 09:00-19:00 (Ville Haute & Gare)

MARCHÉS / MARKETS

Stater Maart

A : Place Guillaume II
Me, Sa/ We, Sa: 07:30-14:00
Vous y trouverez un grand choix de produits frais: fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, boulangerie, fleurs, poisson, poulet grillé, viande, charcuterie, etc.
This market offers a wide range of fresh produce: fruit, vegetables, organic produce, bakery, flowers, fish, grilled chicken, meat, cold cuts, etc.
Le 16 septembre, le Stater Maart aura lieu sur la place de la Constitution en raison du Škoda Tour de Luxembourg.
On 16 September, the Stater Maart will take place on Place de la Constitution due to the Škoda Tour of Luxembourg.

Garer Maart

A : Place de Paris
Je/Thu: 07:30-14:00
Le *Garer Maart* vous accueille au pied de l'arrêt de tram Place de Paris. Des produits diversifiés vous sont proposés, entourés de cafés et restaurants.
The Garer Maart welcomes you at the foot of the Place de Paris tramway stop. A wide range of products are on offer, surrounded by cafés and restaurants.

Brocante / Antique market

A : Place d'Armes
05 & 19/09

Glacismaart

A : Glacis (Sur la partie supérieure en raison du Škoda Tour de Luxembourg / On the upper part due to the Škoda Tour of Luxembourg)
20/09, 10:00-17:00

Vide-grenier

A : Avenue de la Gare
06/09, 10:00-17:00

Retrouvez toutes les informations relatives aux marchés en ville sur marches.vdl.lu.
Find all the information about the city's markets at marches.vdl.lu.

SERVICES

Services communaux fermés Municipal services closed

FR À l'occasion du *Biergerdag* (*Journée des Citoyens*), le 3 septembre, tous les bureaux de l'administration communale seront fermés à partir de midi.

EN To mark *Biergerdag* (*Citizens' Day*) on 3 September, all City offices will be closed from midday.

P Se garer à Luxembourg-ville
Parking in Luxembourg City

Centre-ville / City centre
→Brasserie Clausen: 250 places
→Glacis: 1150 places
Fermé jusqu'au 09/09 inclus en raison de la *Schueberfouer*. Réouverture progressive jusque mi-septembre. / *Closed until 9 September inclusive due to the Schueberfouer. Gradual reopening until mid-September.*
→Knuedler: 546 places
→Monterey: 350 places
→Rond-point Schuman: 400 places (réservé aux abonnés jusqu'au 10 septembre à 1h / *available to subscribers only until 10 September at 01:00*)
→Stade: 400 places
→Théâtre: 335 places
→Royal-Hamilius: 444 places
→Saint-Esprit: 200 places
→**TOTAL : 4 075 places**

Quartier Gare / Gare district
→Martyrs: 143 places
→Fort Wedell*: 335 places
→Fort Neipperg*: 515 places
→Gare: 535 places
→Rocade: 200 places
→Nobilis: 120 places
→Plaza Liberty: 101 places
→**TOTAL : 1 949 places**

Consultez le site web ou la cityapp –VDL pour connaître en temps réel le nombre d'emplacements libres.
Check the website or our cityapp –VDL to know how many spaces are left in real time. parking.vdl.lu

** Du dimanche au vendredi, les deux premières heures de stationnement et, le samedi, les quatre premières heures de stationnement sont offertes aux utilisateurs lors du paiement aux caisses automatiques. From Sunday to Friday, the first two hours of parking, and, on Saturdays, the first four hours of parking are offered to users when paying at the automatic pay stations.*

ENVIRONNEMENT
ENVIRONMENT
Trees in the City

FR La Ville et IMS Luxembourg lancent la 2^e édition de *Trees in the City, Business in Action* et invitent les entreprises membres d'IMS à planter des arbres au sein de leur organisation. Le 29 septembre, suivez un webinaire en anglais.

EN The City and IMS Luxembourg are launching the 2nd edition of *Trees in the City, Business in Action*, inviting IMS member companies to plant trees on their premises. Join an online webinar in English on 29 September.

29/09, 12:00-12:45, www.imslux.lu

ÉVÉNEMENT / EVENT

Expat Day à neimënster

Expat Day at neimënster



FR Le 6 septembre, *Your Luxembourg Expat Day* se tient à neimënster et propose aux nouveaux arrivants de découvrir les services de la Ville. Les équipes du Service Développement économique et commercial & relations internationales ainsi que du Service Intégration et besoins spécifiques accueillent et informent les participants. Adultes comme enfants peuvent également prendre part à des activités. Un jeu interactif permet notamment aux visiteurs d'être orientés vers les quartiers les plus adaptés à leur mode de vie.

EN On 6 September, *Your Luxembourg Expat Day* takes place at neimënster, offering new arrivals the chance to find out more about the City's services. Teams from the Economic and Commercial Development Unit & International Relations, and the *Service Intégration et besoins spécifiques* (Integration and Special Needs Department) will be on hand to welcome and provide information to participants. Both adults and children can also take part in the activities. An interactive game helps visitors find the neighbourhoods best suited to their lifestyle.

06/09, 10:00-18:00, neimënster

CULTURE

Kopla Bunz fête ses dix ans

Kopla Bunz celebrates its tenth anniversary



FR Les 12 et 13 septembre, l'asbl Kopla Bunz célèbre dix ans de théâtre musical et de danse. À cette occasion, l'association invite le public à découvrir 24 pièces en 24 minutes, ainsi qu'une grande improvisation de dix heures. Costumes, musiques, accessoires, textes et souvenirs issus de dix années de créations deviennent le point de départ de nouvelles rencontres avec 24 artistes. Le lieu de l'événement, tenu secret, sera communiqué par e-mail après l'inscription.

EN On 12 and 13 September, Kopla Bunz asbl celebrates ten years of theatre and dance. To mark the occasion, the organisation invites the public to experience 24 plays in 24 minutes as well as a ten-hour improv session. Costumes, music, props, scripts, and memories from ten years of creative work will serve as the starting point for new encounters with 24 artists. Secret location – revealed by email upon registration.

12/09, 18:00 : **séance Koplacadémique (ouverture du week-end)**
Koplacademic session (opening event)
13/09, 10:00-20:00 : **dix heures d'improvisation**
Ten hours of improvisation
Inscriptions/bookings : ticket@koplabunz.com

PHOTOS: DAB THUY / BRAIN&MORE, OLIVIER MINAIRE PHOTOGRAPHY, KOPLA BUNZ

CULTURE

Un ouvrage bilingue pour valoriser la diaspora portugaise

A bilingual book that honours the Portuguese diaspora



FR Présenté le 1^{er} juillet au Cercle Cité, l'ouvrage bilingue *Pontes culturaux* met en lumière, à travers 27 témoignages, la diaspora de Castro Daire – une ville du centre du Portugal – au Luxembourg. Ce projet valorise les parcours de vie et le dialogue interculturel. Il est disponible à l'emprunt à la Lëtzebuerg City Bibliothèque.

EN On 1 July, a bilingual book titled *Pontes culturaux* was presented at Cercle Cité. The tome explores the Portuguese community in Luxembourg that hails from Castro Daire – a town in central Portugal – through 27 personal accounts. This project celebrates people's life stories and intercultural dialogue. It is available to borrow from Lëtzebuerg City Bibliothèque.

CULTURE

17^e édition du British & Irish Film Festival Luxembourg

17th British & Irish Film Festival Luxembourg



PHOTOS: JESSICA THEIS PHOTOOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, ALI SAHIB

FR Du 19 au 27 septembre, le *British & Irish Film Festival Luxembourg* met à l'honneur une sélection de films venus d'Irlande, d'Angleterre, d'Écosse, du pays de Galles et d'Irlande du Nord: drames, documentaires, comédies, thrillers, biopics et films d'animation. Des acteurs, réalisateurs et producteurs seront présents pour des échanges avec le public à l'issue des projections.

EN From 19 to 27 September, the *British & Irish Film Festival Luxembourg* will showcase a selection of films from Ireland, England, Scotland, Wales, and Northern Ireland, including dramas, documentaries, comedies, thrillers, biopics, and animated films. Actors, directors, and producers will be on hand for discussions with the audience after the screenings.

19-27/09, Cercle Cité & Ciné Utopia
Programme : www.festivalevents.lu

RÉCOMPENSE / AWARD

QuattroPole récompensé pour son hackathon urbain

QuattroPole awarded for its urban hackathon

FR Le réseau QuattroPole a reçu le 9 juin à Berlin le Prix Roland dans la catégorie «régional» pour son *Hackathon 2025*, dédié à la transformation des centres-villes. Pendant 48 heures, des équipes ont imaginé des solutions dans les quatre villes partenaires. Le jury a salué la coopération transfrontalière et l'impact concret de ce projet.

EN On 9 June in Berlin, the QuattroPole network received the Roland Prize in the 'regional' category for its *2025 Hackathon* dedicated to the transformation of city centres. Over 48 hours, teams devised solutions across the four partner cities. The jury praised this example of cross-border cooperation and the tangible impact of the project.

Poubelles

Waste management

Pour connaître les jours d'enlèvement des différents types de déchets à votre adresse :
→ Allez sur dechets.vdl.lu ou sur la cityapp –VDL
→ Cliquez sur « Calendrier des collectes »
→ Entrez le nom de votre rue

To find out which days your waste will be collected:
→ Visit dechets.vdl.lu or check on the cityapp –VDL
→ Click on 'Collection calendar'
→ Enter the name of your street

Scannez le code pour vérifier les **jours de collecte**.
Scan the code to check collection days.



SPORT

L'équipe féminine du Racing FC Union Luxembourg félicitée

Racing FC Union Luxembourg's women's team is honoured



FR Le 16 juillet, le collège échevinal a accueilli l'équipe féminine du Racing FC Union Luxembourg pour la féliciter à l'occasion de son sacre en championnat de la Ligue 1 Dames. Elles se sont également distinguées en atteignant, pour la deuxième année consécutive, le deuxième tour de l'UEFA Women's Champions League.

EN On 16 July, the college of aldermen welcomed the Racing FC Union Luxembourg women's team to congratulate them on winning the Ligue 1 Dames Championship. They also made their mark by reaching the second round of the UEFA Women's Champions League for the second year in a row.



ACTIVITÉS / ACTIVITIES

Rendez-vous au jardin : une célébration de la fin de l'été

Rendez-vous au jardin: a celebration of the end of summer

FR Le 12 septembre, le *Rendez-vous au jardin* célèbre la fin de l'été avec une journée festive pour toute la famille, mêlant spectacles, magiciens, ateliers participatifs, musique, exposition, bourse aux plantes et visites guidées. Un rendez-vous convivial pour petits et grands. Tout au long de l'année, le programme Arts et Potager de Canopée asbl propose des activités autour du potager, de la création et du développement durable.

12/09, 12:00-21:00, 4, rue Vauban (Pfaffenthal)
www.canopee-asbl.com

EN On 12 September, *Rendez-vous au jardin* celebrates the end of summer with a festive day for the whole family, featuring performances, magicians, creative workshops, music, an exhibition, a plant swap and guided garden tours. A friendly event for young and old alike. Throughout the year, Canopée's programme Arts et Potager plans initiatives and offers activities centred on vegetable growing, creativity and sustainability.

PHOTOS: JESSICA THEIS / PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, CANOPEE PRODUCTION

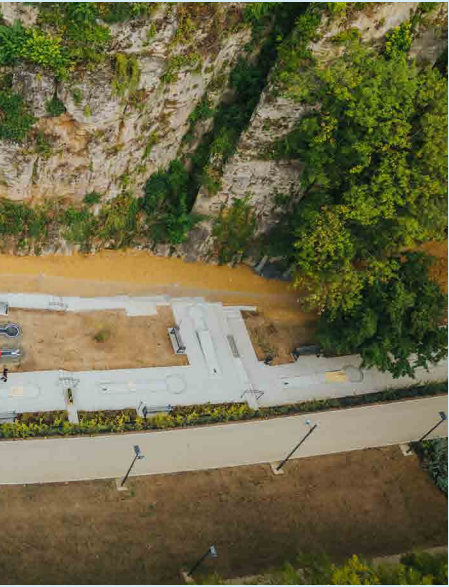
ENVIRONNEMENT
ENVIRONMENT

Parcs et forêts municipales : appel à la vigilance

Municipal parks and forests: a call for caution

FR Face à la sécheresse et aux fortes chaleurs, la Ville de Luxembourg appelle à la vigilance dans ses parcs et forêts. Les arbres fragilisés peuvent perdre branches ou troncs. Il est recommandé de rester sur les sentiers, d'éviter les zones boisées denses et de ne pas s'attarder sous les arbres. Le risque d'incendie est également élevé: feux et mégots sont strictement interdits.

EN In light of the drought and high temperatures, the City of Luxembourg is urging caution in its parks and forests. Weakened trees are prone to losing branches. It is recommended that people stay on designated paths, avoid dense wooded areas and do not linger under trees. The risk of fire is also high; fires and cigarette butts are strictly prohibited.



PATRIMOINE / HERITAGE

Un stand autour de l'apprentissage du luxembourgeois

A stand focusing on the Luxembourgish language

FR À l'occasion de la Journée de la langue luxembourgeoise, le 26 septembre, le Service Intégration et besoins spécifiques (IBS) tiendra un stand sur le marché de la place Guillaume II. Avec ses chargés de cours, il proposera des ateliers ainsi que des conseils pour apprendre le luxembourgeois.

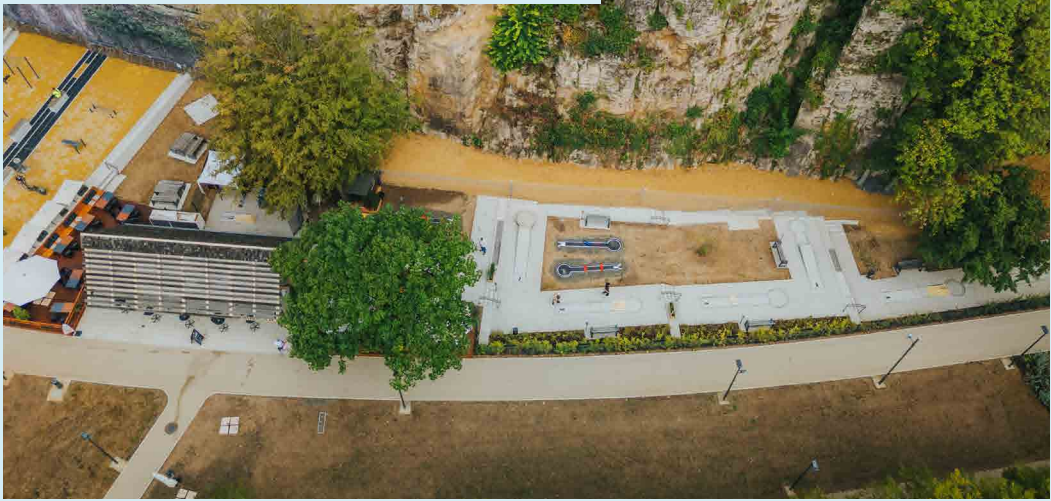
EN To mark *Luxembourgish Language Day* on 26 September, the *Service Intégration et besoins spécifiques* (Integration and Special Needs Department) will run a stand at the market on Place Guillaume II. Teachers will offer workshops and advice on learning Luxembourgish.

26/09, 07:30-14:00
Place Guillaume II

SPORT

Réouverture du mini-golf de la Pétrusse

Reopening of the Pétrusse mini-golf course



FR Le Kiosk Mini Golf a rouvert son mini-golf le 31 juillet après la mise en œuvre de premières mesures de sécurisation de la falaise. Un filet pare-blocs d'environ deux mètres, complété par un dispositif d'absorption au pied de la paroi, a été installé, permettant de rendre accessibles neuf pistes permanentes et trois pistes mobiles. Lors d'une seconde phase prévue en 2027, la Ville de Luxembourg prévoit des travaux de sécurisation complémentaires afin d'intégrer une piste supplémentaire au parcours.

Vallée de la Pétrusse, Rue Saint-Ulric (Grund)
Plus d'infos / More information : www.minigolf.lu

EN The Kiosk Mini Golf reopened its mini-golf course on 31 July following the completion of initial safety measures on the cliff face. A rockfall protection net approximately 2 metres high, supplemented by an impact-absorbing barrier at the foot of the cliff, has been installed, allowing to access nine permanent and three mobile tracks. In a second phase planned for 2027, the City of Luxembourg plans to carry out additional safety works to allow one more track to be added to the course.

PHOTOS: OLIVIER DESSY, JACQUES FEYDER / VILLE DE LUXEMBOURG

NOUS CONSTRUISONS POUR VOUS

CHANTIERS / WORKSITES

Un réaménagement de la montée des Tilleuls

Redevelopment of Montée des Tilleuls



INFORMATIONS

Veuillez consulter le site chantier.vdl.lu pour trouver les informations sur les travaux à Luxembourg. Contactez la coordinatrice de chantier Martine Fey (4796-2804, mfey@vdl.lu) pour plus de renseignements.

Please visit chantier.vdl.lu for information on all construction projects in Luxembourg. Contact site coordinator, Martine Fey (4796-2804, mfey@vdl.lu), for further details.



FR Depuis novembre 2025, la Ville réalise un chantier de réaménagement de la montée des Tilleuls, dans le quartier du Rollingergrund. D'une durée prévisionnelle de 330 jours ouvrables, les travaux devraient s'achever au printemps 2027.

EN The City has been carrying out redevelopment work on Montée des Tilleuls in the Rollingergrund district since November 2025. The works are expected to last 330 working days and to be completed in spring 2027.

FR Une petite rue mais un important chantier, déployé progressivement depuis quelques mois. Dans la montée des Tilleuls, rue sans issue de trois mètres de large, l'organisation des travaux se fait par tronçons successifs, ouverts puis refermés au fur et à mesure. La circulation y est actuellement interdite, sauf pour les riverains et les fournisseurs, tandis qu'un accès permanent est maintenu pour les services d'urgence. Les voies carrossables aux propriétés privées sont établies en fin d'après-midi jusqu'au lendemain à 8h. Durant la phase des travaux de voirie, aucun accès aux propriétés privées carrossables ne sera toutefois possible, y compris les week-ends et les jours fériés, jusqu'à la fin des travaux, à l'exception des services d'urgence.

Les interventions portent principalement sur la modernisation des infrastructures souterraines. Les réseaux d'eaux mixtes, d'eau potable, d'électricité et de gaz, devenus vétustes, sont renouvelés et renforcés. Les raccordements privés font également l'objet d'une mise en conformité, tandis que le déploiement de la fibre optique à très haut débit et l'extension du réseau Wi-Fi de la Ville accompagnent cette mise à niveau. L'éclairage public est repensé, avec le remplacement des lampadaires et la régularisation des équipements existants.

À l'issue de ces travaux, la voirie sera intégralement réaménagée selon les critères d'une zone de rencontre, limitant la vitesse de circulation des véhicules à 20 km/h. La rue et les trottoirs seront mis à niveau, avec une nouvelle structure en pavés béton et des aménagements visant à améliorer l'écoulement des eaux. Deux chemements piétonniers sécurisés seront créés pour faciliter l'accès à l'arrêt de bus.

Actuellement, les travaux se poursuivent dans la rue adjacente, marquant l'angle du numéro 2, avec le remplacement de la galerie traversant la voie publique. Ils seront suivis du renouvellement des réseaux, puis de travaux de voirie. Dans la montée des Tilleuls, les travaux de voirie ont débuté à l'issue du renouvellement des conduites et gaines.

EN It might be a small street but it has been undergoing major redevelopment work over the past few months. Montée des Tilleuls is a three-metre-wide cul-de-sac where work has been organised in phases, with sections opened and then closed as and when required. Traffic is currently prohibited, except for residents, suppliers and emergency services (who have permanent access). Vehicle access to private properties will be restricted from the late afternoon until 08:00 the following day. During the roadworks, no vehicle access to private properties will be possible, including at weekends and on public holidays, until the works are completed. Emergency services will be exempt.

The project is mainly aimed at modernising and upgrading all underground infrastructure. The combined sewer, drinking water, electricity and gas networks have become dilapidated and are slowly being replaced and boosted. Private connections are also being brought up to standard and the upgrade will also see the roll-out of ultra-high-speed fibre-optic broadband and the expansion of the City's Wi-Fi network. The street lighting has been redesigned with new lampposts installed and existing fixtures upgraded.

Once the work is complete, the road will be fully transformed into a 'shared space' with a 20km/h speed limit. The road and pavements will be upgraded, with new concrete paving stones and improvements to water drainage. Two safe pedestrian routes will be created to facilitate access to the bus stop.

Works are currently progressing in the adjacent street, with the replacement of the covered walkway that crosses the road. This will be followed by the renovation of utility networks, then roadworks. On Montée des Tilleuls, roadworks started after the pipes and ducts were upgraded.

PHOTOS: JULIAN PIERROT

■ START-UP : ROASTERCUP

Une plateforme de commerce en ligne dédiée aux producteurs artisanaux

A marketplace dedicated to craft food producers

FR Le Luxembourg-City Incubator est l'un des plus grands incubateurs de start-up de la capitale. Tous les mois, City présente ces nouvelles entreprises. Pour cette édition, zoom sur Roastercup.

EN Luxembourg-City Incubator is one of the capital's largest start-up incubators. Every month, City showcases one of these new businesses. In this issue, we take a closer look at Roastercup.



Commerce

1. PROBLÈME
ISSUE

De plus en plus de producteurs artisanaux se lancent dans la vente de produits. S'ils parviennent à toucher une clientèle locale, élargir leur marché reste difficile, la logistique constituant souvent un frein.

More and more craft food producers are choosing to launch and sell their products. While they often manage to reach a local customer base, expanding their market is difficult, with logistics often proving a major barrier.

2. SOLUTION
SOLUTION

Roastercup est une infrastructure logistique qui permet aux artisans de vendre leurs produits (cafés, thés, chocolats) au-delà de leur zone d'implantation. Elle est associée à une plateforme de commerce en ligne qui leur donne la possibilité de toucher de nouveaux clients.

Roastercup is a logistics platform that allows craft food producers to sell products (coffee, tea, chocolate) beyond their local area. It is linked to a marketplace that gives them the opportunity to reach new customers.

3. CIBLE
TARGET AUDIENCE

La solution s'adresse aux producteurs artisanaux luxembourgeois et français. Bien qu'ouverte à tous, elle cible principalement une clientèle B2B, composée de restaurateurs et d'entreprises proposant du café, du thé et du chocolat à leurs collaborateurs.

This solution is aimed at artisanal food producers in Luxembourg and France. Although open to all, it primarily targets a B2B clientele, including restaurant owners and companies that provide coffee, tea, and chocolate to their staff and collaborators.

4. RÉALISATIONS
ACHIEVEMENTS

Lancée au Luxembourg en 2025, la plateforme de commerce en ligne Roastercup s'est étendue en France en 2026. Elle intègre désormais trois à quatre nouveaux artisans chaque mois.

Launched in Luxembourg in 2025, Roastercup expanded into France in 2026. It now onboards three to four new producers every month.

5. ET MAINTENANT ?
WHAT'S NEXT?

Roastercup souhaite également élargir son offre à la bière artisanale, au vin, à la confiture et à l'huile d'olive, avec l'ambition de se développer sur le marché allemand.

Roastercup aims to expand its range to include craft beer, wine, jam, and olive oil and has ambitions to enter the German market.

« Après avoir observé l'extrême croissance du secteur 'food', nous avons souhaité nous lancer à notre tour. »

“Having observed the phenomenal growth of the food sector, we wanted to get in on the action ourselves.”

ÉQUIPE
TEAM

Yassine Turki
Cofondateur et CEO
Co-founder and CEO

Formé à Stanford et fort d'une expérience dans la Silicon Valley, Yassine Turki a intégré Amazon à Luxembourg avant de cofonder Roastercup.

A Stanford graduate with Silicon Valley experience, Yassine Turki joined Amazon in Luxembourg before co-founding Roastercup.

Riadh Labayed
Cofondateur et CCO
Co-founder and CCO

Passé par l'industrie et la tech, Riadh Labayed a développé une expertise en développement commercial. Il gère la partie commerciale de Roastercup.

With a background in both industry and tech, Riadh Labayed's expertise is in business development. He manages the commercial side of Roastercup.

Simon Albrechtsen
Cofondateur et CTO
Co-founder and CTO

Ingénieur logiciel, Simon Albrechtsen a notamment évolué chez Microsoft avant de se lancer dans l'entrepreneuriat en cofondant Roastercup.

A software engineer, Simon Albrechtsen worked at Microsoft, amongst other roles, before embarking on his own entrepreneurial journey by co-founding Roastercup.

CONTACT
Luxembourg-City Incubator
support@roastercup.com

PHOTO: REDA ERRAZKI



Samedi 3 – Dimanche 4 octobre 2026

**SPECTACLES ET DÉCOUVERTES
POUR LE TRÈS JEUNE PUBLIC**

Infos et tickets : neimenster.lu / rotondes.lu

ROTONDES :
EXPLORATIONS CULTURELLES



ACTIVITÉS-NATURE

Grandir au contact du vivant

GROWING UP IN CONTACT
WITH THE NATURAL WORLD

FR Le département activités-nature de la Ville de Luxembourg offre aux enfants une éducation à la nature et les sensibilise au respect du vivant. En classe et en pleine nature, ses équipes transmettent leurs connaissances par l'expérience et l'exploration.

EN The City of Luxembourg's activités-nature department offers nature education and awareness-raising to children around the need to respect all living things. Both in the classroom and in nature, its teams pass on knowledge gained through experience and exploration.

Auteur
ROBIN ZACHARIE



FR

En juillet dernier, le département activités-nature a célébré ses 30 ans d'existence dans le cadre de sa traditionnelle fête Kockeldiko. Plus de 40 ateliers gratuits (tir à l'arc, construction en bois, fabrication d'objets en argile...) ont rassemblé parents et enfants sur le site de la Maison de la Nature à Kockelscheuer. Intégré au Service Enseignement de la Ville de Luxembourg, le département se charge, tout au long de l'année, de dispenser aux enfants des écoles fondamentales publiques une éducation à la nature, à l'environnement et au développement durable. Pour cela, il dispose d'une mini-ferme pédagogique, de six ruches et d'un jardin potager. *«Pour apporter des connaissances aux enfants, il est indispensable de leur proposer des expériences authentiques, de leur permettre de travailler avec leurs mains et de s'impliquer, en contact direct avec la nature»*, note Claude Peters, responsable du département.

Outre les activités proposées en forêt et à la Maison de la Nature, où trois ouvrières s'occupent des terres et des animaux, deux enseignants détachés du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et trois éducatrices diplômées du département, dont l'une est responsable du rucher pédagogique, interviennent également en classe avec les équipes enseignantes. Parmi les objectifs du département: assurer une transmission interdisciplinaire des savoirs (sciences, créativité, motricité, langues, mathématiques...) et développer chez les enfants une attitude positive et un comportement respectueux envers la nature. *«Le contact avec la nature est une belle manière d'apprendre le respect. C'est aussi l'occasion de ressentir sa propre vitalité et de prendre conscience que nous faisons partie d'un ensemble plus grand. C'est pourquoi notre engagement dans ce domaine est si important»*, souligne Paul Galles, échevin de l'enfance et de la jeunesse. Une façon de «planter une graine» dans l'esprit des futurs citoyens... *«On a gagné notre pari quand on voit un enfant rentrer chez lui avec un peu de savoir, une expérience mémorable liée à la nature, ajoute Claude Peters. On voit souvent de la joie sur le visage d'enfants ayant manipulé de la terre pour la première fois: à ce moment-là, c'est une double victoire pour nous!»*



Paul Galles
Échevin de l'enfance et de la jeunesse
Alderman for children and youth

EN

Last July, the département activités-nature (Nature Activities Department) celebrated its 30th anniversary as part of its traditional Kockeldiko festival; over 40 free workshops (archery, woodwork, pottery, and more) brought parents and children together in the Maison de la Nature in Kockelscheuer. Part of the City of Luxembourg's Service Enseignement (Education Department), this division is responsible for providing year-round education to children in state primary schools on nature, the environment, and sustainable development. To this end, it has an educational mini-farm, six beehives and a vegetable garden. *"To impart knowledge to children, it is essential to offer them authentic and hands-on experiences, allowing them to get involved and have direct contact with nature,"* notes department head Claude Peters. In addition to the activities offered in the forest and at the Maison de la Nature, where three workers look after the land and animals, two teachers seconded from

the Ministry of Education, Children, and Youth, and three qualified educators from the department also work in the classroom with the teaching teams. One of the educators is responsible for the educational beehives. The department's objectives are to ensure the interdisciplinary transfer of knowledge (science, creativity, motor skills, languages, mathematics, and so on) and to foster a positive attitude in children and respectful behaviour towards nature. *"Being in contact with nature is a wonderful way to learn respect. It is also an opportunity to feel alive and to realise that we are part of something bigger. That is why our commitment to this work is so important,"* highlights Paul Galles, alderman for children and youth. It's a way of 'planting a seed' in the minds of future citizens... *"We know we've succeeded when we see a child go home knowing something new after having had a memorable experience in nature,"* adds Peters. *"We often see joy on the faces of children who've handled soil for the first time; moments like that are a double victory for us!"*



Claude Peters
Responsable du département activités-nature
Head of the département activités-nature

Découvrir la forêt

DISCOVERING THE FOREST

De nombreuses activités du département activités-nature se déroulent au cœur de la forêt. *«On apprend à l'appréhender comme un espace de découverte et de jeu, mais aussi un lieu de vie envers lequel chacun a une grande responsabilité»*, indique Claude Peters, qui a exercé comme ingénieur forestier. L'atelier Découverte de la forêt pour les élèves du cycle 1 associe exploration de l'écosystème forestier, animations ludiques et sensorielles et sensibilisation aux précautions essentielles en forêt. Les élèves peuvent aussi partir sur les traces des animaux pour les identifier et en apprendre plus sur leur comportement. Passer une journée à l'École zoologique du

Parc Merveilleux de Bettembourg et une autre sur le site de la Maison de la Nature permet *«de comparer les espèces locales et tropicales, et aussi d'évoquer les espèces menacées et le changement climatique»*, précise l'ex-ingénieur forestier. Juste avant leur entrée au lycée, des élèves du cycle 4 participent au Rallye NaRaKo, dans la forêt de Kockelscheuer, avec des jeux, des quiz et un concert. *«Un grand succès depuis 2024»*, note Claude Peters. Quant au Rallye Quattropole, il favorise l'échange linguistique et culturel en réunissant des élèves de Luxembourg, Trèves, Metz et Sarrebruck. Le département activités-nature soutient également le projet «École dehors», en proposant des activités spécifiques à l'extérieur de l'école.

Many of the département activités-nature's activities take place in the heart of the forest. *"We learn to see it as a space for discovery and play but also as a living environment for which we all bear a great responsibility,"* says Peters, who is a former forestry engineer. The Discovering the Forest workshop



for cycle 1 pupils combines exploration of the forest ecosystem with fun, sensory-based activities, and an introduction to essential safety precautions in the forest. Pupils can also follow animal tracks in order to try to identify them and learn more about their behaviour. Spending one day at the Zoo School of the Parc Merveilleux in Bettembourg and another at the Maison de la Nature site allows them *"to compare local and tropical species and to discuss endangered species and climate change,"* explains the former forestry engineer. Just before they start upper secondary school, cycle 4 pupils take part in the NaRaKo Rally in the Kockelscheuer forest, which features games, quizzes, and a concert. *"It's been a huge success since 2024,"* notes Claude Peters. As for the Quattropole Rally, it promotes linguistic and cultural exchange by bringing together pupils from Luxembourg, Trier, Metz, and Saarbrücken. The département activités-nature also supports the 'École dehors' (Outdoor School) project by offering specific activities outside school.





Explorer le cycle du jardin

EXPLORING THE GARDEN CYCLE



Laurence Ernst
Responsable
du jardin pédago-
gique de la Maison
de la Nature

Educational
garden coordina-
tor at Maison
de la Nature

FR L'expression « de la fourche à la fourchette » prend tout son sens au sein du jardin pédagogique de la Maison de la Nature, où légumes et fleurs sont cultivés à l'ombre des grands chênes, près d'une petite serre. « L'objectif principal est que les enfants apprennent d'où provient leur nourriture, de la graine à la sauce tomate, explique Laurence Ernst, ouvrière responsable du lieu. On les invite à goûter les légumes, toucher la terre, utiliser les différents outils... » Les enfants créent un lien personnel avec le jardin: ils y travaillent une parcelle dont ils ont la responsabilité, tout en découvrant les relations écolo- giques (pollinisation, compostage, organismes utiles) de manière ludique.

Les activités s'organisent au fil des saisons: en mai, on prépare les semis et on apprend les bases du jardinage, puis on entretient régulièrement sa parcelle au fil des semaines, avant de revenir en septembre pour la récolte. Un travail de la terre qui s'accompagne de récompenses: on déguste les légumes que l'on apprend à cuisiner, ou des fraises au fromage blanc, sucrées au miel des ruches voisines. « C'est l'assurance qu'ils retournent à l'école plus sensibles à l'univers du jardin, mais aussi le ventre plein... donc pleinement satisfaits! » glisse Laurence Ernst.

EN 'Farm to Fork' takes on its full meaning as a motto in the Maison de la Nature's educational garden. Here vegetables and flowers are grown in the shade of tall oak trees, near a small greenhouse. "The main aim is for children to learn where their food comes from, from seed to tomato sauce," explains Laurence Ernst, the

gardener in charge. "We encourage them to taste the vegetables, touch the soil, and use various gardening tools..." The children form a personal connection with the garden; they tend a plot they are responsible for while finding out about ecological processes (pollination, composting, beneficial organisms) in a fun manner. Activities are organised around the seasons. In May, they prepare the seedlings and learn gardening basics; then they tend to their plot regularly over the following weeks before returning in September for the harvest. Working the soil comes with its rewards; they get to taste the vegetables and learn to cook them, and sample strawberries with fromage blanc sweetened with honey from neighbouring beehives. "It ensures they return to school with a greater appreciation for the world of gardening and growing but also with full tummies... so they're completely satisfied!" says Ernst.

PHOTOS: DÉPARTEMENT ACTIVITÉS-NATURE, FRANK SCHNEIDER/ VILLE DE LUXEMBOURG, MAGALIE RINERT/ VILLE DE LUXEMBOURG

Comprendre le rôle des abeilles

UNDERSTANDING THE ROLE OF BEES



FR La Maison de la Nature dispose de six ruches et d'une maisonnette conçue spécialement pour l'observation des abeilles, grâce à de grandes baies vitrées. « Notre mission est de montrer aux enfants que l'abeille est connectée à la biodiversité, à l'humain et à l'alimentation, en faisant comprendre son rôle dans la pollinisation et en montrant les produits de la ruche, explique Tessy Closter, éducatrice et apicultrice. Nous évoquons aussi comment protéger l'abeille des menaces et du déclin. »

L'activité *La vie de l'abeille* propose aux élèves d'observer et de découvrir le corps d'une abeille vivante, puis de reconstituer son anatomie à partir d'un modèle en plastique. Le *Jeu du nectar* explique le rôle crucial des butineuses avant une « course au nectar » où chacun joue le rôle d'une abeille volant de fleur en fleur avant de déposer le nectar auprès des larves; un moyen d'expliquer aussi le processus de pollinisation. L'activité *Extraction du miel* aborde toutes les étapes de l'activité apicole: retrait des cadres, libération du miel, centrifugation, filtration et mise en pot. Autant de gestes que les enfants effectuent eux-mêmes, avant de repartir avec un pot de miel. « Ils pourront à leur tour raconter l'histoire de ce miel à leur famille », note Tessy Closter.

EN The Maison de la Nature has six beehives and a small house specially designed for observing bees through its large windows. "Our mission is to show children that bees are linked to biodiversity, humans, and food and help them understand their role in pollination by highlighting the products made in the hive," explains educator and beekeeper Tessy Closter. "We also talk about how to protect bees from threats and decline."

The *Life of the Bee* activity invites pupils to observe and explore the body of a living bee, then reconstruct its anatomy using a plastic model. The *Nectar Game* explains the crucial role of foraging bees before a 'nectar race' in which everyone plays the part of a bee flying from flower to flower before depositing nectar in the hive to feed the larvae; this is also a way of explaining the pollination process. The *Honey Extraction* activity covers every stage of beekeeping, from removing the frames and extracting the honey to centrifuging, filtering, and bottling. The children carry out all these steps on their own before leaving with a jar of honey. "They can then tell the story of the honey to their families," notes Closter.



Tessy Closter
Éducatrice et apicultrice
Educator and beekeeper



Visiter la ferme

VISIT THE FARM



FR Non, cette chèvre noire et blanche tachetée n'est pas une vache: c'est pourtant ce qu'entend régulièrement Tessy Scheltgen, ouvrière chargée de la mini-ferme (où vivent aussi ânes, moutons, porcs, poules et lapins). «*Beaucoup d'enfants connaissent très mal les animaux et ignorent d'où provient leur nourriture, explique-t-elle. Nous offrons donc un premier contact avec les animaux d'élevage en faisant participer les élèves aux tâches quotidiennes de la ferme, en transmettant des connaissances ainsi que les notions de respect, de responsabilité et de coopération.*»

Entretien l'étable de l'âne, nourrir les animaux, découvrir les aliments que nous obtenons grâce à eux... Autant de points abordés au sein d'une activité de découverte générale adaptée aux différents âges. Les enfants côtoient aussi les ânes de la ferme pour découvrir leurs caractéristiques et leur utilité, avant de partir avec eux en balade. Quant à l'activité *L'agriculteur me donne de l'énergie*, elle se concentre sur les produits de la ferme, les machines agricoles, les cultures... avant un goûter à base de muesli et de pains faits maison. «*Nous soulignons aussi le caractère indispensable du métier d'agriculteur*», précise Tessy Scheltgen.

EN No, that black-and-white spotted goat isn't a cow. Yet that's what Tessy Scheltgen, who looks after the mini-farm (which is also home to donkeys, sheep, pigs, chickens, and rabbits), often hears from kids. "Many children know very little about animals and have no idea where their food comes from," she explains. "So we offer them their first encounter with farm animals by involving the pupils in daily tasks around the farm, passing on knowledge as well as the concepts of respect, responsibility, and cooperation."

Tending to the donkey's stable, feeding the animals, finding out about the food we get thanks to them... These are just some of the topics covered in a general discovery activity tailored to different age groups. The children also spend time with the farm's donkeys to learn about their characteristics and uses before setting off on a ride with them. As for *The Farmer Gives Me Energy* activity, it focuses on farm produce, agricultural machinery, and crops... and is followed by a snack of muesli and homemade bread. "We emphasise how essential the farming profession is," explains Scheltgen.



Tessy Scheltgen
Responsable
de la mini-ferme
Mini-farm
coordinator



Le département en quelques chiffres

THE DEPARTMENT IN FIGURES

9 personnes font partie du département activités-nature: un coordinateur, deux enseignants détachés du ministère de l'Éducation nationale, trois éducatrices, trois ouvrières chargées du jardin et des animaux.
staff members in the département activités-nature: a coordinator, two teachers seconded from the Ministry of Education, three educators, and three garden and animal workers.

11 projets pédagogiques ont été menés au sein des écoles fondamentales de Luxembourg-ville tout au long de l'année scolaire.
educational projects were carried out in primary schools in Luxembourg City throughout the school year.

39 activités différentes ont été proposées par le département en 2025-2026.
different activities were offered by the department in 2025-2026.

325 interventions dans les classes en 2025-2026.
classroom visits in 2025-2026.

4 500 enfants ont participé aux activités du département en 2025-2026.
children took part in the department's activities in 2025/2026.

PHOTOS: CLAUDE PETERS, FRANK SCHNEIDER/ VILLE DE LUXEMBOURG, DÉPARTEMENT ACTIVITÉS-NATURE

Musique de chambre

Music & Wine

Quatuor Diotima & Andreas Mader MER • 21.10.26 • 19:30
Trio SMS MER • 02.12.26 • 19:30
Kammerata Luxembourg MER • 24.02.27 • 19:30
Echoes Between Us MAR • 09.03.27 • 19:30
Franz in der Stube DIM • 13.06.27 • 17:00



Par concert	Package 3 concerts	Package 5 concerts
31€ 15,50€ 1,50€	80€ 40€	132€ 66€

Cape
Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck

+352 2681 2681
www.cape.lu



Saison
2026/27

LE SECRET DORÉ DES ABEILLES

THE GOLDEN SECRET OF BEES

FR En Europe, une seule espèce d'abeille produit du miel à partir du nectar. En butinant les fleurs, les abeilles transportent le pollen et contribuent à la production de fruits et de graines.

EN In Europe, only one species of bee produces honey from nectar. As bees visit flowers, they carry pollen and help plants produce fruit and seeds.

Durant les beaux jours (d'avril à septembre), les abeilles partent explorer jardins et prairies à la recherche de fleurs. Elles en aspirent le nectar, un liquide sucré, puis le gardent dans une petite poche appelée jabot. Quand elles rentrent à la ruche, cette récolte est rangée dans de petites cases, les alvéoles.

During the warmer months (from April to September), bees set off to explore gardens and meadows in search of flowers. They suck up the nectar, a sweet liquid, and store it in a small internal pouch called the honey stomach or 'crop'. Once back in the hive, this harvest is stored in small cells known as honeycomb cells.

À l'intérieur des alvéoles, le nectar perd son eau grâce au battement rapide des ailes des abeilles. Il s'épaissit lentement, jusqu'à se transformer en miel. Lorsque le miel est prêt, les abeilles ajoutent une couche de cire aux alvéoles, qui forme comme un couvercle protecteur.

Inside the cells, the nectar loses its water content thanks to the bees beating their wings rapidly. Slowly, the nectar thickens until it turns into honey. When the honey is ready, the bees add a layer of wax to the cells, forming a protective lid.

En voyageant, les abeilles transportent aussi du pollen, une poudre produite par les fleurs et qui s'accroche à leur corps. Stocké dans d'autres alvéoles, il sert à nourrir les futures abeilles, le couvain, qui grandissent dans la ruche.

As they travel, the bees also carry pollen, a powder produced by flowers that sticks to their bodies. Stored in other honeycomb cells, it is used to feed the brood, the future bees growing inside the hive.

ALVÉOLE OPERCULÉE
CAPPED CELL

ALVÉOLE À MIEL
HONEY CELL

ALVÉOLE À POLLEN
POLLEN CELL

LARVE
LARVA

ŒUF
EGG

NYMPHE
PUPA

POURQUOI LES ALVÉOLES SONT-ELLES HEXAGONALES?

WHY ARE HONEYCOMB CELLS HEXAGONAL?

Colle 19 boules de pâte à modeler entre elles, puis écrase-les avec un plat en verre. En se serrant, les formes rondes deviennent hexagonales! Dans la ruche, la cire chaude agit pareil: cette forme apparaît naturellement et permet de stocker plus de miel sans perdre de place.

Stick 19 balls of modelling clay together, then flatten them with a glass dish. As they squeeze together, the round shapes become hexagonal! In the hive, hot wax works in the same way, forming a hexagonal shape and naturally allowing more honey to be stored without wasting any space.



Le pollen, c'est également une poudre magique nécessaire aux plantes pour fabriquer les graines et les fruits. En le transportant de fleur en fleur, les abeilles font ce qu'on appelle la pollinisation. Grâce à elle, les fleurs deviennent des pommes, des fraises ou des tomates. Sans les abeilles, il y aurait beaucoup moins de nourriture!

Pollen is also a magical powder that plants need to produce seeds and fruit. By carrying it from flower to flower, bees carry out a process known as pollination. It's thanks to this that flowers turn into apples, strawberries, or tomatoes. Without bees, there would be far less food!

TAKE OFF – CHALLENGE

Le miel contient des grains de pollen. Ils viennent des différentes fleurs butinées et sont tous différents, comme des empreintes uniques. En les observant de près, peut-on imaginer le parcours des abeilles? Découvre l'explication dans l'épisode 6 de la saison 3 sur takeoffshow.lu.

Honey contains pollen grains. The grains come from the different flowers the bees gather pollen and nectar from and are all unique, like fingerprints. Look at them closely. Can you imagine the bees' journey? Find the explanation in episode 6 of season 3 on takeoffshow.lu.

Scanne pour voir l'émission!
Scan to watch the programme!



À LUXEMBOURG

IN LUXEMBOURG

En ville, la commune a installé des ruches pour favoriser la biodiversité et produire du miel. Peut-être les as-tu déjà aperçues dans la vallée de la Pétrusse? Elles sont gérées dans le respect de la nature et permettent de produire le Stater Hunneg, servi dans les foyers scolaires de la Ville.

The City has installed beehives to support biodiversity and produce its own honey. You may have already spotted them in the Pétrusse valley. Managed with respect for nature, they produce the Stater Hunneg, which is served in the City's school centres.



RETAIL REPORT

ACCOMPAGNER L'ÉVOLUTION DES COMMERCE

SUPPORTING THE EVOLUTION OF THE RETAIL SECTOR

FR Boutiques, restaurants et services participent au dynamisme commercial de Luxembourg. En coulisses, la Cellule Développement économique et commercial (DEC) en observe les évolutions et accompagne les acteurs du secteur, en s'appuyant sur des outils d'analyse comme le Retail Report.

EN Shops, restaurants, and services contribute to Luxembourg's vibrant retail scene. Behind the scenes, the Economic and Commercial Development Unit (DEC) monitors developments and supports sector stakeholders, drawing on analytical tools such as the Retail Report.

Auteur
AMÉLIE VIEL
Illustrations
SALOMÉ
JOTTREAU

Un café avant de commencer la journée, un déjeuner au restaurant, une course de dernière minute ou une vitrine qui attire l'œil: les commerces rythment nos trajets autant que nos habitudes. Et pourtant, à Luxembourg-ville comme ailleurs en Europe, les commerces sont en pleine mutation. Dans la capitale, cette transformation a une dimension particulière: attractive et dynamique, Luxembourg vit à plusieurs vitesses, portée par la diversité de ses publics – habitants, travailleurs, notamment frontaliers (plus de 235 000 chaque jour au Grand-Duché) et visiteurs. En 2025, la ville a attiré plus de 3,1 millions de visiteurs uniques, avec une fréquentation moyenne de 335 900 personnes chaque jour. Autant de présences qui façonnent les usages,

renforcent l'identité des 24 quartiers et en animent la vie quotidienne. Plus que de simples lieux de consommation, les commerces sont aussi des lieux de rencontre et des repères. «Les commerçants sont l'un des principaux piliers de la vie en commun, ils font partie de l'âme de nos 24 quartiers et contribuent à leur diversité. Nous nous efforçons de les accompagner au mieux dans leur quotidien, afin de créer un cadre accueillant, en étroite collaboration avec l'Union commerciale de la Ville de Luxembourg et l'ensemble de nos partenaires», souligne Maurice Bauer, échevin en charge du commerce.

Pour comprendre les évolutions et mieux les accompagner, la Ville de Luxembourg observe de près son tissu commercial: «Grâce aux données de l'Observatoire et à l'analyse de l'évolution des tendances, nous pouvons adapter nos actions

et intervenir de façon ciblée sur le marché du commerce et de l'entrepreneuriat», explique Francine Lies, cheffe de la Cellule Développement économique et commercial (DEC) de la Ville. Sa mission: «soutenir, promouvoir, accompagner et renforcer l'activité économique», tout en veillant à maintenir un tissu commercial varié et équilibré. Pour nourrir cette analyse, le service s'appuie notamment sur le Retail Report 2026, une étude de l'Observatoire national des PME qui dresse un état des lieux du commerce à l'échelle nationale et cantonale. En parallèle, grâce à un observatoire dédié, à des projets de soutien à l'entrepreneuriat et à un dialogue avec les acteurs du terrain, le DEC agit pour préserver l'attractivité commerciale. Son ambition: faire du commerce un levier de dynamisme urbain.

EN A coffee before you start your day, a lunch in a restaurant, a last-minute errand, or a shop window that catches your eye; shops punctuate all the trips we take as well as our daily routines. And yet, in Luxembourg City as elsewhere in Europe, shops are going through a major period of transformation. In the capital, this change has a particular character. Luxembourg is at once attractive and dynamic, driven by the diversity of a public made up of residents, workers (more than 235,000 every day across the Grand Duchy), and visitors, and operating at multiple speeds. In 2025, the city attracted over 3.1 million unique visitors and saw an average daily footfall of 335,900 people. Together, these different groups shape everyday habits, strengthen the identity of the city's 24 districts, and bring them to life. More than just places to shop, retail businesses are also places where people meet and familiar local landmarks. *"Businesses are one of the main pillars of community life. They are part of the soul of our 24 neighbourhoods and contribute to their diversity. We do our best to support them in their day-to-day work and create a welcoming environment in close cooperation with the City of Luxembourg's Commercial Union and all our partners,"* says Maurice Bauer, alderman for trade.

To understand these developments and better support them, the City of Luxembourg is keeping a close eye on its retail landscape. *"Thanks to the Observatory's data and the analysis of changing trends, we can adapt our actions and take targeted measures in the retail and entrepreneurship market,"* explains Francine Lies, head of the city's Economic and Commercial Development Unit (DEC). The unit's mission is to *"support, promote, assist, and strengthen economic activity"*, whilst ensuring a varied and balanced retail landscape is maintained. To inform this analysis, the department draws on the Retail Report 2026, a study by the National SME Observatory that provides an overview of the retail sector at national and municipal levels. At the same time, thanks to a dedicated observatory and projects supporting entrepreneurship and dialogue with stakeholders on the ground, the DEC is working to preserve the city's commercial appeal. Its ambition? To make commerce a driver of urban vitality.



UN TISSU COMMERCIAL QUI ÉVOLUE

A CHANGING RETAIL LANDSCAPE

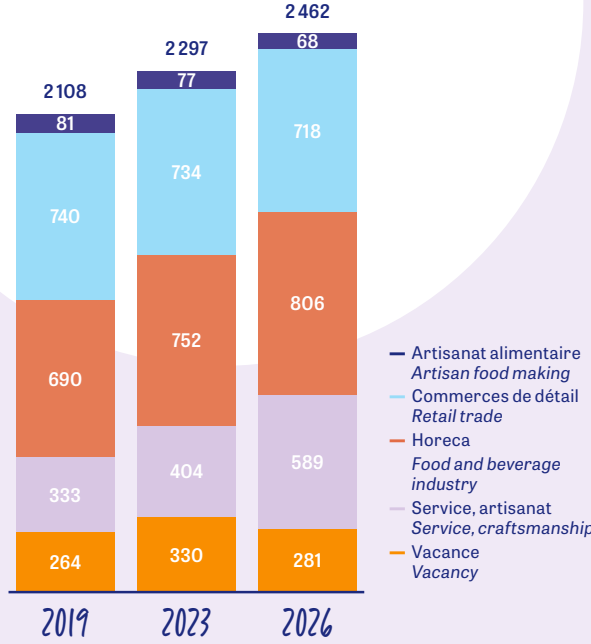
FR Le Retail Report 2026 met en lumière un secteur commercial qui évolue à grande vitesse. L'Horeca (hôtels, restaurants et cafés) continue de gagner du terrain, avec une progression de plus de 7% du nombre d'établissements entre 2023 et 2026. En même temps, les services et l'artisanat augmentent sur la période, tandis que le commerce de détail connaît un léger recul global, sans fragiliser pour autant la stabilité du tissu commercial. Ce dernier se compose en 2026 de 2 462 commerces au total, dont 571 dans le quartier Gare et 739 dans le quartier Ville Haute.

En toile de fond, c'est tout le visage du centre-ville qui change. Moins centré sur le shopping, il se transforme en un espace hybride mêlant commerces, restauration, services et loisirs.

EN The 2026 Retail Report highlights a sector evolving at a rapid pace. The hospitality sector (hotels, restaurants, and cafés) continues to gain ground with a rise of over 7% in the number of establishments between 2023 and 2026. At the same time, services and craftsmanship grew over this period, while the retail sector experienced a slight overall decline, without undermining the stability of the retail landscape. In 2026, it consists of a total of 2,462 retail businesses, including 571 in the Gare district and 739 in the Ville Haute district.

Against this backdrop, the very face of the city centre is changing. Less focused on traditional shopping, it is becoming a more hybrid space that combines shops, restaurants, services, and leisure.

À Luxembourg-ville, les tendances nationales se confirment, parfois même de façon plus marquée.
In Luxembourg City, national trends are being confirmed, and in some cases are even more pronounced.



LE COMMERCE FACE AUX ACHATS EN LIGNE

RETAIL IN THE AGE OF ONLINE SHOPPING

FR Dans ce paysage commercial qui évolue, le commerce de détail traverse une phase d'ajustement mesurée mais réelle. À l'échelle de la ville, il représente 718 établissements, soit 29,2% des commerces. Il enregistre toutefois un léger recul par rapport à 2023 (734 établissements), représentant une baisse de 2,18%. Certains secteurs traditionnels, comme la mode, l'électronique grand public ou encore certaines activités d'artisanat alimentaire, reculent sous l'effet de la concurrence du commerce en ligne et de l'évolution des comportements d'achat.

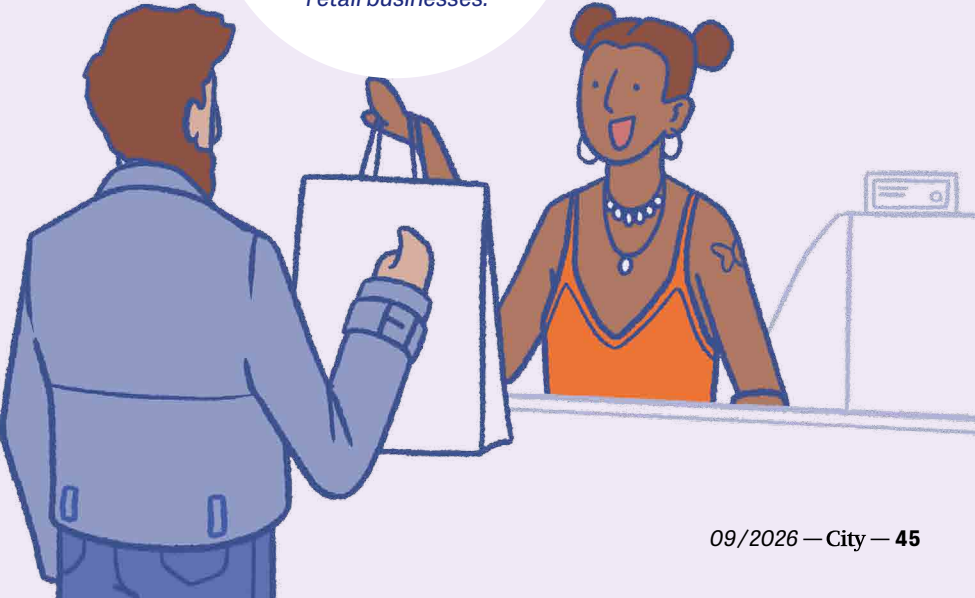
Ces évolutions reflètent un changement des attentes : les consommateurs privilégient des commerces proches, facilement identifiables et intégrés à leurs parcours quotidiens. Sans disparaître, le commerce de détail s'adapte à ces nouveaux usages et se redéploie en fonction des flux et des zones les plus fréquentées de la ville.

EN In this changing commercial landscape, the retail sector is undergoing a gradual but genuine period of adjustment. Across the city, it comprises 718 establishments, accounting for 29.2% of all businesses. However, it has seen a slight decline compared to 2023 (734 establishments), representing a fall of 2.18%. Certain traditional sectors, such as fashion, consumer electronics, and some artisan food businesses, are declining due to competition from online retail and changing shopping habits.

These developments reflect a shift in expectations: consumers favour shops that are close by, easily identifiable and integrated into their daily routines. Far from disappearing, the retail sector is adapting to these new habits and repositioning itself according to footfall and to which are the city's busiest areas.

29,2 %

des établissements sont des commerces de détail.
of establishments are retail businesses.



UNE MONTÉE EN PUISSANCE DE L'HORECA ET DES COMMERCE ALIMENTAIRES

A RISE IN THE HOSPITALITY SECTOR AND FOOD SHOPS

FR L'Horeca occupe une place importante dans le tissu commercial de Luxembourg, avec 806 établissements, soit 32,7% de l'ensemble des commerces. Cette présence est particulièrement marquée dans certaines zones, à l'image du quartier Gare, où ils représentent 32,4% de l'offre. Avec 134 commerces de détail, 14 commerces alimentaires et 14 acteurs actifs dans le secteur des services, le quartier Gare propose à ses visiteurs et à ses habitants une offre variée et diversifiée.

Derrière ces chiffres, le secteur de l'Horeca continue d'évoluer en profondeur. Une augmentation de 16,8 % du nombre de points de vente Horeca par rapport à 2019 et une présence accrue de la restauration rapide illustrent une offre répondant à des rythmes de vie plus contraints et à une recherche de praticité.

Dans le même mouvement, le commerce alimentaire connaît une dynamique

de croissance soutenue. Supermarchés, hard-discounters et commerces spécialisés, notamment autour des produits internationaux, renforcent leur présence, portés par la croissance démographique et la diversité des populations.

EN The hospitality sector plays a significant role in Luxembourg's commercial landscape, with some 806 establishments that account for 32.7% of all businesses. This presence is particularly strong in certain neighbourhoods, such as the Gare district, where it makes up 32.4% of the offering. With 134 retail businesses, 14 food retailers, and 14 service providers, the Gare district offers a wide and diverse range of shops and services to both visitors and residents.

Behind these figures, the hospitality sector continues to experience profound change. A sector-wide increase of

16.8% in hospitality points of sale compared to 2019 and a stronger fast food presence illustrate how the offer caters to busier lifestyles and a desire for convenience.

At the same time, the food retail sector is experiencing sustained growth. Supermarkets, hard discounters, and specialist shops, particularly those focusing on international products, are strengthening their presence, driven by population growth and demographic diversity.

+16,8 %

Le secteur Horeca progresse nettement depuis 2019.

The hospitality sector has grown significantly since 2019.



1 H 46

Le temps moyen que les visiteurs ont passé dans la zone Fréijoersshopping (Ville Haute et Gare).

The average time visitors spent in the Fréijoersshopping area (Ville Haute and Gare).

ANALYSER ET COMPRENDRE LA RÉALITÉ DU TERRAIN

ANALYSING AND UNDERSTANDING THE REALITY ON THE GROUND

FR Pour comprendre les dynamiques commerciales, la Ville s'appuie sur son Observatoire du commerce. Cet outil se base sur un travail de terrain régulier, un dialogue avec les commerçants et l'exploitation de données comme le cadastre commercial. La Luxembourg Confederation mène, deux fois par an, des relevés de terrain afin de dresser un état des lieux des commerces. Une approche importante pour confronter les données aux réalités vécues.

S'ajoutent les analyses de flux piétons menées en partenariat avec Editus: « Ces analyses nous permettent d'observer les déplacements d'un quartier à l'autre et d'identifier les profils – travailleurs, habitants, touristes... », explique Francine Lies.

Réalisée notamment lors du Fréijoersshopping 2026, l'analyse des flux piétons a ainsi permis de constater une évolution de la fréquentation de 31,25%, avec une présence moyenne des personnes de 1 h 46. Ces éléments servent ensuite de base aux décisions événementielles, notamment pour des rendez-vous comme la Braderie ou le Stroossemaart.

EN To understand commercial dynamics, the city relies on its Retail Observatory. This tool is based on regular fieldwork, dialogue with retailers and the analysis of data such as the business registry. Twice a year, the Luxembourg Confederation carries out field surveys to provide an overview of the retail sector.

This is an important approach for comparing data with real-world experiences.

Added to this are pedestrian flow analyses carried out in partnership with Editus. "This research allows us to observe journeys from one neighbourhood to another and to identify if people are workers, residents, or tourists...", explains Francine Lies. The pedestrian flow analysis carried out during Fréijoersshopping 2026, for example, revealed a 31.25% increase in footfall, with an average stay of 1 hour 46 minutes. These findings then form the basis for decisions regarding events hosted by the city, particularly ones such as the Braderie or Stroossemaart.

DES ACTIONS POUR DYNAMISER LE COMMERCE

INITIATIVES DESIGNED TO BOOST RETAIL

FR Grâce à la Cellule Développement économique et commercial (DEC), la Ville met en œuvre des actions visant à soutenir le commerce, l'entrepreneuriat et la digitalisation, tout en valorisant les espaces commerciaux et en réduisant les inoccupations. C'est dans ce cadre que s'inscrivent notamment les pop-up stores, proposés à des entrepreneurs ou créateurs en phase de lancement. Depuis leur mise en place, 105 porteurs de projet ont bénéficié de ces boutiques éphémères et près d'un tiers ont ensuite ouvert un commerce permanent au Luxembourg.

Cette démarche s'accompagne d'une mise en valeur du cadre urbain, à travers des projets comme «Espace en flux», qui habille les vitrines d'un immeuble vacant du quartier Gare d'illustrations de Ruth Lorang et de textes de l'historien Robert L. Philippart. Dans le même esprit, la Ville encourage la créativité et l'animation des vitrines, à travers des initiatives comme les concours «Blooming Windows» et «Windows of Wonder», en collaboration avec l'UCVL (Union commerciale de la Ville de Luxembourg).

Le DEC soutient le développement des commerçants à travers différents dispositifs d'accompagnement, notamment lors de foires d'information destinées à guider et à rassurer ceux qui souhaitent s'implanter, et est également présent à l'Expat Day en septembre, ainsi qu'au QuattroPole Hackathon, avec le partenaire clé Luxembourg-City Incubator.

Cet accompagnement est complété par des actions de sensibilisation à l'entrepreneuriat menées avec l'ECG (École de commerce et de gestion), ainsi que par le Design Hub, qui met des espaces de travail à disposition des professionnels du design.

EN Through the Economic and Commercial Development Unit (DEC), the City carries out actions to support retail, entrepreneurship, and digitalisation, while promoting commercial spaces and reducing vacant premises. It is as part of this framework that pop-up shops are offered to nascent entrepreneurs or designers. Since their introduction, 105 project owners have benefited from these temporary retail spaces and nearly a third have subsequently opened a permanent business in Luxembourg.

This approach is accompanied by efforts to enhance the urban environment through projects such as 'Espace en flux', which adorns the shop windows of a vacant building in the Gare district with illustrations by Ruth Lorang and texts by historian Robert L. Philippart. In the same vein, the City encourages creativity and the use of shop windows through competitions such as 'Blooming Windows' and 'Windows of Wonder', in collaboration with the UCVL (Commercial Union of the City of Luxembourg).

The DEC supports the development of retailers through various support programmes, including information fairs designed to guide and reassure those wishing to set up a business. It is also present at Expat Day in September and takes part in the QuattroPole Hackathon with its key partner, Luxembourg-City Incubator.

This support is complemented by entrepreneurship awareness activities carried out with the ECG (École de commerce et de gestion), as well as by the Design Hub, which provides workspace for design professionals.

LE COMMERCE DE PROXIMITÉ À PORTÉE DE CLIC

LOCAL SHOPS JUST A CLICK AWAY

FR En ligne, plusieurs sites soutenus par la Ville valorisent les commerces locaux. C'est notamment le cas de cityshopping.lu, une plateforme qui recense les commerçants de la capitale et fournit des informations pratiques, comme les horaires d'ouverture, les adresses ou encore les actualités des boutiques. Pour trouver des produits locaux dans plusieurs univers – mode, livres, sport, maison ou encore alimentation –, letzshop.lu est la marketplace de référence, permettant de commander en ligne auprès de nombreux commerces locaux.

EN There are several websites supported by the City that promote local businesses. This is particularly true of cityshopping.lu, a platform that lists the capital's retailers and provides practical information such as opening hours, addresses, and news. To find local products across a range of categories – fashion, books, sport, homeware, and food – letzshop.lu is the go-to marketplace, allowing you to order online from numerous local shops.

www.cityshopping.lu
www.letzshop.lu

CONTACT

dec@vdl.lu / 4796-5000

LES 6 PILIERS DU SERVICE / THE 6 PILLARS OF THE DEPARTMENT



PILIER 1
Commerces

PILLAR 1
Businesses



PILIER 2
Observatoire

PILLAR 2
Observatory



PILIER 3
Entrepreneuriat

PILLAR 3
Entrepreneurship



PILIER 4
Digital

PILLAR 4
Digital



PILIER 5
Actions

PILLAR 5
Actions



PILIER 6
Relations internationales

PILLAR 6
International relations



Moult le Piccolo - Marco da Silva Ferreira et Laurent Philippe



théâtre•s
de la Ville de
Luxembourg

L'émotion
au pluriel.

prenez vos places!
www.lestheatres.lu

CITY LIFE

FR Découvrez, chaque mois, les informations lifestyle de la capitale.

EN Discover, each month, the capital's lifestyle news.



Accès aux commerces le dimanche

Access to shops on Sunday

Profitez de l'ouverture dominicale des commerces de la ville le 6 septembre, à l'occasion de la Braderie !

Enjoy the Sunday openings of the city's shops on 6 September, as part of the Braderie!

www.cityshopping.lu



Des beats qui résonnent, une énergie qui rassemble.
Beats that resonate, energy that brings people together.

FESTIVAL

Ultraschall monte le son

Ultraschall turns up the volume

FR Avec sa programmation ambitieuse – Maxi Meraki, Samm, NOSI, Shania, Iza, E[NV]Y... –, l'Ultraschall Festival transformera l'amphithéâtre du Kirchberg en temple de l'électro. Immense tente Skyliner, food village, art corner, chill-out et afterparty à la Melusina : aucun ingrédient ne manquera à la fête.

EN With an ambitious line-up featuring Maxi Meraki, Samm, NOSI, Shania, Iza, and E[NV]Y, the Ultraschall Festival will transform the Kirchberg amphitheatre into an electro haven. A vast Skyliner tent, food village, art corner, chill-out area, and afterparty at Melusina complete the festival experience.

05/09, 15:30-23:59
10, rue Léon Hengen (Kirchberg)
Insta: @ultraschall.collective, www.usc.lu

PHOTO: PHILIPPE SCHROEDER



L'événement est organisé dans le cadre de l'Année internationale du bénévolat.
The event is being organised as part of the International Year of Volunteering.

SPECTACLE / SHOW

Le bénévolat par et pour les personnes âgées

Volunteering by and for older people

FR À l'occasion de la Journée internationale des personnes âgées, le ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, en collaboration avec GERO Kompetenzzenter fir den Alter, organise une soirée dédiée au bénévolat. Au programme : présentation de projets bénévoles et improvisation théâtrale jouée par la Fédération luxembourgeoise d'improvisation (FLI).

EN To mark the International Day of Older Persons, the Ministry for Family, Solidarity, Living Together, and Reception of Refugees, in collaboration with GERO Kompetenzzenter fir den Alter, is organising an evening dedicated to volunteering. The programme includes presentations of volunteer projects, followed by an improvisational theatre performance by the Fédération luxembourgeoise d'improvisation (FLI).

01/10, 17:30, Centre culturel de Bonnevoie
2, rue des Ardennes (Bonnevoie Sud), www.jipa.lu

PHOTOS: SYLVAIN MUNSCH, CLAUDE FISCITELLI

TOUT SAVOIR SUR / ALL ABOUT La Foire du Bénévolat social Social Volunteering Fair



Max Hahn
Ministre de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil
Minister for Family, Solidarity,
Living Together, and Reception of Refugees

À quels défis le bénévolat est-il confronté ? What challenges are charities facing?

Les associations peinent à recruter et à fidéliser des bénévoles. Les modes de vie évoluent et les citoyens privilégient des engagements plus ponctuels.

Charities are finding it increasingly difficult to recruit and retain volunteers. Lifestyles are changing, and citizens prefer forms of engagement that are more flexible and involve less commitment.

Comment répondre à ces évolutions ? How can we respond to these changes?

En proposant davantage de missions flexibles et en utilisant les outils numériques, comme la plateforme de mise en relation www.benevolat.lu, qui facilite le recrutement de nouveaux bénévoles.

By offering more flexible volunteering opportunities and making better use of digital tools, such as the www.benevolat.lu platform, which helps connect organisations with potential volunteers and facilitates their onboarding.

Votre ministère organise la première Foire du Bénévolat social. Qu'en attendez-vous ? Your ministry is organising the first Social Volunteering Fair. What do you hope to achieve through it?

Nous voulons favoriser les rencontres entre citoyens et associations – 40 seront présentes –, et montrer la diversité du bénévolat social.

We hope to bring citizens and associations together – 40 organisations will be taking part – and to showcase the many different ways people can get involved in social volunteering.

26/09, 10:00-16:00, neimënster
Informations : www.foire-benevolat.lu
Entrée libre – restauration sur place
Free entry – on-site catering



3 NOUVELLES ADRESSES
3 NEW PLACES

INITIATIVE
Neurodiv friendly

FR Avec Wild Stuff, Michèle Vallenthini embellit le quotidien des personnes neurodivergentes. Son café mise sur l’accessibilité et le vivre-ensemble: l’ambiance y est conviviale, inclusive et apaisante. Sur place, l’établissement propose une sélection de produits à la vente, un coffee shop, un bar à vins et un espace workshop.

12, rue Louvigny (Ville Haute)
Insta : @wildstuff.lu

EN With Wild Stuff, Michèle Vallenthini brings a little more joy to the everyday lives of neurodivergent people. Her café is built around accessibility and togetherness: a space where the atmosphere is friendly, inclusive, and calming. The venue combines a shop offering selected products, a café, a wine bar and a workshop space.



MODE / FASHION
Dressing à l’italienne
Italian style

FR Avec cette seconde adresse, Buon Italian Fashion reste fidèle à son ADN d’origine : chaque pièce est choisie directement en Italie par les fondatrices mère et fille.

EN With its new store, the brand stays true to its original vision: each piece is carefully selected in Italy by the mother-and-daughter founders.

19-25, rue des Capucins
(Ville Haute)
www.buonitalianfashion.lu
Insta : @buonitalianfashion

PHOTOS: MICHÈLE VALLENTINI, JULIAN PIERROT (PAPERJAM), XAVIER PRUD'HOMME, JAN HANRIEN (PAPERJAM)

SHOPPING

Avec ou sans pépins
With or without pips



THE PÉPINS

25, avenue
de la Faïencerie
(Limpertsberg)
www.thepepins.lu
Insta : @the.pepins

FR Tout à la fois épicerie fine, boutique déco, café et espace d’ateliers, le concept store The Pépins célèbre l’artisanat et les producteurs indépendants.

EN Part delicatessen, part home décor boutique, part café, and part creative workshop space, the concept store The Pépins celebrates crafts-manship and independ-ent makers.

RESTAURANT

Ciao Fino



FINO

4, rue de la Poste
(Ville Haute)
www.fino.lu
Insta: @fino_luxembourg

FR Ah, Fino! Ses antipasti, pizzas, pastas, cocktails et sa douceur de vivre... L’établissement ensoleille nos assiettes du matin au soir, aperitivo inclus.

EN Ah, Fino! Its antipasti, pizzas, pastas, cocktails, and dolce vita atmosphere... The restaurant brings a taste of Italy to the table throughout the day, aperitivo included.

ÉVÈNEMENT / EVENT

Journée de la langue
luxembourgeoise

Luxembourgish Language Day



FR Le 26 septembre est la *Journée européenne des langues*. En tant que pays multilingue, le Luxembourg célèbre également le luxembour-geois sous le slogan “Schwätz mat – Lëtze-buergesch verbënnt.” (Prends la parole – le Luxembourgeois unit.) et propose un vaste pro-gramme d’activités pour jeunes et adultes.

mcult.gouvernement.lu

EN 26 September is the *European Day of Languages*. As a multilingual country, Luxembourg also celebrates Luxembourgish under the slogan “Schwätz mat – Lëtzebuergesch verbënnt.” (Speak up – Luxembourgish brings people together.) and is offering a wide-ranging pro-gramme of activities for young people and adults.



PHOTOS: SHUTTERSTOCK, CARLOS DE JESUS

ÉVÈNEMENT / EVENT

Toutes les langues d’Europe
All of Europe’s languages

FR Dans le cadre de la *Journée européenne des langues*, l’Institut Pierre Werner et le Parlement européen organisent les festivités: musique, slam, quiz, rencontres et découvertes. Cette édition de la *Nuit des langues* mettra à l’honneur le portugais et l’espagnol, 40 ans après l’adhésion du Portugal et de l’Espagne à l’UE.

EN As part of the *European Day of Languages*, the Pierre Werner Institute and the European Parliament are organising a celebration of linguistic diversity, with music, slam poetry, quizzes and cultural exchanges and discoveries. This year’s edition of the *Night of Languages* shines a spotlight on Portuguese and Spanish, 40 years after Portugal and Spain joined the EU.

25/09, 18:00
Europa Experience au Parlement européen
17, rue John F. Kennedy (Plateau de Kirchberg)
Entrée gratuite sur inscription
Free entry with advance registration required
www.europarl.europa.eu, www.ipw.lu

Sproochesnack



DE
sich abmühen,
sich plagen,
sich schinden.

FR
s’échiner.

EN
to slog away.

PT
estafar-se.

Huel der dach eng Träppchen,
fir de Schaf ze botzen,
da brauchs de dech net esou
onnëtz ze **kristillegen!**

Scannez les codes QR et découvrez
la série « **Sproochesnack** » du ZLS
sur Facebook et Instagram.

Scan the QR codes and discover
the ZLS’s series “**Sproochesnack**”
on Facebook and Instagram.



En collaboration avec / In collaboration with:
Zenter fir d’Lëtzebuurger Sprooch



Plus d’informations / More information:
www.zls.lu, www.lod.lu

PRÉVENTION / AWARENESS
À l'écoute des enfants
Listening to children

FR Des services à votre écoute pour défendre les droits des enfants et des jeunes, accompagner les familles et favoriser le dialogue avec l'école.

EN Services upholding the rights of children and young people, providing guidance to families, and encouraging dialogue with schools.

Pour la médiation scolaire :
For school mediation:
www.mediationscolaire.lu

Pour la défense des droits de l'enfant :
For upholding children's rights:
www.okaju.lu

PRÉVENTION / AWARENESS
Un café avec la police
Coffee with the police

FR Pour la 5^e fois, vous pouvez échanger avec les agents de police des commissariats locaux sur la vie et la sécurité dans votre quartier autour d'un café.

EN For the 5th time, you can chat with police officers from your local police stations about life and safety in your neighbourhood over a cup of coffee.

17/09, 15:00-17:00, Place de Strasbourg, aire de jeux publique (Gare)

SPORT

Ça va sprinter!
On your marks, get set, go!

FR Létz Mile transforme l'avenue de la Liberté en piste de course (5 km et mile sur route), avec des animations sur les places des Martyrs et de Paris. Profil des coureurs : éclectique.

EN Létz Mile transforms Avenue de la Liberté into a race course (5 km and road mile), with entertainment taking place on Place des Martyrs and Place de Paris. Runners come from all walks of life.

12/09 Informations et inscription :
For more information and to sign up, go to:
www.letzmile.lu



SPORT

Duel en 64 cases

A duel across 64 squares

FR Le Cercle d'échecs Philidor Dommeldange-Beggen organise la 4^e édition de son open international d'échecs rapides. Ouvert à tous, ce tournoi convivial rassemble chaque année des joueurs débutants comme confirmés, venus pour célébrer la rentrée échiquéenne.

EN The Philidor Dommeldange-Beggen Chess Club is organising the 4th edition of its international rapid chess open. Open to players of all

levels, this friendly tournament brings together beginners and experienced competitors alike to mark the start of the new chess season.

13/09, Centre culturel Scheiss (Belair)
www.philidor.lu
Insta : @chessinluxembourg
Préinscription / Inscription :
Pre-registration/Registration:
philidor52@gmail.com



ÉVÈNEMENT / EVENT

Une saison pleine de belles rencontres
A season full of wonderful encounters

FR Avec son *Grand Café de Rentrée*, Luxembourg Accueil lance sa nouvelle saison, celle de son 50^e anniversaire. Nouveaux arrivants comme habitués y découvriront une programmation riche en activités et en convivialité.

EN With its *Grand Café de Rentrée* coffee morning, Luxembourg Accueil kicks off a new season and marks its 50th anniversary. Newcomers and old-timers alike can look forward to a programme packed with activities and opportunities to connect.

16/09, 10:00-15:00
10 Bisserwee (Grund)
Entrée libre / Free entry :
www.luxembourgaccueil.lu

PHOTOS: TONES CURVES MASTER, YACINE SEGHOURE LUXEMBOURG ACCUEIL



BRADERIE
CITY-CENTER & GARE

7 SEPTEMBER
SUNDAY OPENING
ON 6 SEPTEMBER





Joyeux

anniversaire
Tuffi!

HAPPY BIRTHDAY TUFFI!

FR p. 57

Le 26 septembre prochain, la mascotte de la Lëtzebuerg City Bibliothèque fêtera ses 15 ans. Présenté au public en 2012, le renard rusé Tuffi a largement contribué à attirer les familles avec enfants et à rendre la lecture encore plus fun. C'est le moment de découvrir de plus près le monde de Tuffi : la bibliothèque.

EN p. 58

On 26 September, Lëtzebuerg City Bibliothèque's mascot is celebrating his 15th birthday. Tuffi, a smart fox presented to the public in 2012, has played a key role in attracting families with children and making reading even more fun. Time to have a closer look at Tuffi's world: the library.

Auteur
LAURA TOMASSINI

PHOTO: JULIE STAMENIC



FR

«Tuffi devient ado!» – c'est ainsi que Deborah Storn, cheffe de service de la Lëtzebuerg City Bibliothèque, annonce l'un des principaux événements de l'année pour la bibliothèque. Cela fait déjà 15 ans que la mascotte apparaît sur les brochures, invite les enfants à ses activités et se fait l'ami imaginaire de tous ceux qui aiment la lecture. Imaginé par l'artiste Stina Fisch et baptisé avec le concours de 550 enfants, ce renard aide les jeunes rats de bibliothèque à découvrir le plaisir de la lecture de manière ludique. C'est sans doute en partie grâce à lui que les enfants de moins de 14 ans représentent jusqu'à 40% des prêts de livres.

La Lëtzebuerg City Bibliothèque est la bibliothèque publique qui possède la plus vaste collection de livres pour enfants du pays, avec de magnifiques livres d'images, les grands classiques du conte de fées, des histoires destinées aux lecteurs débutants, mais aussi de nombreux livres pour adolescents et jeunes adultes. «Notre principal objectif est bien entendu de promouvoir la lecture, mais nous nous efforçons de proposer une offre variée qui compte également de nombreux documents digitaux», explique Deborah Storn. Parmi les succès, on retrouve notamment les plus de 500 figures Tonies, très appréciées du jeune public, ainsi que les nombreux livres pour enfants écrits par des auteurs luxembourgeois. La section «Jeunesse et adolescents», située au niveau -1, comprend une salle spéciale dédiée aux activités, qui accueille notamment des classes presque quotidiennement. Les ateliers Tuffi sont organisés chaque samedi de 10 h 30 à 11 h 30. «Ces activités rencontrent un

succès énorme, elles se font toujours à guichet fermé. Après la lecture d'histoires, principalement en luxembourgeois, nous organisons une activité de bricolage sur un thème lié», explique Deborah Storn.

Une journée remplie d'histoires

En septembre, l'équipe de la Lëtzebuerg City Bibliothèque souhaite remercier sa mascotte et inviter les familles à participer à de nombreuses activités au Cercle Cité. Le programme et les horaires exacts sont disponibles en ligne sur citybiblio.lu, mais voici un petit avant-goût de ce qui est prévu le 26 septembre. Les activités commenceront dès le matin, avec des lectures par les auteurs Roland Meyer et Suza Kolb, qui présenteront certains de leurs récits fascinants, chacun dans une langue différente. Entre deux histoires, les enfants pourront participer à un atelier créatif. Viendra ensuite l'heure de la cérémonie officielle à 14 h, avec des rafraichissements, des discours et, bien entendu, un gâteau d'anniversaire. Le programme se poursuivra une heure plus tard à travers deux récits de Rachel Bright et un classique intemporel, *Le Petit Prince*, lu par Pauline Discry. Tout au long de la journée, les visiteurs pourront faire des découvertes, lire dans un coin ou écouter l'un des nombreux livres audio de la section multimédia au niveau -1.

Mêmes missions, nouvelle identité

La bibliothèque a ouvert ses portes en décembre 1967 à la place du Théâtre

avant de déménager au Centre Hamilius en 1978 et enfin, en 2008, vers son emplacement actuel au Cercle Cité. Elle compte à présent presque 90 000 documents et accorde une grande attention aux jeunes lecteurs. Cet intérêt se manifeste à travers sa nouvelle identité lancée en 2024, qui représente l'esprit du service offert : dynamique, gratuit, multilingue, divers, analogique, numérique et convivial. Dotée de sa propre équipe pédagogique, la Lëtzebuerg City Bibliothèque collabore avec de nombreux autres organismes culturels, mais aussi avec des créateurs indépendants et avec des experts issus de différents secteurs qui renforcent l'intérêt de l'expérience proposée par Tuffi. «Nous nous efforçons d'aller à la rencontre des publics, où qu'ils se trouvent», explique la cheffe de service.

Pour rester à la page, la bibliothèque a récemment bénéficié de travaux de modernisation, comme la création d'une zone de travail en groupe, une boîte pour les retours, un self-scan, un espace extérieur agréable et un nouveau guichet plus facilement accessible en fauteuil roulant. À l'avenir, l'équipe prévoit de poursuivre le développement de sa section jeunesse et des expériences proposées aux enfants et aux jeunes, qui constituent l'un de ses principaux groupes-cibles. «Tuffi a pour rôle de créer une marque et un caractère distincts, mais aussi de briser les barrières. Une bibliothèque n'est pas un endroit poussiéreux où on se fait gronder quand on parle trop fort – c'est un endroit à part, où chacun peut passer du temps sans devoir acheter ou consommer quoi que ce soit. C'est un espace sûr», affirme Deborah Storn. «Nous voulons vraiment nous défaire de l'image traditionnelle d'une bibliothèque, et montrer à tous ce que nous avons à offrir», ajoute la cheffe de service, en citant les nombreuses activités dans lesquelles Tuffi s'est impliqué, qu'il s'agisse de lectures en extérieur à la Villa Vauban, d'ateliers ludiques pour le *Family Play Day*, de projections de films, de rallyes culturels ou d'une soirée-pyjama avec course au trésor, qui a eu lieu pour la toute première fois cette année et qui a été très appréciée par les participants. Deborah Storn se réjouit déjà de toutes les nouvelles aventures que Tuffi nous réserve pour les mois et les années à venir.

EN

“Tuffi is becoming a teenager!” With this sentence, Deborah Storn, Head of Department of Lëtzebuerg City Bibliothèque, announces one of the library’s main events of the year. For 15 years, the mascot has been printed on flyers, has invited children to his activities and has become a fictive friend to all those who like to read. The fox, designed by artist Stina Fisch and named with the help of 550 children, helps young bookworms discover the library in a playful way and is probably one of the reasons why up to 40 percent of all book loans are made by or for children under 14.

The Lëtzebuerg City Bibliothèque is the public library with the biggest collection of books for children in the country, including beautifully illustrated picture books, classic tales, stories for first-time readers but also many books for teenagers and young adults. “Our big goal is, of course, the promotion of reading, but we try to have a diverse offer with a lot of digital documents, too,” explains Storn. A big success is, for example, the library’s over 500 Tonies figures, but also the many children’s books written by Luxembourgish authors. The young people and teenagers section is located on -1 floor and includes a special room dedicated to activities, among them for the many school classes that visit the library almost every day. The Tuffi workshops are organised each Saturday morning from 10:30 to 11:30. “These are a massive success and always fully booked. The stories, mostly read in Luxembourgish, are followed by a craft activity on a related theme,” says Storn.

A day filled with stories

In September, the library team wants to say thank you to their mascot, inviting families to join in many different activities at Cercle Cité. While the exact program and timing can be found online at citybiblio.lu, here’s a little preview of what’s planned on 26 September. The activities start in the morning, with readings by the authors Roland Meyer and Suza Kolb who will present some of their amazing stories, each in a different language. In between, children can participate in a creative workshop. Then, it’s time for the official ceremony at 14:00, with drinks, speeches and, of course, a birthday cake. The program will continue an hour later with two stories by Rachel Bright and an all-time



Inaugurée en décembre 1967, la bibliothèque municipale s’est constituée autour d’un premier don d’environ 1 000 livres de la Bibliothèque nationale.
Opened in December 1967, the municipal library was founded around an initial donation of around 1,000 books from the National Library.



La Lëtzebuerg City Bibliothèque a récemment bénéficié de travaux de modernisation, avec notamment l’installation de guichets PMR et d’une cabine insonorisée.
The Lëtzebuerg City Bibliothèque has recently undergone modernisation works, including the installation of accessible service desks and a soundproof booth.

PHOTOS: PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, JULIE STAMENIC, FRANK SCHNEIDER VILLE DE LUXEMBOURG

classic, *Le Petit Prince*, read by Pauline Discry. During the whole day, guests can discover and read in a small corner or listen to one of the many audiobooks in the multimedia section on level -1.

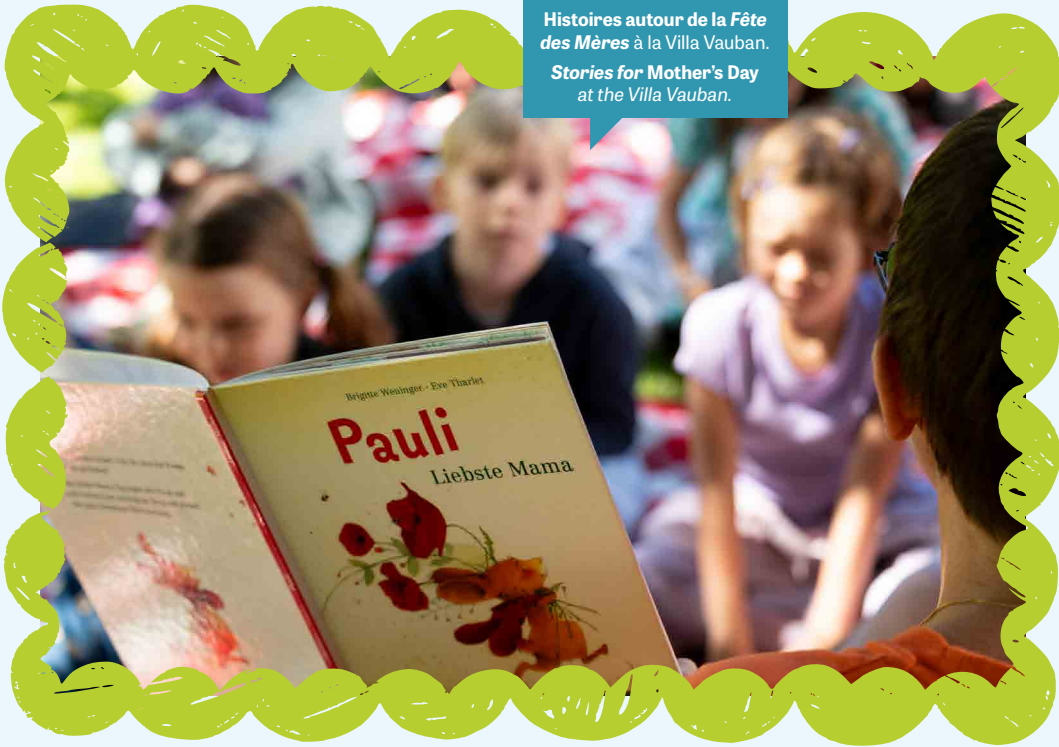
Same missions, new identity

The library, which opened its doors in December 1967 at Place du Théâtre, then moved to Centre Hamilius in 1978 and then finally, in 2008, to Cercle Cité where it is still located today, now counts almost 90,000 documents and puts a strong focus on young readers. This is reflected by its new identity created in 2024 and representing the spirit of the offer: dynamic, free, multilingual, diverse, analogue, digital and user-friendly. With its own educational team, the Lëtzebuerg City Bibliothèque collaborates with many other cultural institutions, but also independent creatives and external experts from different sectors that help make Tuffi’s offer interesting and fun. “We make every effort to connect with people wherever they are,” says the head of department.

To stay up-to-date, the library has undergone some recent modernisation work, including the creation a new group work area, a return box, a self-scan, a nice outdoor area and a new wheelchair-accessible counter. In the future, the team



Les enfants se réunissent autour des histoires dans le parc de la Villa Vauban.
Children gather around stories in the Villa Vauban park.



Histoires autour de la Fête des Mères à la Villa Vauban.
Stories for Mother’s Day at the Villa Vauban.

also plans to further expand their youth section and offer for children and young people, as this is one of their main target groups. “Tuffi’s role is to create a certain distinctiveness and brand, but also to break down barriers. A library is not a dusty place where you get told off for speaking too loud, but it’s a third place where everyone is welcome to spend time without having to consume or buy anything. It’s a safe space,” says Storn. “We really want to move away from the classic image of a library and show all that we have to offer,” says Storn, pointing to the many different activities Tuffi has been part of, whether it’s outdoor readings at Villa Vauban, playful workshops for Family Play Day, film screenings, cultural rallies or a sleepover including a scavenger hunt which took place for the very first time this year and was very well received by the participants. Deborah Storn is already looking forward to all the new adventures Tuffi still has up his sleeve for the months and years to come.



Après la lecture, les enfants donnent vie à l’histoire lors d’un atelier de bricolage.
After the reading, the children bring the story to life during a craft workshop.

Des familles partagent leur expérience avec Tuffi

Families share their Tuffi experience

Milla & Rosana

Milla et Rosana, deux amies d'école, aiment passer du temps ensemble avec Tuffi. « Nous aimons être dehors, et le jardin ici, à la Villa Vauban, est vraiment chouette. Une fois, ils ont fait un concert aussi, c'était cool », ajoutent-elles. Ces deux amies, qui visitent régulièrement la bibliothèque, empruntent souvent plusieurs livres à la fois. « Nous en prenons toujours plusieurs, sinon nos parents devraient nous ramener tous les jours pour en avoir un nouveau. »

Milla and Rosana, two friends from school, enjoy spending time with Tuffi together. "We like being outside, and the garden here – at Villa Vauban – is really nice. Once there was a concert too, which was cool," they say. Regular visitors to the library, the two friends often borrow several books at a time. "We always take a few because otherwise our parents would have to bring us back every day to get a new one."



Kateryna & Alessia

« Cela nous aide vraiment en tant que parents », confirme Kateryna, dont la fille Alessia est passionnée de tout ce qui touche aux livres. « Elle adore lire, mais nous ne pouvons pas acheter autant de livres, c'est pourquoi nous allons régulièrement à la bibliothèque pour en emprunter de nouveaux. » Les parents d'Alessia apprécient tout particulièrement le programme de Tuffi et l'emplacement de la bibliothèque au cœur de Luxembourg, qui permet à cette famille italo-ukrainienne d'encourager la passion de la jeune fille.

"It's really helpful for us as parents," agrees Kateryna, whose daughter Alessia is passionate about anything related to books. "She absolutely loves to read but we cannot buy so many books; that's why we regularly go to the library and borrow new ones." For Alessia's parents, Tuffi's program but also the library's location in the heart of Luxembourg is a big plus, as it helps the Ukrainian-Italian family support their daughter's passion.



PHOTOS: JULIE STAMENIC

Yamiche & William

Yamiche est déjà une passionnée de livres, même si, pour le moment, c'est surtout son père William qui lui fait la lecture. « Nous empruntons généralement trois livres à la fois. Il y a un moment lecture tous les soirs à la maison, et nous aimons aussi lire beaucoup le week-end, donc nous revenons toujours pour en avoir plus », explique William. Comme de nombreux habitants de la ville de Luxembourg, la famille de Yamiche est issue de différentes nationalités et apprécie le fait que cette petite fille de cinq ans puisse écouter des histoires en luxembourgeois.

Yamiche is already a keen book lover, even if, for now, most of the reading is done by her father, William. "We tend to borrow three books at a time. Every evening is story time at home, and we also enjoy reading a lot on weekends, so we're always coming back for more," explains William. As is the case for many of Luxembourg City's residents, Yamiche's family has a multinational background and appreciates the opportunity for their five-year-old to listen to stories read in Luxembourgish.



Amandine, Lucie & Sophie

« Nous y venons depuis trois ans, et les filles adorent ça. Nous parlons français à la maison, et je trouve qu'il n'y a pas beaucoup d'activités organisées en luxembourgeois – pour nos enfants, c'est vraiment chouette de pouvoir exercer leurs compétences linguistiques en dehors de l'école », confie Amandine, maman de Lucie et Sophie. Âgées de sept et dix ans, les filles sont de grandes fans de Tuffi : « Nous aimons vraiment le bricolage et les activités créatives organisées après la lecture. »

"We've been coming for three years, and the girls love it. At home, we speak French, and I find that there are not many activities held in Luxembourgish, so for our children it's really nice to be able to practise their language skills outside of school," says Amandine, mum of Lucie and Sophie. The girls, aged ten and seven, are big fans of Tuffi: "We really like crafting and the creative activities that follow the reading."



Ayoung & Anton

« Nous essayons parfois d'inscrire Anton avec des amis, mais il rencontre aussi beaucoup d'autres enfants, ce qui est vraiment bien », explique Ayoung, la maman d'Anton, qui est aussi une habituée de la bibliothèque. Son fils adore les histoires qui parlent de dinosaures, de la nature ou d'animaux. Il est fan de Tuffi, mais aussi des personnes qui organisent les activités et qui jouent un rôle essentiel dans leur réussite. Un autre grand avantage, selon Ayoung : la flexibilité. « De nombreuses activités nécessitent un abonnement annuel mais, pour Tuffi, c'est plus spontané. Et aussi, comme les ateliers sont toujours organisés dans le centre, nous pouvons nous balader en ville à l'aller ou au retour, ou visiter le marché, ce qui est très sympa aussi. »

"We sometimes try to sign up Anton together with some friends but he also gets to meet a lot of new children, which is really nice," says Ayoung, Anton's mum, who is also one of the library regulars. Her son, who loves a good story about dinosaurs, nature or animals, doesn't only like Tuffi but also the people that organise the activities and are a key factor to their success. Another big advantage in Ayoung's opinion: the flexibility. "For many activities, there's an annual subscription, whereas for Tuffi it's more spontaneous. Plus, since the workshops always take place in the city centre, on our way to get here or to go back home we can have a stroll through the city or visit the local market, which is really nice, too."





Programme du 26 septembre

Programme
for 26 September

10:30

Lecture par Roland Meyer – *Dee klengen Här Bellibimbam an de Monsieur Luguaru*
Reading by Roland Meyer – Dee klengen Här Bellibimbam an de Monsieur Luguaru

11:30

Lecture par Suza Kolb – *Emil Einstein et Haferhorde*
Reading by Suza Kolb – Emil Einstein and Haferhorde

12:30

Atelier créatif avec Anne-Marie Herckes (sur réservation préalable via tuffi@vdl.lu)
Creative workshop with Anne-Marie Herckes (advance registration required via tuffi@vdl.lu)

15:00

Lecture par Rachel Bright – *The Turtle Who Turned the Tide* et *The Lion Inside*
Reading by Rachel Bright – The Turtle Who Turned the Tide and The Lion Inside

16:30

Lecture par Pauline Discry – *Le Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry
Reading by Pauline Discry – The Little Prince by Antoine de Saint-Exupéry

Pendant toute la journée

Throughout the day

– Coin de lecture pour toute la famille
Reading corner for the whole family

– Espace multimédia offrant la consultation de livres audio pour enfants

Multimedia area with access to children's audiobooks

Tout savoir sur la Lëtzebuerg City Bibliothèque

All about the Lëtzebuerg City Bibliothèque

Quels types de médias trouve-t-on, et leur accès est-il payant?

What types of media can be found, and do people have to pay for them?

À la bibliothèque, on trouve des livres, des livres audio, des magazines, des DVD et des disques Blu-Ray – disponibles sur place, mais aussi en prêt gratuit.

At the library, people can find books, audiobooks, magazines/periodicals, DVDs and Blu-ray disks, are available on site but also for loan for free.

Comment fonctionnent les prêts?

How do you make a loan?

Pour pouvoir emprunter un livre ou autre, vous devez vous inscrire à la bibliothèque, sur place ou en ligne via le site web, pour créer votre compte individuel et recevoir une carte de lecteur avec code-barres et numéro d'utilisateur.

To be able to make a loan, you need to register with the library, either on site or online via the website, to create your personal account and get a reader's card including a barcode and user number.

Les enfants peuvent-ils s'inscrire aussi, ou bien leurs parents doivent-ils créer un compte pour eux?

Can children register too or do their parents have to create an account for them?

Pour les enfants et les ados de moins de 14 ans, l'autorisation parentale et la signature d'au moins un parent sont nécessaires pour créer une carte de lecteur et faire un emprunt.

For children and teenagers under 14, parental permission and a signature of at least one parent is necessary to create a reader's card and make a loan.

Combien peut-on emprunter de livres et autres documents?

How many books or other documents can you borrow?

Les usagers de la bibliothèque peuvent emprunter quatre livres pour une durée d'un mois, deux livres audio et deux cours de langue pour un mois ou encore deux DVD/Blu-Ray pour une semaine. Tous ces emprunts peuvent être renouvelés une fois. Les utilisateurs ont aussi accès à des livres électroniques gratuits et à des vidéos à la demande, à partir de 14 ans.

Library users can borrow a maximum of four books for a duration of one month, two audiobooks and two language courses also for one month, as well as two DVDs/Blu-ray disks for a duration of one week. All of these loans can be renewed once. Users also have access to free e-books and on-demand videos, from 14 years old.

Comment les enfants peuvent-ils participer aux ateliers Tuffi?

How can children join Tuffi's workshops?

Les activités de Tuffi nécessitent une inscription, soit directement en ligne, soit par e-mail à l'adresse tuffi@vdl.lu.

For Tuffi activities, registration is required and can either be done directly online or via email to tuffi@vdl.lu.

Vous avez besoin
de plus d'informations?
Contactez l'équipe de la bibliothèque
par téléphone au 4796 2732
ou par e-mail à l'adresse
bibliotheque@vdl.lu.

Need any other information?
Then contact the library's team via
phone at 4796 2732 or via email
to bibliotheque@vdl.lu.

4 juillet > 11 octobre 2026

Grand Tourists to Turner

Artistes britanniques en Europe,
1750 – 1850



The Swing and Palace of the Tailors (detail), c.1830-5, Thomas Shotter Boys (1803-1874). Tate, Presented by the Art Fund (Harriet Powell Bequest) 1967. © Tate, Photo: Tate

VILLA
VAUBAN

Musée d'Art
de la Ville de
Luxembourg

VILLE DE
LUXEMBOURG

Organisée en collaboration avec

VILLAVAUBAN

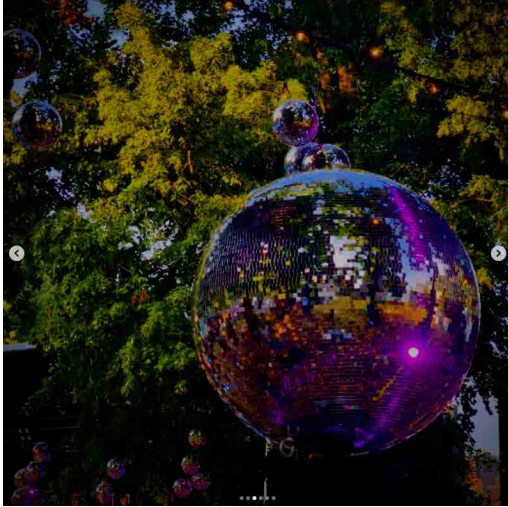
villavauban.lu

LUN - DIM 10 - 18:00
VEN 10 - 21:00 MAR fermé

multiplicity



MYCOSYSOFA
LUXEMBOURG CITY



NADIA_CALVINO
LUXEMBOURG CITY



CLAUDEFRANTZEN LUXEMBOURG
"Blues'n'Jazz Rallye 2026"



SOULAYMANDF77 CLAUSEN
"Change-moi cette couleur bleue"



PEDROAFSCHERER LUXEMBOURG
"Mais uma vez..."



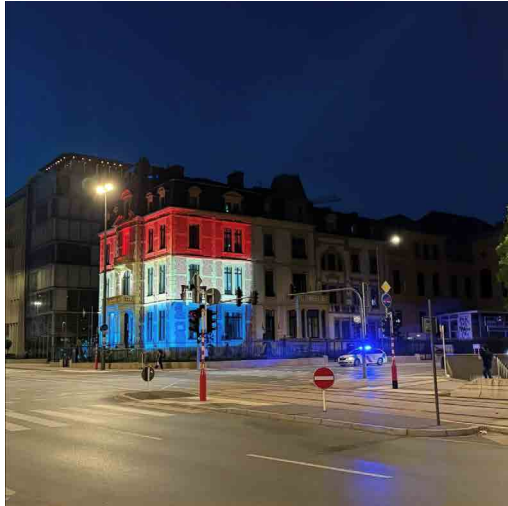
CARLA_FFERREIRA LUXEMBOURG CITY
"What a wonderful evening"



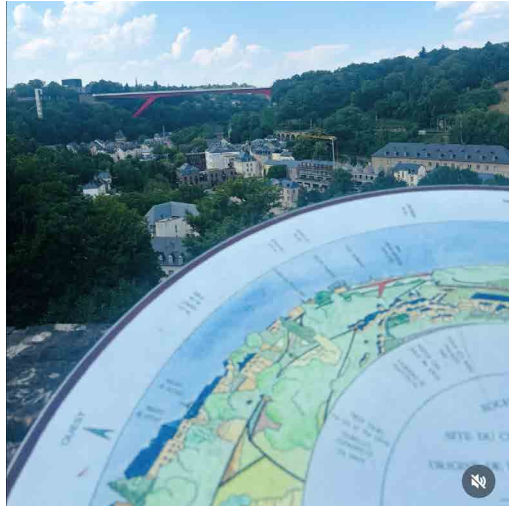
GEORGI_ANICHENKO_CELLIST LUXEMBOURG
"Last concert of the season"



KAROLISTRABELIS
LUXEMBOURG



ADAMMAKLARY
LUXEMBOURG



ALISINA_YAQOBI LUXEMBOURG
"Flânerie"



LADY.AGGA LUXEMBOURG
"#luxembourg #gellefra #architecture
#placpfaffenthal #panoramicview..."



INCA_ENGINEERING LUXEMBOURG
"Kinnekswiss 2026"



SAN_SAN_050
LUXEMBOURG



LUXEMBOURG_LETS_MAKE_IT_HAPPEN
LUXEMBOURG



S_TATJANAA
LUXEMBOURG



CATVANCHRISTINA LUXEMBOURG
"Collecting quiet"



VOTRE PHOTO ICI !
YOUR PICTURE HERE!

Taguez vos photos Instagram,
Facebook ou X avec
les hashtags du mois,
les meilleures seront publiées :

Tag your Instagram, Facebook, or X
posts with the hashtags of the month,
and the best ones will be published here:

#SCHUEBERFOUER
#SUMMERINLXBCITY
#LUXEMBOURGCITYMUSEUM

Petit guide pour une bonne cohabitation

A SHORT GUIDE TO A GOOD COEXISTENCE

Auteur
JULIE CARBALLO

FR p. 67 Faire de la ville un espace agréable pour tous passe aussi par une cohabitation harmonieuse entre chiens, propriétaires et usagers. À travers différentes infrastructures, la Ville incite à des pratiques responsables qui favorisent le vivre-ensemble.

EN p. 68 *Making the city a pleasant place for everyone also depends on dogs, owners, and other users being able to coexist in peace. The City offers various initiatives and facilities that encourage responsible behaviour and promote community spirit.*

PHOTOS: ROMAIN GAMBA, JULIE STAMENIC



À Neudorf, les infrastructures du Hondssportveräin sont prêtes pour accueillir **entraînements et compétitions** dans les meilleures conditions.

*In Neudorf, the Hondssportveräin facilities are ready for **training and competitions** in the best conditions.*

FR

Cours d'éducation, entraînements collectifs, activités sportives ou de socialisation : à Luxembourg, les Hondssportveräin (clubs canins) offrent tout au long de l'année un cadre adapté pour accompagner les chiens et leurs propriétaires.

Comment aider un chien à évoluer sereinement en milieu urbain ? Comment favoriser sa socialisation ? Et comment concilier sa présence avec celle des autres usagers de l'espace public ? Autant d'enjeux auxquels ces associations apportent, au quotidien, des réponses concrètes.

Grâce au soutien de la Ville et aux aménagements dont ils disposent, ces clubs permettent aux animaux de développer leurs aptitudes dans un cadre sécurisé, tout en renforçant la relation de confiance avec leur maître.

Les séances d'éducation et les entraînements collectifs permettent aux chiens d'adopter les comportements attendus en milieu urbain et

d'interagir de manière appropriée avec les autres usagers de l'espace public. « *En tant que Ville, il est important pour nous de disposer, sur notre territoire, d'infrastructures modernisées permettant aux clubs canins d'offrir des conditions d'entraînement adaptées aux chiens et à leurs propriétaires* », explique Simone Beissel, échevin en charge des sports et loisirs.

Bien plus que de simples lieux d'entraînement, ces structures associatives sont aussi des espaces d'échange qui contribuent au dynamisme de la vie locale.

Entre rénovations et nouveaux aménagements

Sur le territoire de la ville, plusieurs clubs illustrent cet engagement visant à concilier vie urbaine, bonheur animal et lien social.

À Neudorf, les équipements mis à disposition du Hondssportveräin ont bénéficié de travaux de remise en état. Menés à bien avant

le championnat du 31 mars 2026, ces aménagements garantissent des conditions optimales pour les entraînements, les compétitions et les activités du club.

À Pulvermühl, les aménagements du site des Hondsfreñn Bouneweg ont récemment fait l'objet d'une rénovation complète et ont été inaugurés le 17 juillet dernier. Les travaux ont permis de moderniser le lieu, d'améliorer son efficacité énergétique et de renforcer son accessibilité. Le club dispose désormais de structures adaptées à l'entraînement des chiens de police et à certaines formations spécialisées.

À Gasperich, un nouveau club-house est actuellement en construction pour remplacer les anciens locaux. Situé à proximité du parc du Ban de Gasperich, il offrira des espaces modernes pour les cours, les entraînements et les événements du club. Sa mise en service est prévue pour la fin de l'année 2026.

EN

In Luxembourg, the Hondssportveräin (dog sport clubs) offer various initiatives such as courses, group training sessions, sport activities, or socialisation events throughout the year to support dogs and their owners.

How can you help a dog thrive in an urban environment? How can we encourage their socialisation? And how can we ensure their harmonious coexistence with other users of public spaces? These are all challenges to which these organisations provide practical solutions on a daily basis.

Thanks to the City's support and the facilities at their disposal, these clubs allow dogs to develop their skills in a safe environment, all the while strengthening the bond of trust with their owners.

Educational sessions and group training help dogs adopt good behaviour in an urban environment and teach them how to interact appropriately with other users of public spaces. *"As a City, it is important for us to have modern facilities that allow dog clubs to provide suitable training conditions for dogs and their owners,"* says Simone Beissel, alderman in charge of sport and leisure.

Far more than simple training venues, these community-run organisations are also spaces for socialising with other people, contributing to the dynamism and vibrancy of local life.

From renovations to new facilities

Across the city, several clubs exemplify this commitment to balancing urban life, animal welfare, and social cohesion.

In Neudorf, the facilities made available to the Hondssportveräin have been fully refurbished. Completed in time for the championships held on 31 March 2026, these improvements mean optimal conditions for the club's training sessions, competitions, and activities.

In Pulvermühl, facilities of the Hondsfreñn Bouneweg have also recently undergone a complete refurbishment and were officially opened on 17 July. The work has modernised the site, improving its energy efficiency and enhancing accessibility. The club now has facilities for training police dogs as well as for certain specialist training courses.

In Gasperich, a new clubhouse is currently under construction to replace the old premises. Located near the Ban de Gasperich park, it will offer modern spaces for classes, training sessions, and club events. It is scheduled to open at the end of 2026.



Le site des Hondsfreñn Bouneweg, inauguré le 17 juillet, a été rénové avec des infrastructures modernes, accessibles et adaptées aux formations spécialisées.

The Hondsfreñn Bouneweg site, inaugurated on 17 July, has been renovated with modern, accessible facilities for specialised training.

PHOTOS: JAN HANFION (PAPERJAM), ERIC JAEHLING / PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

REGARDS DE PROFESSIONNELS ET DE BÉNÉVOLES

PROFESSIONALS AND VOLUNTEERS GIVE THEIR PERSPECTIVES

SANDRA HUSS



Quel est le rôle d'un promeneur bénévole au Déierenasyl?

WHAT IS THE ROLE OF A VOLUNTEER DOG WALKER AT DÉIERENASYL?

Le promeneur bénévole offre aux chiens du refuge une véritable bouffée d'air frais en dehors de leur quotidien. Après avoir pris connaissance des règles et signé la charte, il se voit confier un chien adapté à son profil pour une sortie encadrée et sécurisée. Les animaux restant sous la responsabilité du refuge, le respect des consignes est essentiel pour leur bien-être et leur sécurité.

Volunteer dog walkers offer dogs from the shelter a breath of fresh air and a break from their daily routine. After familiarising themselves with the rules and signing the code of conduct, they are assigned a dog suited to their profile for a supervised and safe walk. As the animals remain the responsibility of the shelter, following the guidelines is essential for their well-being and safety.

Pourquoi les promenades sont-elles si importantes pour les chiens accueillis au refuge?

WHY ARE WALKS SO IMPORTANT FOR DOGS FROM THE SHELTER?

Pour les chiens du Déierenasyl, ces sorties représentent bien plus qu'un simple moment à l'extérieur. Elles leur permettent de découvrir de nouveaux

environnements, de rencontrer différentes personnes et de maintenir leur équilibre émotionnel. Ces expériences favorisent également leur future adoption, en les aidant à mieux s'adapter à la vie de famille.

For the dogs at Déierenasyl, these walks are much more than just a chance to get out and about. They allow the dogs to explore new surroundings, meet different people, and maintain their emotional well-being. These experiences also help increase their chances of being adopted by helping them to adapt to other people and family life.

Quelles règles les bénévoles doivent-ils impérativement respecter?

WHAT RULES MUST VOLUNTEERS ADHERE TO?

Les chiens doivent rester en laisse et ne pas entrer en contact avec d'autres animaux. Les promeneurs doivent également respecter les horaires du refuge, ramasser les déjections et suivre les consignes données par le personnel. Ces règles visent avant tout à garantir la sécurité des chiens, des bénévoles et des autres usagers.

Dogs must be kept on a lead and must not come into contact with other animals. Walkers must also adhere to the shelter's timetables, pick up after their dogs, and follow any instructions given by staff. These rules are primarily designed to ensure the safety of the dogs, volunteers, and other users.



ANNETTE WEBER



PRÉSIDENTE ET ENTRAÎNEUSE DES HONDSFRËNN BOUNEWEG
CHAIRPERSON AND TRAINER AT THE HONDSFRËNN BOUNEWEG

Quel rôle joue aujourd’hui un Hondssportveräin ?

WHAT ROLE DOES A HONDSSPORTVERÄIN PLAY TODAY?

Un Hondssportveräin permet au chien et à son maître d’apprendre à travailler ensemble. Le chien acquiert les bases de l’obéissance, tandis que le propriétaire apprend à mieux le comprendre, à communiquer avec lui et à lui donner des consignes claires. L’objectif est de renforcer la confiance et la relation entre eux.

A Hondssportveräin allows dogs and their owners to learn to work together. The dog learns the basics of obedience, while the owner learns to understand their dog better, communicate with them, and give them clear instructions. The aim is to strengthen the trust and bond between them.

À qui s’adressent les activités du club ?

WHO ARE THE CLUB’S ACTIVITIES AIMED AT?

Nos activités sont ouvertes à tous, quel que soit le niveau d’expérience. Nous proposons notamment des exercices d’obéissance, des jeux faisant appel à l’odorat du chien, ainsi que des activités favorisant un bon comportement social avec les autres chiens. Les débutants sont toujours les bienvenus et peuvent progresser à leur rythme dans une ambiance conviviale.

Our activities are open to everyone, whatever their level of experience. We offer exercises that encourage obedience, games that make use of a dog’s sense of smell, and activities that encourage good social behaviour with other dogs. Beginners are always welcome and can progress at their own pace in a friendly atmosphere.

Pourquoi l’éducation canine est-elle importante en ville ?

WHY IS DOG TRAINING SO IMPORTANT IN THE CITY?

L’éducation facilite le quotidien et favorise une meilleure cohabitation dans l’espace public. Le chien bénéficie d’exercice physique et de stimulation mentale, tandis que les propriétaires peuvent rencontrer d’autres passionnés et échanger leurs expériences. Mais avant tout, cela doit rester une activité agréable et amusante, et pas seulement axée sur la performance. Le plus important est que le chien et son maître prennent plaisir à apprendre ensemble.

Training makes everyday life easier and promotes better coexistence in public spaces. Dogs benefit from physical exercise and mental stimulation, while owners can meet other dog lovers and share their experiences. Above all, it should remain an enjoyable and fun activity that isn’t just focused on performance. The most important thing is that the dog and its owner enjoy learning together.



PHOTOS : ROMAIN GAMBIA, JULIAN PIERROT (PAPERJAM)

JOHNY SARMENTO



MAÎTRE-CHIEN AUPRÈS DE LA POLICE GRAND-DUCALE
DOG HANDLER WITH THE GRAND DUCAL POLICE

Quels sont les apprentissages de base qui facilitent la vie d’un chien en ville ?

WHAT ARE THE BASIC COMMANDS THAT MAKE LIFE EASIER FOR A DOG IN THE CITY?

Les commandes « Reste » et « Couché » figurent parmi les plus importantes. Elles permettent au maître de garder le contrôle de son chien dans des situations potentiellement dangereuses – par exemple, à proximité d’une route ou lors de rencontres avec d’autres chiens. Un chien qui maîtrise ces bases évolue généralement plus sereinement dans l’espace urbain. The ‘Stay’ and ‘Down’ commands are among the most important. They allow the owner to maintain control of their dog in potentially dangerous situations – for example, near a road or when encountering other dogs. A dog that has mastered these basics generally behaves more calmly in an urban environment.

Quelle est l’erreur la plus fréquente que commettent les propriétaires de chiens ?

WHAT IS THE MOST COMMON MISTAKE DOG OWNERS MAKE?

Beaucoup de propriétaires accordent trop de liberté à leur chien, en supposant qu’il appréciera automatiquement les interactions avec les autres personnes ou animaux. Pourtant, chaque situation est différente. Il est donc important de toujours garder le contrôle de son animal et de ne pas le laisser évoluer seul sans encadrement. Many owners give their dog too much freedom, assuming it will automatically enjoy interacting with other people or animals. However, every situation is different. It is important therefore to keep your dog under control at all times and not let it roam freely without supervision.

Quel conseil donneriez-vous pour favoriser une cohabitation harmonieuse en ville ?

WHAT ADVICE WOULD YOU GIVE TO ENCOURAGE HARMONIOUS COEXISTENCE IN THE CITY?

Le respect et la considération des autres usagers sont essentiels. Même lorsqu’un chien est sociable, il ne faut jamais supposer que tout le monde souhaite entrer en contact avec lui. Anticiper les situations et adapter son comportement permet d’assurer la sécurité et le confort de chacun. Respect and consideration for other members of the public space are essential. Even when a dog is sociable, you should never assume that everyone wants to interact with it. Anticipating situations and adapting your behaviour help to ensure everyone’s safety and comfort.



CHIENS EN VILLE : CE QU'IL FAUT SAVOIR

WHAT YOU NEED TO KNOW IF YOU HAVE A DOG IN THE CITY



À l'intérieur des agglomérations, nos amis à quatre pattes doivent être tenus en laisse, sauf dans les « zones de liberté pour chiens », dûment signalées. Certaines disposent d'aires gazonnées aménagées pour permettre aux chiens de faire leurs besoins et de se détendre. *Within built-up areas, our four-legged friends must be kept on a lead, except in clearly marked 'dog exercise areas'. Some of these areas have specially designed grassy spaces where dogs can relieve themselves and relax.*



Tout chien doit être tenu en laisse dans les agglomérations, les transports en commun, les parties communes d'immeubles collectifs, les parkings publics, les stations-service et lors de manifestations publiques. Cette obligation s'applique aussi aux terrains de sport, pistes cyclables et parcours sportifs, y compris ceux en forêt, comme au Bambèsch. *Dogs must be kept on a lead in built-up areas, on public transport, in communal areas of apartment buildings, public car parks, petrol stations, and at public events. This also applies to sports grounds, cycle paths, and fitness trails, including those in forests such as Bambèsch.*



Dans tout autre endroit, les détenteurs de chiens sont tenus de maîtriser leur animal et de le reprendre en laisse en cas de besoin. *Outside these areas, dog owners are required to have full control of their dogs and put them back on a lead when necessary.*



La déclaration du chien auprès de l'administration communale s'inscrit dans les démarches liées à la détention d'un animal. *Registering your dog with the local council is part of the process involved in owning a pet.*



Un point d'eau pour chiens existe dans le quartier Cents. La Ville prévoit d'en installer davantage dans les années à venir, permettant aux chiens de s'hydrater lors des périodes de fortes chaleurs. *A dog water point is available in Cents. The City plans to install more in the coming years, helping dogs stay hydrated during periods of extreme heat.*



Des sachets pour l'enlèvement des déjections canines sont mis à disposition dans l'espace public, afin de contribuer à la propreté de la ville. *Bags for collecting dog waste are provided in public spaces to help keep the city clean.*



Un nouveau club-house est en construction pour accueillir le Hondssportveräin de Gasperich.

A new clubhouse is being built for the Hondssportveräin of Gasperich.

ADRESSES UTILES USEFUL ADDRESSES

Hondsfrënn Bouneweg
68, rue de Pulvermühl (Bonnevoie)

Hondssportveräin Gasperich
32, rue Christoph Willibald Gluck
(Gasperich)

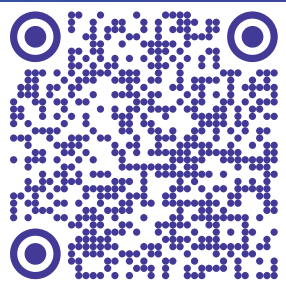
Hondssportveräin Neudorf
Rue du Grünwald (Neudorf)

Déierenasyll
6, boulevard de Kockelscheuer
(Gasperich)

PHOTO: SCHUMACHER SCHMIZ ARCHITECTES

luxembourg
my city · ma ville · meng stad

ROCK
WITH
A VIEW



Get your tickets

DISCOVER THE BOCK CASEMATES

LUXEMBOURG CITY
UNDERGROUND

luxembourg
city tourist office



Shop Green

Fournitures scolaires écologiques

Les groupes de produits Shop Green comprennent :
Cahiers, blocs-notes, crayons et crayons de couleur, stylos à bille, surligneur, colles, règles, ainsi que des ciseaux et bien d'autres choses encore.

Qu'est-ce qui distingue les produits Shop Green ?

- Emballages respectueux de l'environnement
- Issus de matériaux recyclés
- Faible teneur en substances nocives
- Facilement recyclables

Lors de vos achats, prêtez attention aux **étiquettes Shop Green**.
Elles identifient des produits plus durables et plus respectueux de l'environnement.






www.molnachemol.lu www.shop-green.lu

MÉTIERS

Archiviste

Sam Klein
Photothèque de la Ville de Luxembourg

Nous présentons chaque mois une nouvelle profession de la Ville./ *We present a different City profession each month.*

FR Responsable du traitement et de la conservation des collections à la Photothèque de la Ville de Luxembourg, Sam Klein participe à préserver la mémoire visuelle de la capitale. Après avoir suivi un cursus en histoire et en études stratégiques dans plusieurs universités européennes (Luxembourg, Édimbourg, Glasgow et St Andrews), il a travaillé comme chercheur postdoctoral au Centre pour l'histoire contemporaine et digitale (C²DH) de l'Université du Luxembourg, avant de rejoindre la Ville en 2025. Il y exerce aujourd'hui en tant qu'archiviste, mettant à profit sa rigueur et son sens du détail.

Sam assure la conservation des photographies et des documents physiques, de leur réception à leur catalogage, en adaptant les conditions de stockage à la diversité des supports pour en garantir la préservation sur le long terme.

En collaboration avec ses collègues et la direction, il contribue à structurer les collections et à améliorer leur gestion, dans une dynamique collective visant à renforcer leur accessibilité et leur pérennité.

EN As the person responsible for the processing and conservation of the collections held by the City of Luxembourg's Photothèque, Sam Klein works to preserve the capital's visual heritage. After studying history and strategic studies at several European universities (Luxembourg, Edinburgh, Glasgow, and St Andrews), he spent time as a postdoctoral researcher at the Centre pour l'histoire contemporaine et digitale – Centre for Contemporary and Digital History (C²DH) at the University of Luxembourg before joining the City in 2025. He now works as an archivist, using his accuracy and attention to detail.

Sam is responsible for the conservation of photographs and physical documents, from receipt to cataloguing. He also ensures storage conditions are adapted to the diversity of the media in the collection in order to ensure their long-term preservation.

Working alongside colleagues and management, Klein helps to organise the collections and improve their management as part of a collective effort to enhance access and their long-term future.

PHOTO: JAN HANRION (PAPERJAM)



À la Photothèque, Sam Klein est responsable du traitement, du catalogage et de la conservation des collections photographiques. Il veille à leur bonne organisation et à leur préservation afin d'en garantir la pérennité.

At the Photothèque, Sam Klein is responsible for processing, cataloguing, and preserving the photographic collections. He ensures they are well organised and properly preserved to guarantee their long-term survival.



Dementia Care & Share

Let's meet and talk about it!

Are you a relative or caregiver of someone with dementia and looking for a friendly and informal place to exchange? Come along to the Dementia Care & Share meet-up!



Madelène Fasol went through five different stages with her husband, who was suffering from dementia, yet she always managed to overcome every possible challenge with optimism, creativity and humour.

Dementia Care & Share is an informal and private space for relatives and caregivers to meet over coffee and cake, seek information and discuss their personal experiences with each other and with life coach Madelène Fasol.

When?

- **14 September 2026**
- **2 November 2026**

from 3.00 pm to 5.00 pm
For groups of 6-8 people each.

Where?
ErwuesseBildung (EwB)
5, avenue Marie-Thérèse,
L-2132 Luxembourg

Free of charge, registration required:
info@demenz.lu / 26 47 00

Available languages: Luxembourgish, German, English, French and Dutch



LA VILLE RECRUTE

THE CITY IS HIRING

SERVICE INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES
Un coordinateur du Pacte communal du Vivre ensemble (m/f)
Niveau bachelor

SERVICE FOYERS SCOLAIRES (CAPEL)
Un agent de support technique et artistique (m/f)
Niveau diplôme de fin d'études secondaires ou diplôme d'aptitude professionnelle

jobs.vdl.lu

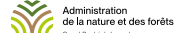


NATUR MUSÉE FEST

Fräien
Entrée

13. Sept 2026
11:00–18:00

Am a ronderëm den
Naturmusée an neimënster.
Atelieren zu den Theemen
Natur an Ëmwelt







Saison 26/27

UN DÉBUT DE SAISON QUI DÉFOULE !

Ven 25 –
Sam 26.09

TEC–TEC
Un concert–spectacle pour les 6 ans
et plus qui ne tiennent pas en place
Cie : Blah Blah Blah (FR)

Sam 26.09

FANFARE REMIX
Quand un orchestre rencontre
la culture club
Org. : Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie

Dim 27.09

WARM 8 KAL
Un atelier de théâtre pour les 6–8 ans
qui n'ont pas froid aux yeux

Mar 29.09

LES OPTIMISTES
Un documentaire *feel good*
sur une équipe de volley féminine senior
Org. : queer loox en collaboration avec les Rotondes

Ven 02.10

**TORCH FEAT. TONI–L
& DJ SOUNDTRAX**
+ CORBI 8 DAVID FLUIT (DE LÄB) + DJ PC
Une légende du hip–hop germanophone,
enfin à Luxembourg
Org. : De Läbbel

Sam 03 –
Dim 04.10

HOPPLA
Un week–end de spectacles
et de découvertes pour
le très jeune public
En collaboration avec neimënster

Mar 06.10

**YOUNG WIDOWS
+ AICHER**
Des guitares incisives, une basse
qui gronde et une batterie
implacable

Dim 11.10

3,2,1... PLAY!
Un atelier de théâtre qui rassemble
enfants et parents

Ven 16 –
Sam 17.10

BEYOND
Du cirque nouveau qui nous emmène
toujours plus haut
Cie : Circumstances (BE)

Infos, tickets et programme complet : [rotondes.lu](https://www.rotondes.lu)

ROTONDES
EXPLORATIONS CULTURELLES



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



CITÉ DE
LUXEMBOURG

AGENDA

FR Retrouvez tous les événements culturels de Luxembourg-ville – et du pays – sur www.echo.lu.

EN Find all the cultural events in Luxembourg City – and in the country – on www.echo.lu.



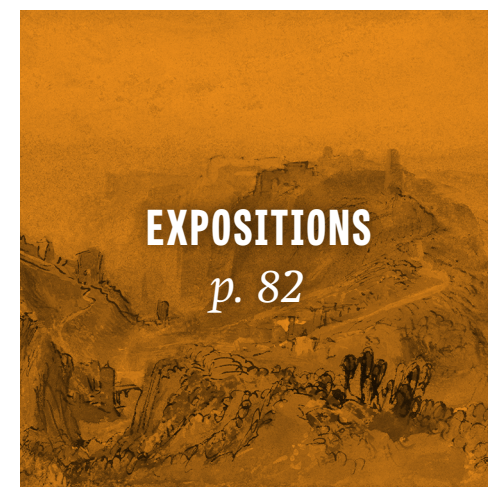
CINÉMA

p. 78



DANSE / OPÉRA

p. 80



EXPOSITIONS

p. 82



JEUNE PUBLIC

p. 92



MANIFESTATIONS

p. 94



MUSIQUE ACTUELLE

p. 96



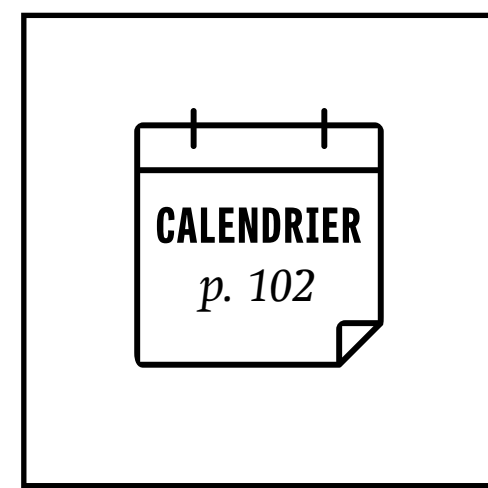
MUSIQUE CLASSIQUE

p. 98



THÉÂTRE

p. 100



CALENDRIER

p. 102

CINÉMA

Depuis septembre 2025, la Cinémathèque a fermé ses portes pour entamer une rénovation. Pendant les travaux, les projections seront garanties, mais auront lieu dans d'autres endroits en ville.

From September 2025, the Cinémathèque has closed its doors for renovation. During the works, screenings will continue but will take place at other venues in the city.

05/09 - 30/09

HOMMAGE TO
Marjane Satrapi

► Horaires et langues des films / movie schedules and languages: www.cinematheque.lu



Persepolis
05/09, 18:15
& 14/09, 18:30

FR Auteure à la voix unique, Marjane Satrapi est devenue célèbre grâce à ses histoires. La sélection réunit des adaptations issues de sa vie : *Persepolis*, son adolescence dans l'Iran d'après la révolution islamique, et *Poulet aux prunes*, basée sur la vie de son grand-oncle, le célèbre musicien iranien Nasser Ali Khan.

EN A truly singular author and voice, Marjane Satrapi captivated audiences with her storytelling. The selection features adaptations drawn from her life: *Persepolis*, following Marjane's teenage years in post-revolutionary Iran, and *Poulet aux prunes*, based on the life of her great-uncle, the famous Iranian musician Nasser Ali Khan.

22/09



Eraserhead
22/09, 19:00

STEPHEN KORYTKO

Cinémathèque Film Club

► Horaires et langues des films / movie schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Pour ceux qui prennent autant de plaisir à parler de cinéma qu'à regarder des films, le Film Club de la Cinémathèque vous donne l'occasion de faire les deux ! Ce mois-ci, le réalisateur Stephen Korytko partage son coup de cœur : le film d'horreur toujours aussi décalé de David Lynch, *Eraserhead*.

EN For those who love to talk about films as much as watch them, Cinémathèque Film Club offers the opportunity to do both ! This month, Stephen Korytko shares his favorite: the ever-weird Lynchian horror, *Eraserhead*.

01/09 - 31/09

THE MELANCHOLY OF DESIRE

Leslie Cheung (2)

► Horaires et langues des films / movie schedules and languages: www.cinematheque.lu



Happy Together
07/09, 20:30

FR Leslie Cheung, qui aurait eu 70 ans en septembre, reste l'une des grandes figures du cinéma de Hong Kong et du cantopop. Acteur et chanteur au succès retentissant, il a été l'un des artistes les plus influents d'Asie, admiré pour son charisme, sa polyvalence et son goût pour les rôles complexes. Passant avec aisance d'un genre à l'autre (romance, drame, thriller, policier, wuxia, comédie), Cheung a incarné le désir, la mémoire et l'attrait du passé, de *Nomad* au *Syndicat du crime*, en passant par *Histoires de fantômes chinois*. Sa collaboration avec Wong Kar-wai et Chen Kaige, qui inclut *Nos années sauvages*, *Adieu ma concubine* et *Happy Together*, met en évidence la profondeur mélancolique qui le caractérise. Plus de 20 ans après sa disparition, il continue de marquer de son empreinte le cinéma asiatique et mondial.

EN Leslie Cheung, who would have turned 70 this September, remains a household name in Hong Kong cinema and cantopop. Hugely successful as both a singer and an actor, he was one of Asia's most influential performers, admired for his charisma, versatility, and affinity for complex roles. Moving fluidly across genres – romance, drama, thriller, crime, wuxia, comedy – Cheung embodied desire, memory, and the pull of the past, from *Nomad* to *A Better Tomorrow* and *A Chinese Ghost Story*. His work with Wong Kar-wai and Chen Kaige, including *Days of Being Wild*, *Farewell My Concubine*, and *Happy Together*, showcases what became his signature melancholic depth. Over 20 years after his death, his legacy still shines in Asian and global cinema.

02/09 - 29/09

Forbidden Planet
16/09, 20:30



ONE GIANT LEAP FOR MANKIND

Spacewalks (2)

► Horaires et langues des films / movie schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Qui n'a pas plongé son regard dans l'infini de l'espace en se demandant ce qu'il recèle ? Ces odyssées cinématographiques interstellaires suggèrent une multitude de possibilités, et font de l'espace la toile de fond de méditations sur le temps, la mémoire et la solitude : comment la technologie fait avancer nos ambitions, parvenant parfois à réparer ce qui est brisé (*Wall-E*), contribuant parfois à notre chute ? Le cinéma de l'espace ne se limite pas à la fiction : nous avons des images originales d'Apollo 11 et le biopic *First Man*, tandis que *2001 : L'Odyssée de l'espace*, tout en semblant venir d'un autre monde, a figuré parmi les pionniers des effets spéciaux avec des séquences filmées en Namibie, en Arizona et dans

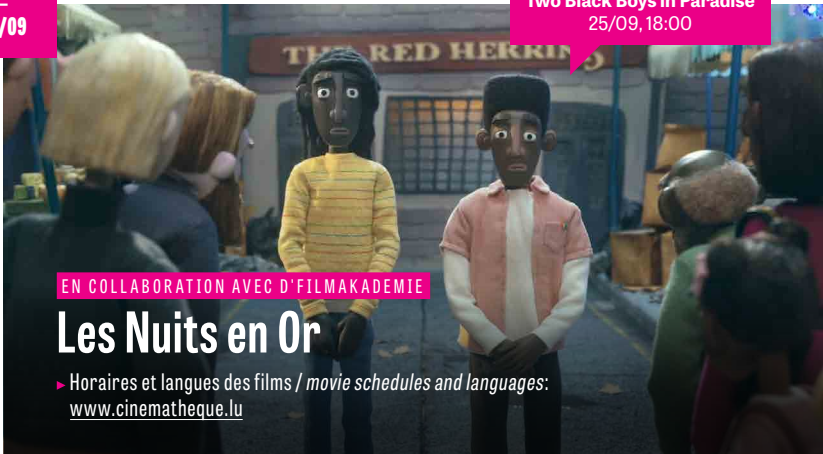
les Hébrides extérieures. Derrière ces accomplissements se cachent des questions sur le prix de la vie humaine dans la recherche de nouvelles frontières (*High Life*) et la solitude des voyageurs dans la vaste étendue de l'espace (*Moon*). Ce programme se conclura sur des courts-métrages spatiaux, avec un voyage dans la Lune en boulet de canon, le véritable premier *moonwalk* et... du fromage, Gromit (*Wallace et Gromit : Une grande excursion*).

EN Who hasn't stared into the deep abyss above and wondered: what is out there? These interstellar cinematic odysseys suggest myriad possibilities and use the canvas of space for meditations on time, memory, and solitude: how technology

further our ambitions, sometimes picking up the pieces (*Wall-E*), sometimes contributing to our demise? Not all space film is fiction: we have original Apollo 11 footage and the biopic *First Man*, while *2001: A Space Odyssey* – though otherworldly – pioneered special effects with sequences filmed in Namibia, Arizona, and the Outer Hebrides. Beneath these feats lie questions about the expendability of human life in pursuit of new frontiers (*High Life*), and the loneliness of the traveller amid the vastness of space (*Moon*). The programme closes with a selection of space-themed shorts where the Moon is reached by cannonball, the original moonwalk, and... cheese, Gromit (*A Grand Day Out*)!

25/09 - 27/09

Two Black Boys in Paradise
25/09, 18:00



EN COLLABORATION AVEC D'FILMAKADEMIE

Les Nuits en Or

► Horaires et langues des films / movie schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Tout au long de trois journées, les cinéphiles pourront voir la crème de la crème des courts-métrages : un programme de 36 films, tous nommés pour le prix du meilleur court-métrage par leur académie nationale du cinéma (César, Oscars, Goya, Ariel, David di Donatello et autres), qui invite le public à découvrir les cultures du monde entier et les cinéastes de demain. Les films sont groupés en cinq projections distinctes, comptant chacune entre sept et neuf courts-métrages.

EN Across three days, cinephiles are invited to discover the very best in short filmmaking: a programme of 36 films, each named best short film by its national film academy (César, Oscars, Goya, Ariel, David di Donatello, and more), inviting audiences to discover cultures from around the world and the filmmakers of tomorrow. The films are divided into five separate screenings, each featuring between seven and nine shorts.

DANSE / OPÉRA

25/09



FR Sur une musique électro-house et techno, Laura Defretin et Brandon Masele ont créé le ballet *Rave Lucid*. Dix danseurs parfaitement synchronisés hypnotisent le public par leurs jeux de bras et leurs ondulations. Une forme de transe collective, digne des free parties les plus folles, s'accélère et ralentit au rythme de ce ballet pas comme les autres.

EN Set to an electro-house and techno soundtrack, Laura Defretin and Brandon Masele have created the ballet *Rave Lucid*. Ten perfectly synchronised dancers mesmerise the audience with their arm movements and waves. A form of collective trance, worthy of the wildest free parties, speeds up and slows down to the rhythm of this highly unconventional ballet.

COMPAGNIE MAZELFRETEN
Rave Lucid
► 20:00 ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu

24/09
&
25/09

PAM TANOWITZ DANCE

Pastoral

► 19:30 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu



FR La saison débute en fanfare au Grand Théâtre avec la première représentation au Luxembourg de la compagnie new-yorkaise Pam Tanowitz Dance. Institution de danse contemporaine, elle propose un travail virtuose entre classique et contemporain. *Pastoral* s'ouvre sur la *Symphonie n° 6* de Ludwig van Beethoven, dite *Pastorale*. Mais peu à peu, le silence s'installe et une nouvelle partition, écrite par Caroline Shaw, remplace les notes du maître allemand. La compositrice américaine a remporté en 2013 le prix Pulitzer de musique.

Sur des décors abstraits créés par la plasticienne Sarah Crowner, les sept danseurs racontent alors un monde inspiré par Beethoven, mais qui sait s'en écarter pour tracer sa propre voie.

EN The season kicks off in grand style at the Grand Théâtre with the first Luxembourg performance by the New York-based company Pam Tanowitz Dance. A leading figure in contemporary dance, the company presents a virtuosic style that bridges classical and

contemporary traditions. *Pastoral* begins with Ludwig van Beethoven's *Symphony No. 6*, known as the *Pastoral Symphony*. Gradually, however, silence takes hold, and a new score, composed by Caroline Shaw, replaces the notes of the German master. The American composer won the Pulitzer Prize for Music in 2013. Against abstract sets designed by visual artist Sarah Crowner, the seven dancers tell the story of a world inspired by Beethoven, yet one that knows how to move beyond him and create its own narrative thread.

12/09



HORS CIRCUITS

Aerowaves

► 19:00 ► TROIS C-L | Maison pour la danse ► www.danse.lu

FR Dans le cadre du projet *Aerowaves*, le Hors circuit du mois de septembre présente *Waterkind*, de la compagnie suédoise Land Before Time. Cette chorégraphie sans contact physique évolue entre freestyle et popping. Au programme également, *From Gravity to Grace*, de la Belge Anna Karenina Lambrechts. Seule sur scène, elle tire le fil de ses origines et questionne des thèmes très terre à terre, mais aussi des concepts métaphysiques pour mieux plonger dans l'émotion.

EN As part of the *Aerowaves* project, the September edition of Hors circuit presents *Waterkind* by the Swedish company Land Before Time, a choreography performed without physical contact that moves between freestyle and popping. Also on the programme is *From Gravity to Grace* by the Belgian artist Anna Karenina Lambrechts. Alone on stage, she traces her origins, exploring both down-to-earth themes and metaphysical concepts to delve deeper into emotion.

SAISON
2026-2027



SAISON 2026-2027 DE LA PHILHARMONIE

Un tourbillon d'émotions

► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR La Philharmonie mise, pour sa nouvelle saison, sur une folle variété de propositions. L'univers de la fête foraine a inspiré cette programmation, et le public va se croire sur des montagnes russes dans les différents espaces de l'institution. Classiques intemporels côtoient des créations plus contemporaines, avec des spectacles pour toute la famille comme pour des publics avertis. De William Christie à Philippe Katerine, qui se produira avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, les temps forts de la saison embarquent le public pour un tour de manège.

EN For its new season, the Philharmonie's programming choices are strikingly varied. A fairground theme has shaped the selection, and audiences will feel as though they are on a rollercoaster across the institution's different spaces. Timeless classical works sit alongside more contemporary creations, with performances for families as well as for more specialist audiences. From William Christie to Philippe Katerine, who will be performing with the Luxembourg Philharmonic Orchestra, the season's highlights take the audience on a whirlwind ride.

03/09



3 DU TROIS

Work in progress

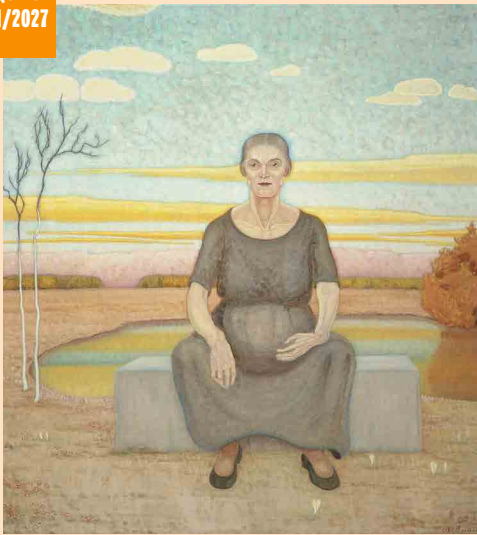
► 19:00 ► TROIS C-L | Maison pour la danse
► www.danse.lu

FR Reprise des *3 du Trois*, les soirées mensuelles du TROIS C-L qui présentent les *work in progress* d'artistes émergents ou en résidence. Pour la première de la nouvelle saison, Maureen Nass montre *Urtica (la brûlure)*, imaginé sur la base de témoignages de femmes qui utilisent des plantes à des fins médicales. La compagnie KOSA dévoile, quant à elle, *Life Is a Party*, and *I'm the Piñata*, qui interroge l'être humain face aux drames du monde et aux crises actuelles.

EN A return of the *3 du Trois*, the TROIS C-L monthly event that showcases works in progress by emerging and established artists. For the first edition of the new season, Maureen Nass presents *Urtica (The Burn)*, a piece conceived after collecting testimonies from women who use plants for medicinal purposes. Meanwhile, the company KOSA unveils *Life Is a Party*, and *I'm the Piñata*, a work that examines the human condition in the face of global tragedies and the crises of our time.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
10/01/2027



UNE ARTISTE HORS NORMES ET HORS TEMPS

Berthe Brincour
(1879-1947)

► Nationalmuseum um Föschmaart ► www.brincour.lu

FR Une artiste luxembourgeoise au talent aussi brut que divers, Berthe Brincour sort enfin de l'ombre. Des paysages inspirés du Japon à ses portraits uniques, son œuvre est à la fois personnelle et universelle. Près de 80 ans après l'avoir léguée à l'État, une grande partie demeure inexplorée et n'a jamais été exposée dans son intégralité. Des travaux de recherche et de restauration en cours mettent aujourd'hui en lumière son art expressif et moderne.

EN A Luxembourgish female artist with a talent as raw as it is diverse, Berthe Brincour is finally stepping out of the shadows. From Japanese style landscapes to unique portraits, her work is both deeply personal and universal. Nearly 80 years after she bequeathed it to the state, much of it remains unexamined and has never been shown in full. Research and restoration now bring her expressive, modern art back into view, securing her place in Luxembourg's art history.

EXPOSITION
PERMANENTE



FRESQUE EN CÉRAMIQUE

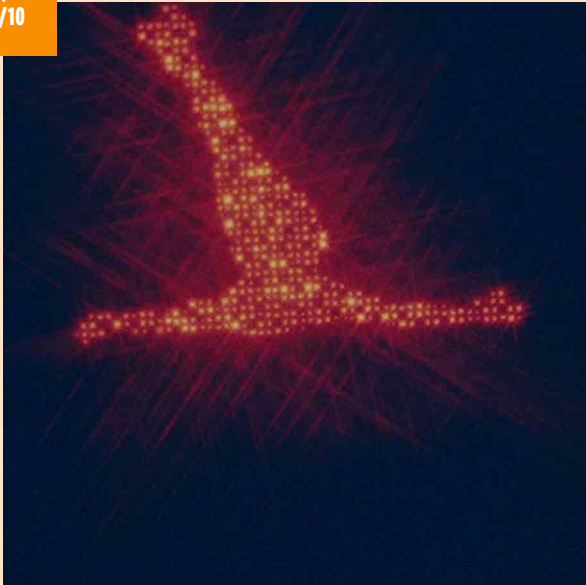
Marés Vivas

► Rotondes
► www.rotondes.lu

FR La fresque en céramique de l'artiste visuel luxembourgeois d'origine portugaise Steven Cruz est située sur le pilier entre la Rotonde 1 et l'accès à la passerelle. Cette œuvre en carreaux de faïence traite du dialogue, de la migration et de l'espoir dans un style rappelant l'art manuelin et l'azulejo portugais.

EN This ceramic mural by Luxembourgish visual artist of Portuguese descent Steven Cruz is located on the pillar between Rotonde 1 and the footbridge access. Made of faïence tiles, the work addresses dialogue, migration, and hope in a style reminiscent of Manueline art and Portuguese azulejos.

JUSQU'AU
11/10



THE 1980S AND THEIR CULTURAL ECHOES

Video Killed the Radio Star

► Mudam ► www.mudam.com

FR La décennie 1980 continue d'influencer notre monde actuel. Documents contextuels et collections du musée mettent en lumière ces années qui ont conduit à l'ère de l'hypermédiatisation, modifiant profondément l'Occident et rebattant les cartes du politique et de la culture sur le plan international.

EN The 1980s continue to influence our world today. Contextual documents and the museum's collections shed light on these years, which led to the era of hypermediation, profoundly transforming the West and reshaping the political and cultural landscape on an international scale.

JUSQU'AU
06/09



CECIL'S BOX BY SARAH SCHLEICH

breathe

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

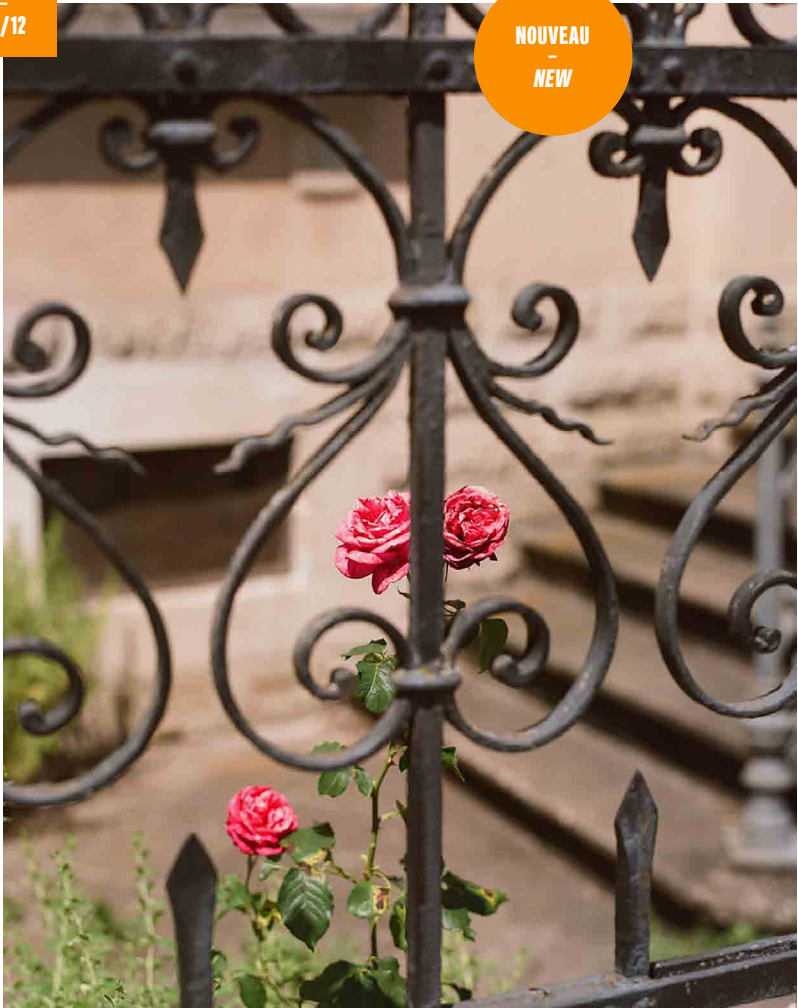
FR Entre le mot cousu *breathe* et les miroirs scintille une lumière qui se meut et se modifie au gré des changements de l'environnement de l'installation. Elle attire le regard, procure une expérience personnelle aux spectateurs et invite à un temps d'arrêt et de contemplation.

EN Between the stitched word *breathe* and the shimmering mirrors, light moves and shifts in response to changes in the installation's environment. It draws the eye, offers viewers a personal experience, and invites a moment of pause and contemplation.

DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

17/09
-
06/12

NOUVEAU
-
NEW



CECIL'S BOX BY SAFOUANE BEN SLAMA

Un puzzle de mots
et de pensées

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Réalisées jour après jour entre 2012 à 2026, des images s'assemblent tel un puzzle qui se déploie pièce après pièce, dévoilant mots et pensées. Cette installation de l'artiste français Safouane Ben Slama s'inscrit à mi-chemin entre l'*Atlas Mnemosyne*, corpus d'images créé par l'historien de l'art allemand Aby Warburg entre 1921 et 1929, et la chambre d'un adolescent, dévoilant et suggérant une intimité et certaines obsessions. Les liens entre les images et l'humanité sont tantôt suggérés, tantôt proposés, parfois aussi affirmés ou chuchotés. En une sorte de mouvement perpétuel, cet accrochage évoluera semaine après semaine tout au long de l'exposition. Par leur superposition, les images ouvriront des visions nouvelles à partir de réalités bien ancrées.

EN Created day by day from 2012 to 2026, the images come together like a puzzle that unfolds piece by piece, revealing words and thoughts. This installation by French artist Safouane Ben Slama sits halfway between Aby Warburg's *Atlas Mnemosyne* – a body of images created by the German art historian between 1921 and 1929 – and a teenager's bedroom, evoking and suggesting a sense of intimacy and certain obsessions. The links between images and humanity are at times implied, at times drawn, sometimes also asserted or whispered. In a kind of perpetual motion, the display will evolve week by week over the course of the exhibition. Through their layering, the images will open up new visions rooted in firmly grounded realities.

JUSQU'AU
18/10



JUGENDSTIL, HANDWERK
A KONSCHT ZU LÉTZEBUERG

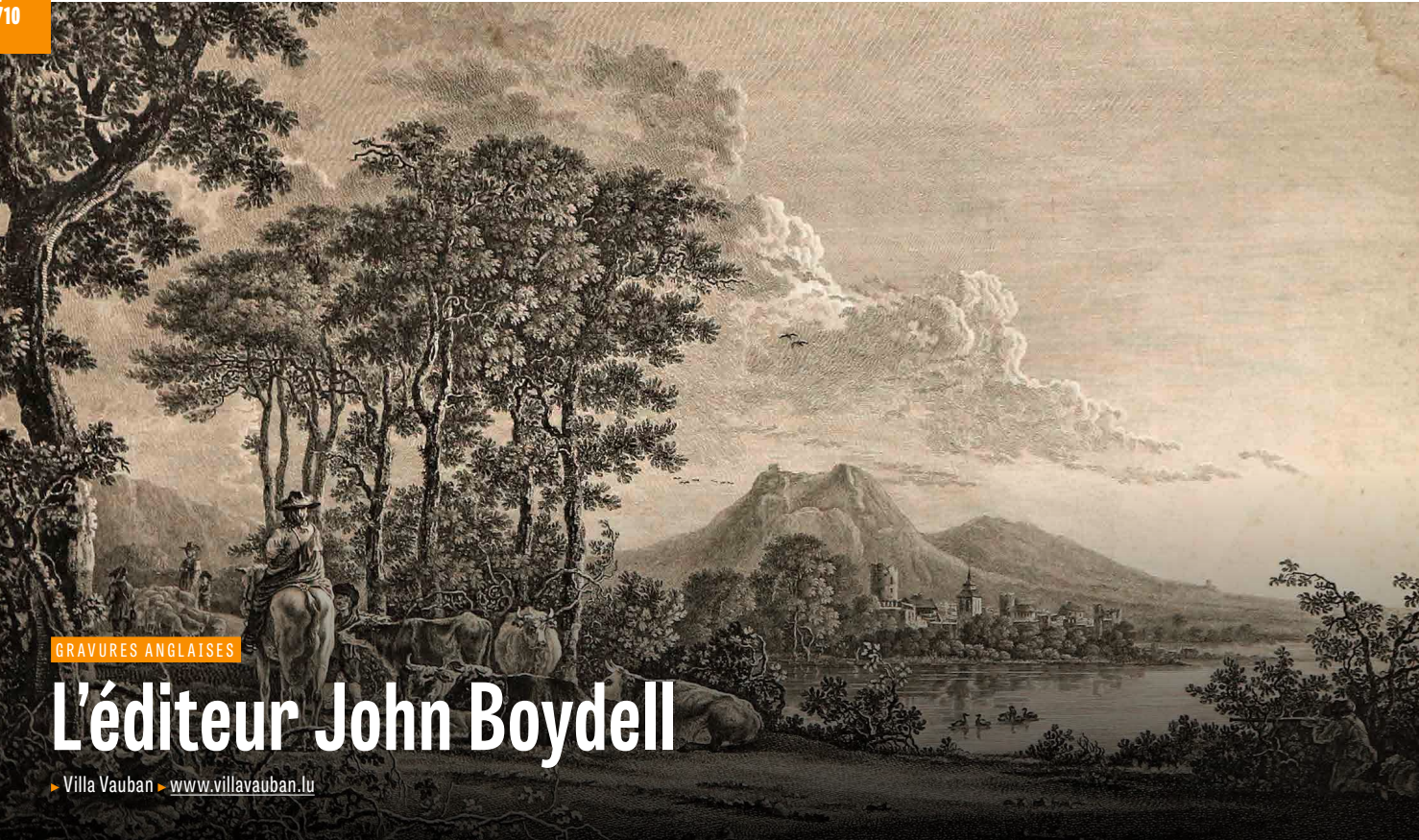
Vu Lilien a Linnen

► Nationalmuseum um Föschmaart
► www.artnouveau.lu

FR L'Art nouveau voulait réinventer le quotidien, la beauté puisée dans la nature, l'artisanat restauré, un monde meilleur à portée de main. Au Luxembourg, cet élan fait naître une association artistique en 1893 puis l'École d'artisans en 1896. Découvrez tout cela à travers des œuvres innovantes, des dessins jamais montrés et de rares photographies d'époque, dévoilés ici pour la première fois en profondeur.

EN Art Nouveau set out to reinvent everyday life, beauty drawn from nature, craftsmanship restored, a better world within reach. In Luxembourg, this spirit sparked an art association in 1893 and the École d'artisans in 1896. Discover it through innovative applied arts, sketches never shown, and rare historical photographs, revealed here for the first time in depth.

JUSQU'AU
11/10



GRAVURES ANGLAISES

L'éditeur John Boydell

► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR Cinq gravures éditées par John Boydell et deux gravures de la Shakespeare Gallery – l’une précoce, l’autre tardive –, réalisées du vivant de l’éditeur, sont ici exposées, mettant en valeur l’une des personnalités les plus remarquables de l’Angleterre du 18^e siècle. Il fut notamment connu pour avoir publié, en 1769, *A Collection of Prints, Engraved from the most Capital Paintings in England* (Une collection d’estampes gravées d’après les plus grands tableaux d’Angleterre), et un deuxième volume trois ans plus tard. Dans les années 1790, John Boydell fonda une Shakespeare Gallery et publia une édition illustrée des pièces de théâtre du dramaturge à laquelle de célèbres peintres de l’époque participèrent.

EN Five engravings published by John Boydell, along with two engravings from the Shakespeare Gallery, one early and one late, produced during

the publisher’s lifetime, are on display here, highlighting one of the most remarkable figures of 18th-century England. He is best known for publishing in 1769 *A Collection of Prints, Engraved from the most Capital Paintings in England* and a second volume three years later. In the 1790s, he also founded the Shakespeare Gallery, for which he published an illustrated edition of the author’s plays to which leading artists of the time contributed.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
17/01/2027



UN REGARD FRAIS SUR LA VILLE DE LUXEMBOURG
- HIER, AUJOURD'HUI, DEMAIN

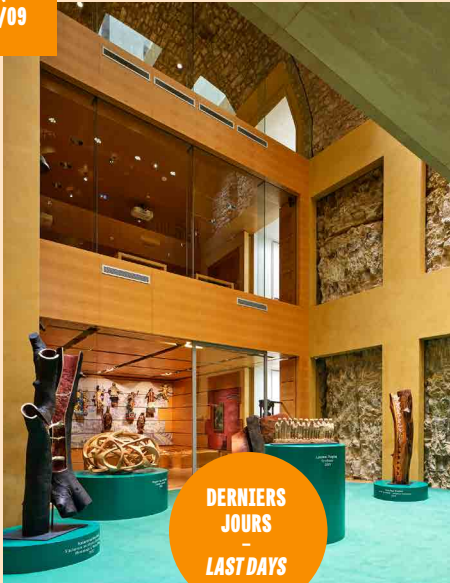
City Visions

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR Vues sur la forteresse, des quartiers de la ville et son espace urbain, cette collection présente les «visions» du Luxembourg à travers les périodes, d’hier à demain! Aquarelles, peintures, plans et dessins mettent en lumière la ville et son riche passé historique.

EN Views of the fortress, of the city’s neighbourhoods and its urban space: this collection presents ‘visions’ of Luxembourg across different periods, from yesterday to tomorrow. Watercolours, paintings, plans, and drawings highlight the city and its rich history.

JUSQU'AU
13/09



SCULPTURES PERPÉTUANT LE HÊTRE DU MUSÉE

De mémoire d'arbre

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR Abattu en mars 2022, le hêtre pourpre de la cour intérieure du musée a donné son tronc à l’art! Huit artistes-sculpteurs (Katarzyna Kot, Wouter van der Vlugt, Laurent Turping, Nadine Zangarini, Jean-Paul Thiefels, Gérard Claude, Jhemp Bastin et Pitt Brandenburger) ont mis à contribution leur créativité pour en tirer des œuvres à découvrir à l’occasion de cette exposition.

EN Cut down in March 2022, the purple beech from the museum’s inner courtyard has been given a new artistic life. Eight artist-sculptors (Katarzyna Kot, Wouter van der Vlugt, Laurent Turping, Nadine Zangarini, Jean-Paul Thiefels, Gérard Claude, Jhemp Bastin and Pitt Brandenburger) have brought their creativity to bear on its trunk, producing works to discover in this exhibition.

JUSQU'AU
10/10



LAURÉATS 2026

The Stories behind the Projects

► LUCA ► www.luca.lu

FR Le *Luxembourg Architecture Award 2026*, qui vise à distinguer les projets des domaines de l’architecture, de l’architecture d’intérieur, de l’ingénierie, de l’urbanisme et du paysage, a rendu son verdict. Les lauréats de chacune des catégories et sous-catégories dévoilent leurs réalisations au public dans le cadre de cette exposition riche en créativité.

EN The *Luxembourg Architecture Award 2026*, which aims to recognise projects in the fields of architecture, interior architecture, engineering, urban planning, and landscape design, has announced its winners. The winners in each category and sub-category are presenting their work to the public as part of this highly creative exhibition.

JUSQU'AU
25/09



DERNIERS JOURS
- LAST DAYS

FREDERICO FERREIRA

Atlas Lusitano

► Centre Culturel portugais Camões ► www.instituto-camoes.pt

FR Les sculptures de l’artiste portugais Frederico Ferreira s’enracinent dans la terre du Portugal, en tirent un substrat culturel pour parler aux visiteurs, leur donner matière à un plongeon dans ce pays aux multiples facettes.

EN The sculptures by Portuguese artist Frederico Ferreira are rooted in the soil of Portugal, drawing on its cultural substratum to speak to visitors and offer them an opportunity to immerse themselves in this many-faceted country.

JUSQU'AU
04/10



12 ŒUVRES POUR 12 CANTONS

Dodeka

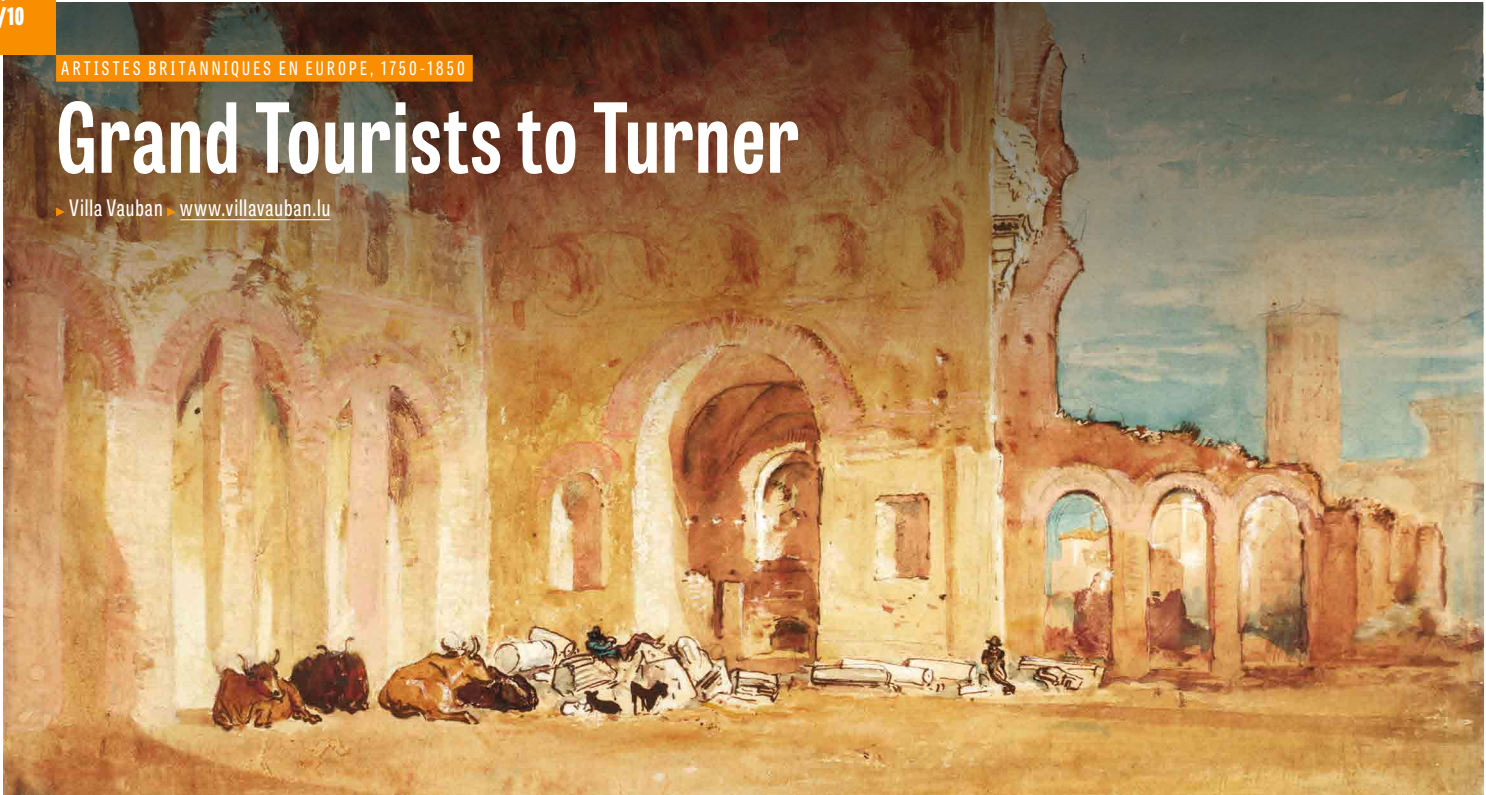
► Mudam ► www.mudam.com

FR Pour marquer les 20 premières années d’existence du musée, le Mudam propose cette exposition itinérante. Douze œuvres de la collection du Mudam prendront la route, faisant étape dans chacun des douze cantons du Luxembourg, au sein de musées, mairies, bibliothèques ou centres culturels. L’art contemporain se déplace ainsi près de chez vous, mettant en lumière la richesse du tissu culturel luxembourgeois.

EN To mark the museum’s first 20 years, Mudam is presenting this travelling exhibition. Twelve works from the Mudam collection will go on tour, stopping in each of Luxembourg’s twelve cantons, in museums, town halls, libraries, or cultural centres. Contemporary art is thus brought closer to people, highlighting the richness of Luxembourg’s cultural fabric.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
11/10



FR Avant, il y avait l'Italie, terre d'inspiration des voyageurs et des artistes. Puis, au 19^e siècle, sous l'influence du romantisme, un changement s'opère: l'Italie, toujours attrayante, perd de son aura au profit d'autres territoires d'Europe comme les Alpes suisses, les vallées de la Seine, de la Loire et du Rhin. Les ruines romaines, les paysages bucoliques, les cathédrales gothiques ou encore les châteaux médié-

vaux gagnent en charme. Cette exposition reflète cette tendance tant par les tableaux et dessins du peintre Joseph Mallord William Turner que par des œuvres de ses contemporains, non moins renommés. Le visiteur admirera tout particulièrement sept vues de la ville de Luxembourg (Bock, plateau du Rham, vallée de l'Alzette) réalisées en gouache par Turner à l'occasion de deux de ses séjours (en 1824 et 1839).

EN In earlier times, Italy was the principal source of inspiration for travellers and artists. In the 19th century, however, under the influence of Romanticism, a shift took place: Italy, though still attractive, gradually lost some of its prestige in favour of other European regions such as the Swiss Alps and the valleys of the Seine, the Loire, and the Rhine. Roman ruins, pastoral landscapes, Gothic cathedrals and medieval

castles came to acquire a new appeal. This exhibition reflects this trend through paintings and drawings by Joseph Mallord William Turner as well as works by his contemporaries, who were no less renowned. Visitors will particularly admire seven gouache views of the city of Luxembourg, including the Bock, the Plateau du Rham, and the Alzette valley, produced by Turner during two of his stays there in 1824 and 1839.

JUSQU'AU
31/12



MÉMOIRE DU MONDE DE L'UNESCO

The Family of Man

► CNA ► www.steichencollections-cna.lu

FR Exposition tirée de la collection réunie par Edward Steichen, *The Family of Man* comprend 503 clichés réalisés par 273 photographes originaires de 68 pays, explorant 37 sujets différents. Les thèmes forts qui marquent l'humanité y sont richement développés.

EN Drawn from the collection assembled by Edward Steichen, *The Family of Man* comprises 503 photographs by 273 photographers from 68 countries, exploring 37 different themes. The major themes that define humanity are richly explored throughout the exhibition.

11/09
10/01/2027



CHRISTOPH MEIER & UTE MÜLLER

The Hearth Room

► Casino Luxembourg
► www.casino-luxembourg.lu

FR Carte blanche a été donnée aux deux artistes Christoph Meier et Ute Müller. De leur inspiration féconde est née cette installation immersive, conçue comme un espace à parcourir qui se veut à la confluence de la scène, du laboratoire et de la sculpture sociale. Les frontières entre la salle et la scène, entre le public et les auteurs, entre le centre et la périphérie se confondent, faisant de cet espace un lieu d'échange, d'engagement collectif et d'expérimentation.

EN A carte blanche has been given to artists Christoph Meier and Ute Müller. Their collaboration has resulted in an immersive installation conceived as a space to be explored, at the intersection of stage, laboratory, and social sculpture. The boundaries between auditorium and stage, audience and authors, centre and periphery are blurred, turning the space into a site of exchange, collective engagement, and experimentation.

NOUVEAU
NEW

JUSQU'AU
20/09



DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

UNE EXPOSITION SUR LE BRUIT

état bruit

► Korschthal
► www.korschthal.lu

FR L'expression du bruit, du son, voire du silence, résonne différemment selon qu'elle évoque la guerre, la technique, la fête, la culture ou encore des contextes décalés. Plusieurs artistes contemporains ont mis leur talent dans l'exploration de ce thème, en le captant en divers environnements.

EN The expression of noise, sound, and even silence resonates differently depending on whether it is associated with war, technology, festivity, culture, or more unconventional contexts. Several contemporary artists have devoted their practice to exploring this theme, capturing it in a variety of environments.

JUSQU'AU
10/01/2027



BIANCA BONDI

Notes on Weathering

► Casino Luxembourg
► www.casino-luxembourg.lu

FR Utilisant des matériaux sensibles aux conditions qui les entourent, l'artiste Bianca Bondi a choisi les sous-sols du musée pour y présenter ses créations au public. En ce lieu où l'humidité engendre transformations, usures, dégradations, où les poussières génèrent dépôts et altérations, l'artiste laisse ces phénomènes modifier petit à petit les matériaux, apportant à ces œuvres une approche documentaire, fragmentaire et ouverte.

EN Using materials that are sensitive to their surrounding conditions, artist Bianca Bondi has chosen the museum's basement spaces to present her works to the public. In this environment where humidity causes transformations, wear, and degradation, and where dust leads to deposits and alterations, the artist allows these phenomena to gradually modify the materials, giving the works a documentary, fragmentary, and open-ended quality.

JUSQU'AU
20/09



DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

JULIA BELIAEVA

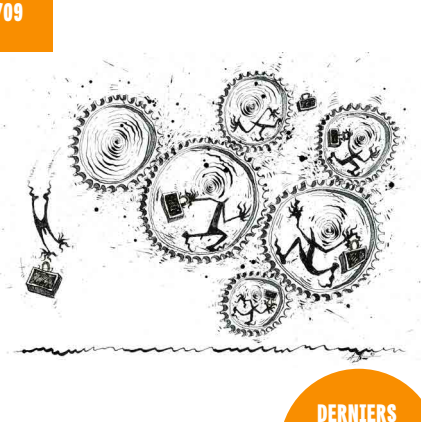
White Shadows

► Korschthal
► www.korschthal.lu

FR Les sculptures en porcelaine de l'artiste ukrainienne Julia Beliaeva interrogent le passé, l'héritage culturel et les savoir-faire perdus, tout en utilisant de nouvelles technologies, telles que la numérisation, la modélisation, l'impression 3D et la réalité virtuelle.

EN The porcelain sculptures by Ukrainian artist Julia Beliaeva explore the past, cultural heritage, and lost skills while using new technologies such as scanning, modelling, 3D printing, and virtual reality.

JUSQU'AU
13/09



DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

FORUM ASBL

Géint de Stréch

► neimënster

► www.neimenster.lu

FR

À l'occasion du 50^e anniversaire du magazine *forum*, cette exposition retrace près de 40 ans de collaboration avec le dessinateur Carlo Schmitz. Une sélection thématique de ses œuvres, marquées par un regard aiguisé, des lignes minimalistes et une plume incisive, est à découvrir.

EN

To mark the 50th anniversary of the magazine *forum*, this exhibition highlights nearly 40 years of collaboration with illustrator Carlo Schmitz. A thematic selection of his works, marked by a sharp eye, minimalist lines, and an incisive pen, is on display.

25/09
-
14/02/2021



EXPOSITION COLLECTIVE

Japanese Women Artists After 1945

► Mudam

► www.mudam.com

NOUVEAU
-
NEW

FR Cette exposition met à l'honneur des artistes japonaises actives des années 1950 aux années 1990. Chacune, à sa manière, a contribué, parfois avec radicalité, aux mouvements artistiques. Inspirées des trajectoires personnelles des artistes, de leur résistance créative, mais aussi de leur activisme transfrontalier, les œuvres présentées à l'occasion de ce parcours ont rarement, voire jamais, quitté le territoire japonais.

EN This exhibition highlights Japanese women artists active from the 1950s to the 1990s. Each, in her own way, contributed, sometimes radically, to artistic movements. Drawing on the artists' personal trajectories, their creative resistance, and their cross-border activism, the works presented in this exhibition have rarely, if ever, been shown outside Japan.

88 — City — 09/2026

PHOTOS: CARLO SCHMITZ, MEHDI ZION, COURTESY

JUSQU'AU
06/09



DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

MEHDI ZION

La Somme de mon seum

► Casino Luxembourg

► www.casino-luxembourg.lu

FR

L'œuvre de Mehdi Zion, un film sur pellicule analogique, met en scène une théière traditionnelle portée à ébullition. À mesure que la pression monte, un texte se dévoile, retraçant des expériences de racisme à l'âge de 16, 21, 26 et 31 ans.

EN

Mehdi Zion's work, an analogue film, depicts a traditional teapot brought to boiling point. As the pressure builds, a text unfolds, recounting experiences of racism at ages 16, 21, 26, and 31.

JUSQU'AU
27/09



DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

LÉA CHEVRIER & LAURELINE AMANIEUX

Orchestre à soi

► neimënster

► www.neimenster.lu

FR

À travers une installation sonore et documentaire, l'artiste Léa Chevrier et la réalisatrice Laureline Amanieux font découvrir Hildegard von Bingen, Francesca Caccini et Alma Mahler, trois compositrices de l'histoire injustement méconnues.

EN

Through a sound and documentary installation, artist Léa Chevrier and filmmaker Laureline Amanieux introduce Hildegard von Bingen, Francesca Caccini, and Alma Mahler, three women composers from history who have been unjustly overlooked.

JUSQU'AU
20/09



DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

LE LUXEMBOURG ENTRE ARRIVÉE ET DÉPART

More Than a Postcard

► Cercle Cité

► www.cerclecite.lu

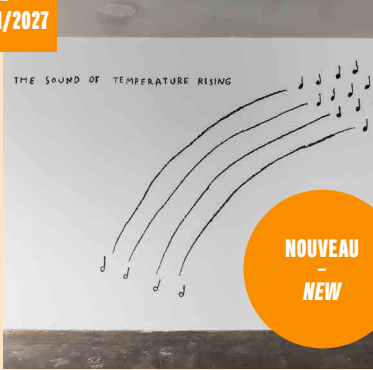
FR

La Photothèque de la Ville de Luxembourg présente nombre de clichés qui retracent les attraits de la ville, mais aussi les transformations qu'elle a connues tout au long des deux derniers siècles. Les cartes postales de divers sites se sont multipliées à mesure que l'essor économique et les évolutions sociales ont permis aux touristes de venir en plus grand nombre au Luxembourg. Puis l'avènement des smartphones a marqué un coup d'arrêt, les selfies remplaçant progressivement les cartes postales. Cette exposition retrace ces évolutions, tout en offrant aux visiteurs la possibilité de découvrir des clichés de photographes luxembourgeois ayant eux-mêmes voyagé en tant que touristes à l'étranger : ailleurs en Europe, mais aussi en Afrique du Nord et en outre-mer.

EN

The Photothèque of the City of Luxembourg presents numerous photographs that trace both the attractions of the city and the transformations it has undergone over the past two centuries. Postcards of various sites increased in number as economic growth and social change enabled ever greater numbers of tourists to visit Luxembourg. The advent of smartphones then marked a turning point, with selfies gradually replacing postcards. This exhibition retraces these developments while also featuring pictures by Luxembourgish photographers who themselves travelled as tourists abroad, elsewhere in Europe, as well as in North Africa and overseas.

25/09
-
10/01/2021



NOUVEAU
-
NEW

SOLO EXHIBITION

Christine Sun Kim

► Mudam

► www.mudam.com

FR

L'artiste américaine Christine Sun Kim réalisera une installation *in situ* pour le pavillon Henry J. et Erna D. Leir du Mudam, qui mettra en valeur le son et le langage dans leurs dimensions visuelles, sociales et politiques. Grâce à des infographies, des notations musicales ou encore la langue des signes américaine, elle explore les systèmes de pouvoir et les normes invisibles qui structurent les espaces publics et privés. Avec ironie, elle met en lumière les mécanismes d'exclusion enracinés dans nos sociétés.

EN

American artist Christine Sun Kim will create an *in situ* installation for the Henry J. and Erna D. Leir Pavilion at Mudam, highlighting sound and language in their visual, social, and political dimensions. Through infographics, musical notation, and American Sign Language, she explores systems of power and the invisible norms that structure both public and private spaces. With irony, she sheds light on the mechanisms of exclusion embedded in our societies.

EXPOSITIONS

09/2026 — City — 89

PHOTOS: LÉA CHEVRIER, CHARLES BOUCON/PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, STEFAN KORTE

23/09
-
25/09



NOUVEAU
-
NEW

EXPOSITION RÉTROSPECTIVE

10 ans d'art coréen
à Luxembourg

► Artskoco
► www.artskoco.com

FR Afin de marquer son dixième anniversaire, ArtsKoCo propose cette exposition rétrospective qui présentera une œuvre de chacun des 27 artistes coréens ayant déjà exposé au cours de la dernière décennie. Un bel éventail de la foisonnante variété des créations coréennes.

EN To mark its tenth anniversary, ArtsKoCo is presenting this retrospective exhibition, which will feature one work by each of the 27 Korean artists who have exhibited there over the past decade. It offers a wonderful overview of the rich diversity of Korean art.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
20/12



LYNSEY ADDARIO

Women in War

► Musée national de la Résistance et des Droits humains ► www.mnr.lu

FR L'exposition *Women in War* de la photojournaliste américaine Lynsey Addario revient, à travers une sélection d'images, sur ses 20 dernières années de reportage en divers lieux de conflits. Que ce soit en Afghanistan, au Soudan du Sud, en Irak, en Libye, en Syrie ou en Ukraine, elle capte la maternité, la survie, la dignité, l'engagement et la résilience des femmes en période de guerre. Une mise en valeur de la condition féminine en des périodes troubles.

EN Through the exhibition *Women in War*, American photojournalist Lynsey Addario presents a selection of images spanning the past 20 years of her reporting from conflict zones around the world. In Afghanistan, South Sudan, Iraq, Libya, Syria, and Ukraine, she documents the lives of women caught in the midst of war, portraying their experiences of motherhood, survival, dignity, commitment, and resilience. The exhibition highlights the lives of women during periods of turmoil and upheaval.

JUSQU'AU
12/09



DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

2^e ÉDITION

Hallelujah! God Is a Woman

► Valerius Gallery
► www.valeriusgallery.com

FR Cette exposition collective met à l'honneur le travail de plusieurs femmes. Elle réunit des artistes d'expérience et de jeunes talents en devenir. Chacune, par son médium et sa technique, met en avant la diversité des pratiques, des perspectives artistiques, des styles et des formes d'expression.

EN This group exhibition celebrates the work of several women artists. Bringing together established practitioners and emerging talents, it highlights the diversity of artistic practices, perspectives, styles, and forms of expression through the distinct media and techniques of each artist.

17/09
-
22/11



NOUVEAU
-
NEW

17/09
-
17/10

SOLO SHOW

Anni Mertens

► Valerius Gallery
► www.valeriusgallery.com

NOUVEAU
-
NEW



FR Les matériaux de prédilection de l'artiste Anni Mertens sont la céramique et l'acier, qu'elle modèle dans un esprit de création intuitive, d'humour et de jeu. Par des formes suspendues, étirées et inclinées, ses installations suggèrent le mouvement au sein d'agencements apparemment statiques, créant souvent de subtils effets de trompe-l'œil. Son langage visuel est fait de surfaces terreuses et d'émaux éclatants.

EN Anni Mertens's preferred materials are ceramics and steel, which she shapes through an intuitive, playful, and witty creative process. Her installations feature suspended, elongated, and tilted forms that evoke movement within seemingly static compositions, often creating subtle trompe-l'oeil effects. Her visual language combines earthy surfaces with vibrant glazes.

75 ANS DE REGARD ET DE DÉCLICS

Claude Marx :
d'un monde à l'autre

► neimënster ► www.neimenster.lu

FR Né à Nancy en 1934, Claude Marx goûte à la photographie, qui deviendra sa passion, en 1944 grâce à son oncle, qui l'y initie. Après-guerre, il découvre un attrait pour le camping et les randonnées alpines, un Retina d'occasion en bandoulière. C'est à cette époque qu'il explore le film 35 mm et le Kodachrome. En 1967, il s'installe au Grand-Duché et s'inscrit au club Camera Luxembourg. Il peaufine ensuite son art lors de divers voyages, en compagnie de sa femme et muse Claudine. Il organise alors lui-même des trekkings en haute montagne (Pérou, Ladakh, Zanskar), immortalisant des paysages et des peuplades marqués par les changements sociétaux et le tourisme de masse. Cette exposition présente une sélection de ses œuvres les plus marquantes, dont les plus anciennes remontent à 1950.

EN Born in Nancy in 1934, Claude Marx discovered what would become his lifelong passion in 1944, when his uncle introduced him to photography. In the post-war years, he developed a love of camping and alpine hiking, always carrying a second-hand Retina camera over his shoulder. It was during this period that he embraced 35mm film and Kodachrome. In 1967, he settled in the Grand Duchy and joined the Camera Luxembourg club. He went on to refine his photographic vision through numerous journeys undertaken with his wife and muse, Claudine. Later, he organised his own high-altitude trekking expeditions to destinations such as Peru, Ladakh, and Zanskar, capturing landscapes and communities undergoing profound social change and the growing impact of mass tourism. This exhibition presents a selection of his most significant works, including photographs dating back to 1950.

JUSQU'AU
01/11



DESSINS DE LA SÉRIE GÉNÉRATIONS

Steve Kaspar :
en avant comme
en après

► neimënster ► www.neimenster.lu

FR Dans cette exposition, l'artiste Steve Kaspar présente sa série de dessins intitulée *Générations*, réalisée entre 1992 et 1997. Il emploie une technique mixte sur papier Steinbach, principalement en deux formats. Cette série marque sans aucun doute un moment charnière de son parcours artistique. Formes géométriques, signes, inscriptions et lignes prennent vie sur du papier blanc, évoquant par moments la structure d'une partition musicale.

EN Through this exhibition, artist Steve Kaspar presents his series of drawings entitled *Générations*, created between 1992 and 1997 and executed in mixed media on Steinbach paper, primarily in two formats. This series undoubtedly marks a pivotal moment in his artistic career as geometric forms, signs, inscriptions, and lines come to life on the white paper, at times evoking a structure reminiscent of a musical score.

JEUNE PUBLIC

05/09
-
26/09

SIX FILMS JEUNE PUBLIC

Cinéma Paradiso

- **La Revanche des humanoïdes** - 05/09, 16:00, en français
► recommandé à partir de 7 ans
- **Le Voyage dans la Lune** - 06/09, 15:00, en français ► recommandé à partir de 6 ans
- **Wall-E** - 07/09, 18:30, en anglais sous-titré en français ► 20/09, 10:00, en français ► 27/09, 15:00, en allemand
► recommandé à partir de 6 ans
- **Steamboat Bill, Jr.** - 12/09, 16:00, muet avec intertitres en français et anglais
► recommandé à partir de 6 ans
- **Space Cadet** - 13/09, 15:00, sans paroles
► recommandé à partir de 7 ans
- **Objectif Lune !** - 20/09, 15:00, en français - 26/09, 15:30, en version originale ► recommandé à partir de 6 ans
- Théâtre des Capucins
► www.cinematheque.lu



EN THEATERATELIER
FIR DËI JËNGST

Waarm & Kal

- 10:30, en luxembourgeois
- 14:30, en français
- à partir de 6 ans
- Rotondes
- www.rotondes.lu

LU Fir d'éischt Kéier op der Bün stoen ass en eenzegaartegt Gefill. D'Bake gi waarm, wann d'Zuschauer ufänken, d>Show ze kucken. An et muss een ophalen, sech ze bewegen, wann de Regisseur "Freeze" seet. Den Atelier Waarm & Kal invitéiert de jonke Public, d'Plaz vun de Schauspiller anzehuelen a seng éischt Emotiounen am Theater ze erliewen. Dat trëfft sech gutt, well waarm a kal ass d'Thema vun der Saison 2026-2027 an de Rotonden.

FR Monter sur scène pour la première fois est une sensation unique. Alors, on a chaud aux joues quand les spectateurs commencent à regarder le spectacle. Et on doit arrêter de bouger quand le metteur en scène dit « Freeze ». L'atelier Waarm & Kal invite le jeune public à prendre la place des acteurs et à vivre ses premières émotions théâtrales. Ça tombe bien : le chaud et le froid sont le thème de la saison 2026-2027 des Rotondes.



FR Programmées au Théâtre des Capucins, les séances destinées au jeune public reprennent avec un classique de l'animation française, *La Revanche des humanoïdes* d'Albert Barillé. Une introduction au film fait découvrir le cinéma de science-fiction. *Le Voyage dans la Lune* de Rasmus A. Sivertsen poursuit cette exploration du genre. *Steamboat Bill, Jr.* ramène le public sur Terre avec un classique de Buster Keaton, accompagné en live au piano. Retour dans l'espace avec *Space Cadet*, film d'animation

canadien présenté à Annecy en 2025, et *Wall-E*, l'indémontable robot des studios Pixar. Pour conclure, une sélection de courts-métrages intitulée *Objectif Lune !*

EN Family screenings return to the Théâtre des Capucins with *La Revanche des humanoïdes* (The Revenge of the Humanoids) by Albert Barillé, a landmark work of French animation. An introduction to the film offers an exploration of science-fiction cinema. *Voyage to the*

Moon by Rasmus A. Sivertsen continues this journey through the genre while *Steamboat Bill, Jr.* brings audiences back down to Earth with a classic by Buster Keaton, with live piano accompaniment. The journey into space continues with *Space Cadet*, a Canadian animated film presented at the Annecy International Animation Film Festival in 2025, and *Wall-E*, the timeless robot from Pixar Studios. The month closes with a selection of short films entitled *Objectif Lune !* (Destination Moon!).

19/09
&
20/09



MUSICAL

Loopino an den Dram vum Fléien

- 19/09, 10:30, 14:30 & 16:30, en français
- 20/09, 10:30, 14:30 & 16:30, en luxembourgeois
- Philharmonie ► www.philharmonie.lu

LU Den Elf Loopino ass nees do mat senger verréckten Aventure. Dës Kéier begéint hien dem mysteriöse Vull Simurgh, deen de Loopino invitéiert, d'Welt ze entdecken. Eng éischt laang Rees fir de Personnage, dee vum Renelde Pierlot gëspilt gëtt, musikaesch begleitet vun der kanad-escher Multiinstrumentalistin a Sängerin Golnar Shahyar.

FR Le lutin Loopino est de retour avec ses folles aventures. Cette fois, il rencontre le mystérieux oiseau Simurgh. Celui-ci invite Loopino à découvrir le monde. Un premier long voyage pour le personnage interprété par Renelde Pierlot, accompagné en musique par la multi-instrumentiste et chanteuse canadienne Golnar Shahyar.

25/09
-
28/09



AVENTURE MUSICALE
DANS LA FORÊT

Kodama

- 25/09, 10:00 & 15:30
- 26/09, 10:30 & 15:30
- 27/09, 10:30, 15:00 & 16:30
- 28/09, 10:00
- sans paroles
- Philharmonie
- www.philharmonie.lu

FR Spectacle musical pour les plus petits, accessible aux nourrissons, *Kodama* mêle danse et musique pour mieux découvrir les *kodamas*, esprits des arbres issus du folklore japonais. L'atmosphère réconfortante permet aux enfants de bouger librement et de faire du bruit.

EN A musical performance for very young children, including infants, *Kodama* blends dance and music to introduce the *kodama*, tree spirits from Japanese folklore. Its soothing atmosphere allows children to move freely and make noise.

25/09
&
26/09



BLAH BLAH BLAH COMPAGNIE

Tec-Tec

- 19:00 ► à partir de 6 ans ► sans paroles
- Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Elle avait fait sensation lors du *PICelectroNIC* de 2024 avec *OURK*. La Blah Blah Blah Compagnie revient aux Rotondes avec son nouveau spectacle musical, présenté en avant-première mondiale et coproduit par les Rotondes. *Tec-Tec* est un trio de musiciens qui passent allègrement de l'afrobeat à la techno et mélangent les styles à grand renfort de machines sonores un peu particulières. Une sorte de fête de début de saison dans la Black Box.

EN Having already caused a sensation at *PICelectroNIC* 2024 with *OURK*, Blah Blah Blah Compagnie returns to Rotondes with a new musical production, presented as a world premiere and co-produced by Rotondes. *Tec-Tec* features a trio of musicians who move effortlessly between afrobeat and techno, blending genres with the help of unconventional sound machines. The result is a kind of season-opening celebration in the Black Box.

SAISON
2026-
2027



SAISON 2026-2027 AUX ROTONDES

Retour aux grands espaces

- Rotondes ► www.rotondes.lu

FR La nouvelle saison des Rotondes se passe une fois encore dans une ambiance de travaux. Mais le chantier avance et a donné un sacré coup de jeune à la Rotonde 1, qui est à nouveau ouverte au public. Avec elle, c'est le retour temporaire des grands espaces scéniques. Avant une ultime fermeture pour la fin du chantier, spectacles, expositions, marchés et concerts vont envahir ses murs. Moins de mille jours séparent désormais les spectateurs de l'inauguration des nouvelles Rotondes. Ils vont pouvoir patienter grâce à une programmation toujours aussi inventive, au retour des rendez-vous incontournables et à quelques nouveautés... La saison des spectacles s'ouvre avec *Tec-Tec*.

EN The new season at Rotondes is once again taking place amid ongoing construction, but the work is steadily progressing and has given Rotonde 1 a major facelift, allowing it to reopen to the public. This marks a temporary return to large-scale performance spaces, and before its final closure for the completion of the works, the venue will once again host performances, exhibitions, markets, and concerts under its roof. In under three years, audiences will see the inauguration of the renewed Rotondes, and in the meantime they can look forward to an exciting new programme featuring the return of much-loved events alongside new additions. The season opens with *Tec-Tec*.

MANIFESTATIONS

29/09



QUEER LOOX

Les Optimistes

► 19:00 ► En version originale sous-titrée en français
► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Les séances de films queers féministes reprennent aux Rotondes en collaboration avec *queer loox*. *Les Optimistes* est un film documentaire norvégien qui suit une équipe de volley-ball composée de joueuses entre 66 et 98 ans. Elles décident de se rendre en Suède... pour affronter leurs homologues masculins. Un défi totalement fou comme une ode à la vie et au dépassement.

EN *Les Optimistes* is a Norwegian documentary that follows a volleyball team whose players range in age from 66 to 98. Determined to take on a new challenge, they travel to Sweden to face their male counterparts. Both heartwarming and inspiring, this seemingly improbable undertaking becomes a celebration of life, resilience, and the determination to push beyond one's limits.

07/09



RENCONTRES AUTOUR DE LA DANSE

Swing Social Dance

► 19:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Avec la rentrée, la formule *Swing Social Dance* reprend. Le rendez-vous ne cesse de séduire et les soirées, qui étaient clairsemées lors des premières dates, affichent aujourd'hui complet ou presque. Les amateurs de danse et les débutants participent à ces initiations dans une ambiance conviviale et joyeuse. Les membres de l'asbl Swing Dance Luxembourg accompagnent et participent.

EN With the start of the new season, the *Swing Social Dance* format returns. The event continues to attract growing interest, and evenings that were sparsely attended at first are now regularly sold out. Both experienced dancers and beginners take part in these introductory sessions in a friendly and cheerful atmosphere while members of the association Swing Dance Luxembourg provide guidance and join in the dancing.

25/09



CINÉ-CONCERT

Carmen

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Reprise des *Ciné-concerts* à la Philharmonie avec une soirée consacrée à Ernst Lubitsch et à l'un des classiques de sa période allemande. *Carmen* est une super-production des studios berlinois UFA, qui souhaitaient concurrencer Hollywood. Adapté du drame de Prosper Mérimée, le film est mis en musique par l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg dirigé par Nacho de Paz. La partition est signée Tobias Schwencke, d'après l'indémodable opéra de Georges Bizet.

EN The Philharmonie's *Ciné-concerts* series returns with an evening dedicated to Ernst Lubitsch and one of the classics from his German period. *Carmen* was a major production of Berlin's UFA studios, created as part of the company's ambition to rival Hollywood. Adapted from the drama by Prosper Mérimée, the film is accompanied live by the Orchester Philharmonique du Luxembourg under the baton of Nacho de Paz. The score, composed by Tobias Schwencke, is based on the timeless opera by Georges Bizet.

19/09 & 20/09



DE EN FR LU

VISITES GUIDÉES / ATELIER / PERFORMANCE

Portes ouvertes du Cercle Cité

► 12:00-18:00 ► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR C'est la rentrée au Cercle Cité, qui ouvre ses portes aux curieux le temps d'un week-end. Pendant deux jours, des visites en quatre langues rythment l'existence de ce bâtiment dédié au patrimoine et à la création contemporaine. L'évolution du Cercle Cité depuis sa construction est au cœur d'un atelier créatif. La chorégraphe luxembourgeoise Norah Noush présente, quant à elle, une création originale qui fait dialoguer le corps avec l'architecture. Le bâtiment prend vie dans un spectacle présenté à la fin de chaque journée. Au Ratskeller, l'exposition *More than a Postcard. Le Luxembourg entre arrivée et départ* retrace l'évolution du regard porté sur le Luxembourg depuis le 19^e siècle.

EN The new season begins at Cercle Cité, which opens its doors to visitors for a special weekend. Over two days, guided tours in four languages offer a behind-the-scenes look at this venue devoted to cultural heritage and contemporary creation. The evolution of Cercle Cité since its construction is explored through a creative workshop, while Luxembourgish choreographer Norah Noush presents an original work that brings the body into dialogue with architecture. In this performance, the building itself comes to life, culminating in a presentation at the end of each day. At the Ratskeller exhibition space, *More than a Postcard. Luxembourg Between Arrival and Departure* traces the evolution of the way Luxembourg has been perceived since the nineteenth century.

PHOTOS: JOURZÈTE, FRIEDRICH WILHELM STIFTUNG WIESBADEN.

AUTEUR: CHRISTOPHE C. — PHOTOS: SWING SOCIAL ASBL, MIKE ZENARU / CERCLE CITÉ

MUSIQUE
ACTUELLE

RETROUVEZ LA PLAYLIST « CITY 09 2026 »
SUR SPOTIFY : UNE SÉLECTION
D'ARTISTES À VOIR EN LIVE AU LUXEMBOURG
EN SEPTEMBRE !
FIND THIS MONTH'S "CITY 09 2026" PLAYLIST
ON SPOTIFY: A SELECTION OF TRACKS
BY ARTISTS YOU CAN SEE LIVE IN LUXEMBOURG
IN SEPTEMBER!

25/09



ROCK

Fischer-Z

► 19:00 ► Rockhal ► www.rockhal.lu

FR Depuis 1976, le groupe de rock britannique Fischer-Z mêle la new wave, le punk et les influences reggae. Il a collaboré avec Peter Gabriel, James Brown et The Police. Malgré une séparation temporaire au début des années 1980, le groupe continue de faire de grandes tournées et de sortir de nouveaux titres.

EN Since 1976, UK rockers Fischer-Z have blended new wave, punk, and reggae influences. The band have worked with Peter Gabriel, James Brown, and The Police. They temporarily split in the early '80s but continue to tour extensively and release new tracks.

19/09



METAL

Fear Factory

► 18:00 ► Rockhal ► www.rockhal.lu

LINCHPIN

FEAR FACTORY / DIGIMORTAL

FR Fondé à Los Angeles en 1989, Fear Factory est connu pour son approche révolutionnaire du heavy metal, mêlant le metal industriel, le death metal, le cyber metal et le metal alternatif. Les paroles du groupe sont résolument axées sur la science-fiction, et une grande partie de son œuvre raconte une seule

histoire au fil de plusieurs albums-concepts. C'est le cas de l'opus *Demanufacture*, de 1995, qui raconte la lutte d'un homme contre un État contrôlé par les machines.

EN Fear Factory, formed in Los Angeles in 1989, are known for their pioneering approach to heavy metal, fusing the

genres of industrial, death, cyber, and alternative metal. The band place a lyrical emphasis on science fiction, with much of their music telling a single story across several 'concept' albums as on their 1995 album *Demanufacture* about a man's struggle against a machine-controlled government.

20/09



ROCK

The Maine

► 19:00 ► den Atelier
► www.atelier.lu

BAD BEHAVIOR

THE MAINE / LOVELY LITTLE LONELY

FR Formé en Arizona en 2007, The Maine a gardé une base de fans fidèles grâce à des tournées régulières et à des productions mélodiques comme *Can't Stop Won't Stop* et *Lovely Little Lonely*. Même si on le considère généralement comme un groupe de rock alternatif, The Maine s'est récemment aventuré dans l'EDM et le rock progressif. Le groupe a produit dix albums avec sa propre maison de disques et organise chaque année son propre 8123 Fest pour ses fans.

EN Formed in Arizona in 2007, The Maine have maintained a loyal following through constant touring and melodic releases like *Can't Stop Won't Stop* and *Lovely Little Lonely*. While generally regarded as purveyors of alternative rock, the group have recently begun experimenting with EDM and progressive rock. The Maine have released ten albums on their own label and host their own annual 8123 Fest for fans.

13/09



POP

The Pussycat Dolls

► 18:30
► Rockhal
► www.rockhal.lu

CLUB SONG

THE PUSSYCAT DOLLS / CLUB SONG

FR The Pussycat Dolls, dont le premier single sorti en 2005, *Don't Cha*, s'est placé en tête des classements dans 15 pays, est réputé pour avoir marqué la culture pop des années 2000. Désormais en trio, PCD a sorti son nouveau single *Club Song* en mars dernier.

EN The Pussycat Dolls, whose debut single, 2005's *Don't Cha*, topped the charts in 15 countries, is known for defining 2000s pop culture. Now performing as a trio, PCD released their new single *Club Song* in March.

14/09



R&B/SOUL, ROCK

High Fade

► 19:30
► Rockhal
► www.rockhal.lu

THE FLY

HIGH FADE / TWICE AS NICE

FR Originaire d'Édimbourg, le trio High Fade possède un esprit DIY qui le pousse à mêler le funk, le rock, le disco, le jazz, le metal, le punk et la soul pour offrir une «collision de genres survitaminée». Ses spectacles apportent une énergie brute, une virtuosité frénétique et une dynamique imparable.

EN Edinburgh trio High Fade have a fierce DIY mentality that draws from funk, rock, disco, jazz, metal, punk, and soul to deliver a “high-octane collision of genres”. Their live shows deliver raw energy, frenetic musicianship, and unstoppable momentum.

22/09



LOVE UNLIMITED

FUN LOVIN' CRIMINALS / 100% COLOMBIAN

HIP HOP, ROCK

Fun Lovin' Criminals

► 19:00 ► Opderschmelz
► www.opderschmelz.lu

FR Fondé à New York en 1993, le groupe Fun Lovin' Criminals mêlait le hip hop, le funk, le rock et le jazz pour créer son propre son décontracté sortant nonchalamment du rang de la musique américaine typique des années 1990. Sorti en 1996, son premier album *Come Find Yourself* est rapidement devenu culte grâce à des morceaux comme *Scooby Snacks*, avec des extraits de films de Tarantino et une attitude de fumeur de joints. Les Criminals ont rencontré un plus grand succès commercial en Grande-Bretagne qu'aux États-Unis, avec des albums comme *100% Colombian* en 1998, qui rend un hommage épique à Barry White avec la chanson *Love Unlimited*, ou encore *Loco* en 2001, avec notamment *Swashbucklin in Brooklyn*. Le leader des Fun Lovin' Criminals, Huey Morgan, a quitté la formation en 2021 pour poursuivre sa carrière à la radio et à la télévision, mais le groupe continue de séduire ses fans, d'enregistrer sa combinaison unique de mélodies rauques et de paroles acerbes, et de partir en tournée avec une nouvelle équipe.

EN Formed in New York City in 1993, Fun Lovin' Criminals fused hip hop, funk, rock, and jazz into a signature laid-back sound that nonchalantly stood apart from typical US 1990s fare. Their 1996 debut album *Come Find Yourself* quickly gained cult status thanks to tracks like *Scooby Snacks*, with its Tarantino film samples and stoner attitude. The Criminals found bigger commercial success in the UK than in the US, with albums including 1998's *100% Colombian* – with its epic Barry White tribute *Love Unlimited* – and 2001's *Loco*, which delivered *Swashbucklin' in Brooklyn*. Frontman Huey Morgan left the band in 2021 to pursue a career in radio and TV, but Fun Lovin' Criminals continue to thrill fans, record their signature mix of smoky grooves and sardonic lyrics, and tour with a new line-up.

MUSIQUE
CLASSIQUE

27/09



CONCERT ACTART

Les Bergeries

► 10:30 ► Conservatoire ► www.conservatoire.lu

FR Contemporains qui ne se rencontrèrent jamais, mais se lisaient et s'admiraient, François Couperin et Johann Sebastian Bach entament une conversation musicale des plus intéressantes. Leurs échanges se font autour des *Bergeries* du mythique *Sixième Ordre* et de la *Première Suite en mi pour viole de gambe* de Couperin, auxquelles le *Capriccio sopra la lontananza del suo fratello dilettissimo* et une sonate de Bach répondent avec fougue. Tendresse pastorale contre virtuosité tourmentée, une soirée baroque à fleur d'âme avec Lies Wyers à la viole de gambe et Anne Galowich au clavecin.

EN Though contemporaries who never met, François Couperin and Johann Sebastian Bach admired one another's work from afar, engaging in a fascinating musical dialogue. Their conversation unfolds through Couperin's *Les Bergeries* from the legendary *Sixième Ordre* and his *First Suite in E minor for Viola da Gamba*, to which Bach responds with the impassioned *Capriccio sopra la lontananza del suo fratello dilettissimo* and a sonata of striking intensity. Pastoral tenderness meets restless virtuosity in an evening of Baroque music at its most expressive, featuring Lies Wyers on viola da gamba and Anne Galowich on harpsichord.

11/09



CONCERT DE MIDI – CONCERT GRATUIT

Paganini Goes Balkans

► 12:30 ► Église protestante
► www.vdl.lu

FR Ce concert, intitulé *Paganini Goes Balkans*, est une invitation au voyage, à la croisée d'une musique de chambre intimiste et des traditions des Balkans. Fondé à Vienne en 2019, le duo Paganini in Paris, formé par l'alliance originale du violon de Jean-Samuel Bez et de la guitare de Raphaël Béreau, puise son inspiration dans l'esprit de liberté, d'audace et de virtuosité qui animait le Génois Niccolò Paganini, immense violoniste, mais aussi guitariste. Les musiciens revendiquent l'élan créatif du compositeur pour explorer un univers musical foisonnant, où se mêlent rythmes enflammés, mélodies poétiques et improvisation. Conçu comme un spectacle vivant et accessible, le concert fait également la part belle à l'humour, à la complicité et au partage avec le public.

EN Entitled *Paganini Goes Balkans*, this concert is an invitation to travel, at the crossroads of intimate chamber music and Balkan traditions. Founded in Vienna in 2019, the duo Paganini in Paris – the original pairing of violinist Jean-Samuel Bez and guitarist Raphaël Béreau – draws inspiration from the spirit of freedom, boldness, and virtuosity embodied by the Genoese Niccolò Paganini, an outstanding violinist and accomplished guitarist. The two musicians embrace the composer's creative drive to explore a richly varied musical world where fiery rhythms, poetic melodies, and improvisation intertwine. Conceived as a lively and accessible performance, the concert also places emphasis on humour, playfulness, and a close connection with the audience.

26/09



ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LUXEMBOURG

Mains de maîtres

► 19:30 ► Philharmonie ► www.ocl.lu

FR Grand souffle viennois pour la rentrée de l'Orchestre de Chambre du Luxembourg à la Philharmonie, sous la direction de Mariano Chiacchiarini, avec le pianiste Joseph Moog. De l'*Ouverture des Petits Riens* de Mozart au *Concerto pour piano n° 0* de Beethoven, puis à la *Sinfonietta* de Poulenc, une itinérance musicale qui met en lumière les filiations artistiques, les liens entre compositeurs et l'essence même de l'histoire de la musique.

EN A grand Viennese spirit ushers in the new season of the Orchestre de Chambre du Luxembourg at the Philharmonie, under the baton of Mariano Chiacchiarini and featuring pianist Joseph Moog. From Mozart's *Les Petits Riens Overture* and Beethoven's *Piano Concerto No. 0* to Poulenc's *Sinfonietta*, this musical journey illuminates artistic lineages, the connections between composers, and the very essence of music history.

21/09



SOLISTES EUROPÉENS, LUXEMBOURG

Der doppelte Zapfenstreich –
Feierabend mit Unterbrechung

► 19:30 ► Philharmonie ► www.sel.lu ► www.philharmonie.lu

FR Placé sous la direction aiguisée de Christoph König, le concert d'ouverture de la saison 2026-2027 des Solistes Européens, Luxembourg s'annonce magistral et contrasté. Entre la rigueur martiale de la *Zapfenstreich Marsch n°3* de Beethoven et la poésie de sa *Symphonie n° 1*, Daniel Lozakovich, à la musicalité envoûtante et surnommé «l'archet prodige», incarnera avec maestria le *Concerto pour violon en ré majeur* de Tchaïkovski.

EN Under the incisive direction of Christoph König, the opening concert of the Solistes Européens, Luxembourg's 2026-2027 season promises to be both masterful and richly varied. From the martial precision of Beethoven's *Zapfenstreich March No. 3* to the lyricism of his *Symphony No. 1*, the journey leads to Tchaikovsky's *Violin Concerto in D major*, brought to life by Daniel Lozakovich – renowned for his captivating musicality and hailed as a 'prodigy of the bow'.

25/09



CONCERT DE MIDI – CONCERT GRATUIT

Naama Liany
& Piccante

► 12:30
► Église protestante
► www.vdl.lu

FR En avant-première à Luxembourg, la mezzo-soprano Naama Liany fait escale avec le quatuor à cordes Piccante dans un projet intimiste autour du récit à travers la voix et la musique de chambre. Une exploration vibrante et intense où désir, nostalgie, tendresse, ironie et passion se mêlent au fil d'œuvres de Castelnuovo-Tedesco, Mompou, Nino Rota et d'autres...

EN In a Luxembourg premiere, mezzo-soprano Naama Liany joins the Piccante string quartet for an intimate programme exploring the art of storytelling through voice and chamber music. A vibrant and deeply expressive journey through the many shades of human emotion – desire, nostalgia, tenderness, irony, and passion – brought to life through works by Castelnuovo-Tedesco, Mompou, Nino Rota, and others.

THÉÂTRE

18/09
&
19/09



COMPAGNIE TOUT VA BIEN !

Moyette

► 18:00 ► peu de paroles ► Escher Theater
► www.theatre.esch.lu

FR *Moyette* est un projet pluridisciplinaire qui s'inspire du roman *L'Autre Nom*, de Jon Fosse. Ce spectacle inclusif met en scène dix interprètes qui se racontent par le texte, la danse ou la musique improvisée de Mika Baudoux. Chaque représentation est différente de la précédente, car c'est en toute liberté que le spectacle se construit.

EN *Moyette* is a multidisciplinary project inspired by Jon Fosse's novel *L'Autre Nom*. This inclusive piece brings together ten performers who tell their stories through text, dance, and the improvised music of Mika Baudoux, with each show unfolding freely so that no two performances are ever the same.

18/09



PRÉSENTATION DE
LA SAISON THÉÂTRALE

Theaterfest

► 11:00 ► Place d'Armes
► www.theater.lu

FR C'est le moment attendu par tous les amateurs de théâtre du Luxembourg. La *Theaterfest* s'empare à chaque rentrée de la place d'Armes pour le traditionnel lancement de saison. Une fête de l'art vivant avec la présentation de la nouvelle saison 2026-2027 des théâtres, centres culturels et compagnies du pays. Des artistes font la démonstration de leurs talents pendant que d'autres rencontrent le public et font découvrir leurs métiers.

EN A highlight of the year for theatre fans in Luxembourg, *Theaterfest* takes over Place d'Armes each season for the official launch of the season 2026-2027. The event celebrates live performance and presents the upcoming season from theatres, cultural centres, and companies across the country. Some artists perform on the spot, while others meet audiences and give insight into their work and professions.

SAISON
2026-2027



SAISON 2026-2027 DES THÉÂTRES DE LA VILLE

Toujours du grand spectacle

► Grand Théâtre ► Théâtre des Capucins ► www.lestheatres.lu

FR La saison 2026-2027 des Théâtres de la Ville promet une nouvelle fois d'être extrêmement riche. Au Grand Théâtre, des classiques de l'art lyrique sont programmés. *L'Otello* de Giuseppe Verdi ouvre la saison avant la représentation d'*Iphigénie en Tauride* de Christoph Gluck ou du *Candide* de Leonard Bernstein. Qui dit théâtre et musique dit comédies musicales. *Six the Musical*, de Toby Marlow et Lucy Moss, racontera de façon humoristique la vie (et la mort) des six épouses d'Henri VIII. Côté danse, le Nederlands Dans Theater, la Akram Khan Company ou encore le Tanztheater Wuppertal sont de retour. *Jules César* de William Shakespeare, mis en scène par Arthur Nauzyciel, et *The Other Place* d'Alexander Zeldin seront de grands moments de la saison théâtrale.

EN The new season at the Théâtres de la Ville once again promises to be extremely rich. At the Grand Théâtre, classics of opera are on the programme. *Otello* by Verdi opens the season, followed by performances of *Iphigénie en Tauride* by Christoph Gluck and *Candide* by Leonard Bernstein. Where there is theatre and music, there are also musicals. *Six the Musical* by Toby Marlow and Lucy Moss is a humorous take on the life (and the death) of the six wives of Henry VIII. In terms of dance, Nederlands Dans Theater, the Akram Khan Company, and Tanztheater Wuppertal are all returning. Shakespeare's *Julius Caesar*, directed by Arthur Nauzyciel, and Alexander Zeldin's *The Other Place* will be major highlights of the theatre season.

26/09
&
27/09



SCHORSCH KAMERUN

Luxembourg All In

► 26/09, 15:00 & 19:30 ► 27/09, 17:00
► Multilingue ► Grand Théâtre
► www.lestheatres.lu

FR Le chanteur et acteur allemand Schorsch Kamerun interroge, dans *Luxembourg All In*, ce qui fait le lien entre les habitants du Grand-Duché. Accompagné d'artistes locaux, de membres d'associations d'élèves et de citoyens, il improvise un spectacle musical dans le foyer du Grand Théâtre. L'objectif est de trouver ensemble un mode de communication qui favorise l'écoute et le dialogue, afin d'apaiser les tensions qui peuvent naître dans les relations humaines.

EN German singer and actor Schorsch Kamerun explores what connects the inhabitants of the Grand Duchy in *Luxembourg All In*. Accompanied by local artists, members of school associations, and citizens, he improvises a musical performance in the foyer of the Grand Théâtre. The aim is to find a shared mode of communication that encourages listening and dialogue and helps ease tensions that can arise in human relationships.



**Table des langues**
01/09



**DJ Sets**
LeGenco
04/09

Retrouvez tous les événements culturels de Luxembourg-ville sur city.vdl.lu et du Grand-Duché sur www.echo.lu.

Find all the cultural events in Luxembourg City on city.vdl.lu and in the Grand Duchy on www.echo.lu.

01

Mardi

Tuesday

 **18:00** **FREE**

Table des langues

Le projet *Table des langues* consiste en l'organisation, une fois par mois, de moments d'échanges informels permettant aux participant-e-s de pratiquer une langue de leur choix. Des bénévoles sont mobilisés afin d'animer les tables de la langue qu'ils/elles maîtrisent, et permettent aux participants de s'améliorer à l'oral et d'acquérir un vocabulaire plus large. Le but est d'engager des discussions chaleureuses et animées, où les éclats de rires sont fréquents. À partir de 16 ans. Inscription souhaitée.

ROTONDES

 **18:30** **FREE**

Daniel Balthasar

Concert ouvert à tous en plein air. Rendez-vous au jardin Enner dem Kiischtebam à côté du musée national d'Histoire naturelle.

NATURMUSÉE

 **19:00** **KULTURPASS**

Adieu ma concubine

LESLIE CHEUNG
Ba wang bie ji
Chine-Hong Kong 1993 / Chen Kaige / vostFR / 170' / digital / Cast Leslie Cheung, Zhang Fengyi, Gong Li / Palme d'Or, Cannes 1993 / Nominations Meilleur film étranger & Meilleure photographie, Oscars 1994 Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

02

Mercredi

Wednesday

 **18:00** **FREE**

Table des langues

Le projet *Table des langues* consiste en l'organisation, une fois par mois, de moments d'échanges informels permettant aux participant-e-s de pratiquer une langue de leur choix. Des bénévoles sont mobilisés afin d'animer les tables de la langue qu'ils/elles maîtrisent, et permettent aux participants de s'améliorer à l'oral et d'acquérir un vocabulaire plus large. Le but est d'engager des discussions chaleureuses et animées, où les éclats de rires sont fréquents. À partir de 16 ans. Inscription souhaitée.

ROTONDES

 **18:30** **KULTURPASS**

Irma Vep

CULT FICTION
France 1996 / Olivier Assayas / vostEN / 97' / digital / Cast Maggie Cheung, Jean-Pierre Léaud, Nathalie Richard / Palme d'Or, Cannes 1993 / Nominations Meilleur film étranger & Meilleure photographie, Oscars 1994 Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **19:00** **FREE**

Literary Baddies Book Club

Literary Baddies are turning to the ultimate exploration of good and evil – *East of Eden* by John Steinbeck. Anyone is welcome regardless of finishing the book but beware of spoilers!

ROTONDES

 **20:00** **FREE**

Standup Comedy Openmic

Chill out after work with some laughs and good vibes at this comedy open mic night you don't want to miss! It's the perfect way to kick back, enjoy some great jokes, and meet cool people. For comedians: you can show up and sign up and perform 5 minutes.

BAR GRAND'PLACE

 **20:30** **KULTURPASS**

Apollo 11

SPACEWALKS
France-USA 2019 / Todd Douglas Miller / vostFR / 93' Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

03

Jeudi

Thursday

 **10:15** **FREE**

Museum Break : Ice Cream Dream

Tu aimes manger une bonne glace en été? Tu as plusieurs parfums favoris? Alors viens au musée et fabrique tes propres glaces en bâtonnets pour décorer ta chambre et avoir toujours une glace à portée de main! À partir de 5 ans.

LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

 **12:00** **FREE**

International Animal Rights Conference 2026

The fifteenth *International Animal Rights Conference* in Luxembourg will take place from September 3rd to 6th, 2026, at the Kulturfabrik in Esch, Luxembourg. All animal rights activists and all people who care about animals, the environment and would like to learn more about animal rights in both theory and practice are welcome. This year will also include an online program into the conference, which means both speakers and participants can join completely online for certain parts of the conference. The online program will include all presentations in Room A. Room B, which will be used mostly for workshops or more interactive sessions, and also the cinema, will not be included in the online program.

KULTURFABRIK, ESCH/ALZETTE

 **17:30** **FREE**

Museum Break : Summer wine

Rejoignez une soirée estivale au Lëtzebuerg City Museum, où l'histoire rencontre le vin! En compagnie d'Esther Correia du domaine viticole luxembourgeois Molling Wines, vous créerez votre propre œuvre en collage tout en dégustant quelques vins soigneusement sélectionnés, chacun présenté avec passion et expertise. Profitez d'une ambiance détendue, laissez parler votre créativité et découvrez de nouvelles saveurs!

LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

 **19:00** **KULTURPASS**

Work in progress

Le troisième jour de chaque mois le TROIS C-L | Maison pour la danse organise les 3 DU TROIS, un événement culturel exceptionnel avec une programmation artistique pluridisciplinaire cherchant à repenser ou à questionner la société et les arts chorégraphiques. Lors de ces soirées, des artistes sont invités à présenter leur travail et réflexion autour de différentes thématiques à l'issue d'une période de résidence et/ou de recherche. Ces événements sont l'occasion de découvrir la danse contemporaine sous un autre angle et sous différentes formes, l'ambiance conviviale et moins formelle et propice à la rencontre et à l'échange avec les artistes.

TROIS C-L | MAISON POUR LA DANSE

 **19:00** **KULTURPASS**

The Godfather

JOHN CAZALE
USA 1972 / Francis Ford Coppola / vostFR / 175' / digital / Cast Marlon Brando, Al Pacino, James Caan, Diane Keaton, John Cazale / 3 récompenses dont Meilleur film, Oscars, 1973 Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

04

Vendredi

Friday

 **08:15** **FREE**

International Animal Rights Conference 2026

cf. 03/09
KULTURFABRIK, ESCH/ALZETTE

 **18:00**

DJ Sets LeGenco

Le rendez-vous incontournable qui égaie l'été eschois est de retour pour réinventer tes vendredis soir! 6 DJ Sets estivaux, taillés pour te faire voyager sans quitter ton bar préféré! Plongez dans un voyage sonore où l'ambient se mêle à la musique de film, tandis que l'électro pulse aux alentours. Chaque set est une expérience immersive, un voyage intemporel où les sons analogiques rencontrent l'émotion cinématographique et l'énergie électronique.

KULTURFABRIK, ESCH/ALZETTE

 **18:30** **KULTURPASS**

Histoires de fantômes chinois

LESLIE CHEUNG
Sien lui yau wan
Hong Kong 1987 / Ching Siu-tung / vostFR / 98' / digital / Cast Leslie Cheung, Joey Wong, Wu Ma, Lau Siu-ming / 8 nominations and 4 récompenses, Golden Horse Awards 1987 Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS



**Bib fir Kids**
05/09

 **20:30** **KULTURPASS**

There's Something About Mary

COMEDY CLASSICS
USA 1998 / Peter & Bobby Farrelly / vostFR / 119' / digital / Cast Ben Stiller, Cameron Diaz, Matt Dillon Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

05

Samedi

Saturday

 **08:15** **FREE**

International Animal Rights Conference 2026

cf. 03/09
KULTURFABRIK, ESCH/ALZETTE

 **10:00**

Jazz Break – KnowEdge Meetup

Join Jazz Break and KnowEdge for the Luxembourgish premiere of a unique collaborative event! The event's aim is to bring together Luxembourg's Jazz and House dance communities and to explore the continuum of African American descendant dances (from jazz to house), their common origin as well as their distinctive characters. Special guest, Diego Odd Sweet will inspire you with his workshops, while both teams Jazz Break and Knowledge will introduce you to the basics of their styles.

SCHLUECHTHAUS

 **10:00** **FREE**

Bib fir Kids

Chaque premier samedi du mois dans la salle d'animation de la bibliothèque. Une conteuse vient lire une histoire aux enfants et organise ensuite une activité de bricolage. Inscription obligatoire.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

 **10:15** **FREE**

Villa Plage : Créez des Nanas

Connaissez-vous *Nana*, la grande sculpture colorée et dansante qui se trouve dans le parc de la Villa Vauban? Lors de ces ateliers, les familles pourront créer leurs propres petites *Nanas*, en utilisant des techniques mixtes, dont la linogravure. Laissez-vous emporter par l'univers de *Nana*! À partir de 4 ans.

VILLA VAUBAN

 **10:30** **FREE**

Tuffi-Pro Atelier (6-10)

Le Lëtzebuerg City Museum et la Lëtzebuerg City Bibliothèque vous invitent à un été plein d'histoires. Les lectures, suivies d'une activité créative, sont adaptées à différentes tranches d'âge: *Tuffi-Junior* (pour les enfants de 4 à 6 ans) et *Tuffi-Pro* (de 6 à 10 ans). Chacun y trouvera son bonheur. Venez découvrir des histoires fascinantes! Inscription obligatoire.

LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

 **11:15** **FREE**

Villa Plage : Créez des Nanas

cf. 10:15
VILLA VAUBAN

 **11:30** **FREE**

Bib fir Kids

cf. 10:00
AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

 **14:00** **FREE**

Bib fir Kids

cf. 10:00
AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

 **16:00** **KULTURPASS**

La Revanche des humanoïdes

AFTERNOON ADVENTURES
France 1983 / Albert Barillé / vo FR / 99' / digital Recommandé à partir de 7 ans. Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **18:15** **KULTURPASS**

Persepolis

HOMMAGE À MARJANE SATRAPI
France-USA 2007 / Marjane Satrapi, Vincent Parronau / vo française stEN / 96' / digital / Restauration 4K / Cast Chiara Mastroianni, Catherine Deneuve, Danielle Darieux, Simon Abkarian (voice cast) / Prix du jury, Cannes 2007 / Nomination Meilleur film d'animation, Oscars 2008 Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS



**Villa Plage : Créez des Nanas**
05/09

 **20:15** **KULTURPASS**

2001 : a Space Odyssey

SPACEWALKS
UK-USA 1968 / Stanley Kubrick / vostFR / 139' / digital / Cast Keir Dullea, Gary Lockwood, William Sylvester / Meilleurs effets visuels spéciaux, Oscars 1969 Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **10:00**

Jazz Break – KnowEdge Meetup

cf. 05/09
SCHLUECHTHAUS

 **15:00** **KULTURPASS**

Le Voyage dans la Lune

CINEMA PARADISO
Månelyst i Flåklypa
Norvège 2019 / Rasmus A. Sivertsen / VF / 80' / digital Recommandé à partir de 6 ans. Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS L'AGENDA CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO: WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous:

ÉDITION OCTOBRE:	ÉDITION NOVEMBRE:	ÉDITION DÉCEMBRE:
27/08	01/10	29/10

L'encodage d'un événement sur www.echo.lu ne garantit pas automatiquement sa parution dans la section Agenda du magazine City. La sélection des événements publiés est réalisée par le comité de rédaction, en fonction de critères éditoriaux et de l'espace disponible. Cependant, lorsque vous encodrez un événement qui a lieu à Luxembourg-ville sur www.echo.lu, il apparaîtra automatiquement dans l'Agenda du site web de la Ville, disponible sur www.vdl.lu.
Submitting an event on www.echo.lu does not automatically guarantee its inclusion in the Agenda section of City magazine. Events are selected by the editorial committee based on editorial criteria and available space. However, when you submit an event taking place in Luxembourg City on www.echo.lu, it will automatically appear in the Agenda on the City's website, available at www.vdl.lu.



The Pussycat Dolls
13/09

16:00

Damoclès et moi

Aldric, Oussama et Léa sortent tout juste de l'adolescence avec pour point commun un handicap invisible. Avec humour et sensibilité, les interprètes, en situation de handicap ou non, proposent un théâtre où la normalité n'existe pas, mais qui vient la questionner avec force dans un pas de côté salutaire et joyeux! Cette performance de 40 minutes sera suivie d'un échange de 20 minutes entre les spectateurs, les comédiens et le monde associatif. Cet échange sera interprété en allemand et en langue des signes.

NEIMËNSTER

18:00 KULTURPASS

Dog Day Afternoon

JOHN CAZALE
USA 1975 / Sidney Lumet /
vostFR / 125' / digital /
Cast Al Pacino, John Cazale, Charles Durning, Chris Sarandon / 5 nominations dont Meilleur film, lauréat de l'Oscar du Meilleur scénario original , Oscars 1976
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

19:00

Hors circuits | Aerowaves

Sans contact physique direct, *Waterkind* explore l'interaction et la connexion entre deux corps à travers l'improvisation. L'eau sert d'inspiration pour façonner les flux et les courants ; combinée au freestyle et à des éléments de popping. *Waterkind* est une méditation sur la réceptivité, la proximité et l'espace.

TROIS C-L | MAISON POUR LA DANSE

20:00

The Loop

Sale affaire... Le maire Mitchel n'a pas de chat, mais son fils Mike est accusé de meurtre. Et celui-ci a beau être futé comme un bison, toutes les preuves l'accablent. Défendu par l'avocate véreuse de la famille, va-t-il s'en sortir face aux assauts répétés de Douglas et Carrie, deux flics incorruptibles bien décidés à le faire tomber ? Les quatre protagonistes vont l'éprouver, enfermés dans une boucle temporelle aux allures de tempête délirante.

NEIMËNSTER

20:30 KULTURPASS

Days of Being Wild

LESLIE CHEUNG
Ah fei jing juen
Hong Kong 1990 / Wong Kar Wai / vostEN / 97' / digital / Cast Leslie Cheung, Maggie Cheung, Andy Lau, Carina Lau / Récompenses : meilleur film en langue chinoise de tous les temps, Golden Horse Awards 2011
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

13 Dimanche Sunday

15:00 KULTURPASS

Space Cadet

CINEMA PARADISO
L'Odyssée de Céleste
Canada 2025 / Eric San aka Kid Koala / sans paroles / 86' / digital
Recommandé à partir de 7 ans.
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

17:00 KULTURPASS

Les Enfants du paradis

CINÉ-THÉÂTRE
France 1945 / Marcel Carné /
vostEN / 194' / Cast Arletty, Jean-Louis Barrault, Pierre Brasseur, Maria Casarès, Pierre Renoir / Nomination Meilleur scénario original, Oscars 1947
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

18:30

The Pussycat Dolls

After months of speculation, multi-platinum pop supergroup The Pussycat Dolls officially return to the stage with *PCD Forever*, celebrating the 20th anniversary of their debut album *PCD*. The return brings Nicole Scherzinger, Kimberly Wyatt and Ashley Roberts back together once again, marking a powerful new chapter for the global pop phenomenon. Combining signature choreography, powerhouse vocals and a catalogue of global hits, *PCD Forever* promises a spectacular celebration of a defining moment in pop history.

ROCKHAL, ESCH/ALZETTE

14 Lundi Monday

15:00 FREE

Tricot sur l'herbe

cf. 07/09

VILLA VAUBAN

18:00

Open Floor: Breaking

Chaque lundi, rejoignez la communauté KnowEdge pour un *Open Floor* dédié au breaking freestyle, porté par des beats bruts, des breaks funk et l'énergie du hip hop! *L'Open Floor: Breaking* est un cypher ouvert à tous les niveaux, dédié au développement de la communauté breaking au Luxembourg. À partir de 16 ans.

En FR et EN.

ROTONDES

18:30 KULTURPASS

L'Éphémère

Rencontrés par hasard, unis à la scène comme à la ville, Elise Nunes et Steve Richer ont emprunté leur nom à l'insecte d'un jour pour qui chaque instant vaut une vie entière. Leur dream pop trouve dans le français ses ombres et ses murmures : nappes et chant en apesanteur, soudain zébrés d'embrassements rock, entre Charlotte Gainsbourg, Portishead et Chelsea Wolfe. Le duo luxembourgeois se fait trio sur notre scène, avec Tom Roilgen à la batterie, le temps d'une soirée sans lendemain.

KINNEKS BOND, MAMER

18:30 KULTURPASS

Persepolis

cf. 05/09

THÉÂTRE DES CAPUCINS

19:30

High Fade

Drawing inspiration from funk, rock, disco, jazz, metal, punk, soul, and beyond, High Fade has developed a sound that explodes out of a rip-roaring melting point of musical influences and tears at the fabric of space time by managing to feel simultaneously fresh and retro. The hotly anticipated new album arrives just in time for the band's massive 50-date Twice As Nice tour that will bring the band to all corners of the USA and Canada this Spring and Summer.

ROCKHAL, ESCH/ALZETTE

20:00

Open Floor: Funk and Disco

Chaque lundi, rejoignez la communauté KnowEdge pour un *Open Floor* dédié aux danses freestyle qui vibrent au son du funk et du disco! *L'Open Floor: Funk and Disco* offre un espace de pratique libre où amateurs et danseurs confirmés peuvent s'entraîner, échanger et partager leur passion sur les sons qui ont façonné ces danses. À partir de 16 ans.

En FR et EN.

ROTONDES

20:30 KULTURPASS

Love (Dreams Sex)

OSLO TRILOGIES
Kjærlighet
Norvège 2024 / Dag Johan Haugerud / vostEN / 120' / digital / Cast Andrea Bræin Hovig, Tayo Cittadella Jacobsen / Compétition officielle, Mostra de Venise 2024
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

15 Mardi Tuesday

19:00 KULTURPASS

Chronicle of the Years of Fire

CINEMATIC SIBLINGS
Ahdat sanawovach el-djamar / Chronique des années de braise
Algérie 1975 / Mohammed Lakhdar-Hamina / vostEN / 177' / digital / Restauration 4K, restauré par The Film Foundation – World Cinema Project et la Cineteca di Bologna / Cast Yorgo Voyagis, Larbi Zekkal, Cheikh Nourredine, Mohammed Lakhdar-Hamina / Palme d'or, Cannes 1975
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00 KULTURPASS

Tous sur scène

Vous aimez rire et découvrir de nouveaux talents ? Ne manquez pas le *Tous sur scène*, notre scène ouverte de stand-up! Une soirée où les humoristes, qu'ils soient débutants ou confirmés, viennent tester leurs blagues en direct, devant vous. C'est l'occasion parfaite de vivre des moments uniques tout en soutenant l'humour local et régional dans une ambiance conviviale.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

16 Mercredi Wednesday

18:30 KULTURPASS

Nomad

LESLIE CHEUNG
Lie huo qing chun
Hong Kong 1982 / Patrick Tam / vostFR / 93' / digital / Cast Leslie Cheung, Pat Ha, Kent Tong, Cecilia Yip / 9 nominations dont Meilleur film, Hong Kong Film Awards 1983
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

19:30 FREE

Cours d'essai théâtre & improvisation

L'École de théâtre de Luxembourg propose un cours d'essai pour les personnes souhaitant s'inscrire dans les cours ou classes Débutants Adultes. Vous allez plonger dans le monde théâtral et découvrir le jeu d'acteur, la scène, l'écoute active entre personnages, comment créer un personnage et plus encore... Inscription obligatoire.

ÉCOLE DE THÉÂTRE LUXEMBOURG ASBL

19:30

Open Floor: House Dance

Chaque mercredi, rejoignez la communauté KnowEdge pour apprendre la house dance et découvrir votre potentiel de danseur-euse! *Open Floor: House Dance* est une jam de danse où l'on pratique librement sur de la musique house. À partir de 16 ans.

En FR et EN.

ROTONDES

20:30 KULTURPASS

Forbidden planet

SPACEWALKS
USA 1956 / Fred M. Wilcox /
vostFR / 105' / digital /
Cast Walter Pidgeon, Anne Francis, Leslie Nielsen / Nomination Meilleurs effets spéciaux, Oscar 1957
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

17 Jeudi Thursday

10:30

Parents & bébés

au musée

Échappez au quotidien et passez un moment de détente avec votre bébé dans le monde de l'art. Cette visite guidée est spécialement conçue pour les parents : dans une ambiance calme et conviviale, vous aurez l'occasion de découvrir l'art, d'acquérir de nouvelles impressions et d'échanger avec d'autres parents – tout à votre rythme.

VILLA VAUBAN



Open Floor: House Dance
16/09



Wet Dreams
17/09

18:15 KULTURPASS

Les Yeux sans visage

GREAT RESTORATIONS
France-Italie 1960 / Georges Franju / vostEN / 90' / digital / Restauration 4K / Cast Pierre Brasseur, Alida Valli, Juliette Mayniel, Alexandre Rignault, Edith Scob.
Intro au film et à sa restauration (en français).
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

19:30

Dmytro Udovychenko & Stefan Dorneanu

L'ambassade de Belgique au Luxembourg a le plaisir de présenter un concert exceptionnel. La soirée mettra à l'honneur le violoniste Dmytro Udovychenko, lauréat du prestigieux Concours Reine Elisabeth. Il sera accompagné par le pianiste Stefan Dorneanu, éminent diplômé du Conservatoire. Leur récital comprendra des chefs-d'œuvre de Ludwig van Beethoven, Yevhen Stankovych, Maurice Ravel et César Franck.

PHILHARMONIE

20:00

Open Floor: Hip Hop Dance

Chaque jeudi, venez danser dans un espace dédié à la pratique du hip hop freestyle au sein de la communauté KnowEdge! *Open Floor: Hip Hop Dance* est un espace libre de danse où l'on pratique le hip hop freestyle. C'est une danse libre et spontanée qui repose néanmoins sur des codes bien précis. Rejoignez cette communauté en venant danser et apprendre avec les membres de KnowEdge. À partir de 16 ans.

En FR et EN.

ROTONDES

20:15 KULTURPASS

Reprise

OSLO TRILOGIES
Norvège 2006 / Joachim Trier / vostEN / 105' / digital / Cast Anders Danielsen Lie, Espen Klouman Høiner, Viktoria Winge / Meilleur réalisateur, Karlovy Vary International Film Festival 2006 / Nomination Meilleur film européen, 2007
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00 FREE

Wet Dreams

In *Wet Dreams*, four performers dive into the murky streams of being together – as leaky and entangled bodies of water, living on an aqueous planet. Drawing on *hydro-feminism* (Astreida Neimanis) and *pleasure activism* (adrienne maree brown), they explore the liminal spaces between fluidity and friction, care and control, rethinking embodiment and interdependence.

Notes: the performance addresses abuse of power. Nude bodies appear in the performance. Sound will be played during the performance. Ear-plugs are available. Haze and occasional fast lighting changes are used. No strobe lighting is used. Some scenes take place in low lighting. How can we (re)connect to our bodies and each other within systems that are built to divide? What if pleasure and joy are necessary for change? In a dystopian world shaped by racial capitalism, *Wet Dreams* offers a space to embrace

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS L'AGENDA CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO:

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

ÉDITION OCTOBRE:

27/08

ÉDITION NOVEMBRE:

01/10

ÉDITION DÉCEMBRE:

29/10

L'encodage d'un événement sur www.echo.lu ne garantit pas automatiquement sa parution dans la section Agenda du magazine City. La sélection des événements publiés est réalisée par le comité de rédaction, en fonction de critères éditoriaux et de l'espace disponible. Cependant, lorsque vous encoderez un événement qui a lieu à Luxembourg-ville sur www.echo.lu, il apparaîtra automatiquement dans l'Agenda du site web de la Ville, disponible sur www.vdl.lu.

Submitting an event on www.echo.lu does not automatically guarantee its inclusion in the Agenda section of City magazine. Events are selected by the editorial committee based on editorial criteria and available space. However, when you submit an event taking place in Luxembourg City on www.echo.lu, it will automatically appear in the Agenda on the City's website, available at www.vdl.lu.



Portes ouvertes
Cercle cité
19/09



Fear Factory
19/09



Open Floor:
Breaking
21/09



Cours de dessin
21/09

our deep longings – to
grieve, to laugh, to love
and to imagine otherwise.

KULTURFABRIK, ESCH/ALZETTE

18

Vendredi
Friday

 **18:00** **KULTURPASS**

Répétition ouverte –
Du pain et des jeux

Dans le cadre de leur
résidence, l'équipe
artistique de la compa-
gnie Eddi van Tsui
vous propose de les
rencontrer lors d'une
répétition ouverte.

GRAND THÉÂTRE

 **18:00**

Moyette

Aventure artistique
transfrontalière, *Moyette*
est une performance
pluridisciplinaire et
inclusive. Venu-es de
France, d'Allemagne et
de Belgique, dix inter-
prètes s'inspirent du
roman *L'Autre Nom de*
Jon Fosse, prix Nobel de
la littérature en 2023.
À partir de ce texte
qui retrace la vie d'un
homme confronté aux
grandes questions de
l'existence, les dialogues
et la danse se réinventent
sur scène, au contact
de la musique, impro-
visée elle aussi,
de Mika Baudoux.

ARISTON

 **19:00** **KULTURPASS**

**The Godfather :
Part II**

cf. 10/09

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **20:00** **FREE**

Wet Dreams

cf. 17/09

KULTURFABRIK, ESCH/ALZETTE

19

Samedi
Saturday

 **10:00**

Luxembourg Air
Rescue portes
ouvertes 2026

Join us for a unique
behind-the-scenes expe-
rience at Luxembourg
Air Rescue. Discover the
helicopters and aircraft,
meet the people behind
the missions, and
enjoy a day packed
with exciting activities
for the whole family.
Explore the fleet up
close with helicopters
and aircraft on static
display. Experience the
flight simulator and
step into the role of a
rescue pilot. Watch
dynamic live demon-
strations in cooperation
with the airport fire-
fighters. Enjoy the
LAR Kids Zone with fun
activities for younger
visitors. Visit the official
shop for exclusive
souvenirs. Food &
refreshments available
throughout the day.
Reservation required.

FINDEL

 **12:00** **FREE**

Portes ouvertes
Cercle cité

Le Cercle Cité ouvrira
cette année ses portes
au public pour un week-
end placé sous le signe
du patrimoine et de la
création contemporaine.
Durant ces deux jour-
nées, des visites guidées
en quatre langues ainsi
qu'un atelier créatif
inviteront petits et
grands à explorer
l'histoire architecturale
de ce bâtiment emblé-
matique situé au
cœur de la capitale.
Cette édition s'enrichira
également d'une colla-
boration exceptionnelle
avec la chorégraphe
luxembourgeoise
Norah Noush.

CERCLE CITÉ

 **14:00**

Nous faisons de la
compote de pommes !

Septembre est la saison
des pommes ! Les enfants
sont donc invités à
un atelier de saison
et gourmand au cours
duquel ils cuisineront
de la compote de
pommes. Aux côtés
d'une médiatrice,
les fruits seront
épluchés, coupés
en morceaux et enfin
cuits avec quelques
ingrédients secrets.
Pour les enfants de
6 à 12 ans.
Réservation obligatoire.

**MUSÉE A POSSEN,
BECH-KLEINMACHER**

 **14:00**

La magie de l'eau et
des couleurs

Tu rêves de devenir un
grand artiste comme
William Turner ?
Alors c'est le moment
de venir au musée !
Explore l'univers
lumineux du célèbre
peintre anglais, dé-
couvre la magie de
l'aquarelle et crée ta
propre œuvre d'art.
On t'attend ! Si le temps
le permet, l'atelier
aura lieu dans le jardin
de la Villa Vauban.
À partir de 4 ans.

VILLA VAUBAN

 **16:00** **KULTURPASS**

King Kong

AFTERNOON
ADVENTURES
USA 1933 / Mercian C.
Cooper, Ernest Schoedsack /
vostFR / 104' / Cast Fay
Wray, Robert Armstrong,
Bruce Cabot
Recommandé à partir
de 9 ans.

Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **18:00**

Fear Factory

Unleashing influential
albums with devastat-
ing anthems for over
30 years, Fear Factory
is widely recognised as
both crucial and innova-
tive in extreme metal
circles. They perfected
an explosive blend of
staccato paint-stripping
riffs, industrial-tinged
drums, electronic
flourishes, and a
scream/sing dichotomy,
all of which became
staples in heavy music,
ever since the group
first emerged in L.A.
With support of the
bands Crystal Lake,
Hate and The
Nocturnal Affair.

ROCKHAL, ESCH/ALZETTE

 **18:00**

Moyette

cf. 18/09

ARISTON

 **18:00** **KULTURPASS**

Sense and sensibility

SENSE & SENSIBILITY
UK-USA 1995 / Ang Lee /
vostFR / 136' / digital /
Cast Emma Thompson,
Kate Winslet, Hugh Grant,
Tom Wilkinson, Alan
Rickman / Meilleur scénario
adapté, Oscars 1996
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **20:30** **KULTURPASS**

Le Syndicat du crime

LESLIE CHEUNG
Ying hung boon sik
Hong Kong 1986 /
John Woo / vostFR / 95' /
digital / Nouvelle restauration
4K / Cast Ti Lung, Leslie
Cheung, Chow Yun-Fat,
Emily Chu
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20

Dimanche
Sunday

 **10:00**

Luxembourg Air
Rescue portes
ouvertes 2026

cf. 19/09

FINDEL

 **10:00** **KULTURPASS**

WALL-E

CINEMA PARADISO
USA 2008 / Andrew Stanton /
version française / 98' /
Meilleur film d'animation,
Oscars 2009
Recommandé à partir
de 6 ans.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **11:00**

Franges

Franges est un orchestre
où la part onirique des
sons prend une place
décisive. Le souffle de
la flûte et du saxophone
en est le moteur.
Franges s'aventure dans
des contrées indécises,
au fil des idées. L'import-
ant est de faire bloc
dans un paradigme très
orchestral, pleinement
vibrant et toujours
sinueux. Franges est un
quintet très coloré où le
timbre bouillant d'une
trompette ouvre des
routes méandriques.
Le résultat est une
combinaison éblouis-
sante face aux pulsations
synthétiques fugaces,
bien fichées dans les
abysses rythmiques.

NEIMËNSTER

 **12:00** **FREE**

Portes ouvertes
Cercle cité

cf. 19/09

CERCLE CITÉ

 **15:00** **KULTURPASS**

Objectif Lune ! Avec
Méliès, Fleischer
& Aardman

CINEMA PARADISO
Programme de
courts-métrages précédé
d'une petite leçon de
cinéma : les origines
de la science-fiction /
Recommandé à partir
de 6 ans.
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **17:00** **KULTURPASS**

First Man

SPACEWALKS
USA 2018 / Damien Chazelle /
vostFR / 141' / Cast Ryan
Gosling, Claire Foy, Jason
Clarke / Meilleurs effets
visuels, Oscars 2019
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **18:00**

Queen The Unique
Rock Symphonic
Celebration

Après son dernier
triomphe à l'O2 de
Prague (30 000 specta-
teurs en deux soirées !),
Michael Kluch et
son groupe Queenie,
soutenus par un ex-
traordinaire orchestre
symphonique, "The
Magic Strings and
friends", repartent en
tournée ! Vingt artistes
sur scène pour un
show éblouissant !

ROCKHAL, ESCH/ALZETTE

 **19:00** **KULTURPASS**

The Maine

The Maine are an Amer-
ican rock band who
have been profession-
ally earnest since 2007.
Formed in Arizona
(sunny, emotionally
confusing), they built a
loyal following by writ-
ing big, heart-on-sleeve
choruses and then
refusing to disappear.
Their sound lives some-
where between pop-
rock glow and late-night
existentialism, with
a strong commitment
to touring like it's
a personality trait.
Independent by choice,
dramatic by design,
The Maine prove that
sincerity, when sustained
long enough, becomes
a kind of quiet rebellion.

DEN ATELIER

 **19:30** **KULTURPASS**

Celebrating Steve
Reich: 90

Un concert qui célèbre
un double anniversaire :
celui de Steve Reich, qui
fête en 2026 ses 90 ans,
et celui du Colin Currie
Group, fondé il y a vingt
ans par le percussion-
niste britannique pour
interpréter quasi exclu-
sivement le composi-
teur de musique répéti-
tive. Le programme met
notamment à l'honneur
Music for 18 Musicians,
mythique pièce désor-
mais emblème de toute
son œuvre.

PHILHARMONIE

 **19:30** **KULTURPASS**

The Conversation

JOHN CAZALE
USA 1974 / Francis Ford
Coppola / vostFR / 113' /
Cast Gene Hackman, John
Cazale, Allen Garfield /
3 nominations dont
Meilleur film, Oscars 1975 /
Palme d'Or, Cannes 1974
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

21

Lundi
Monday

 **09:00**

Écologie et scénario

Travail, relations amou-
reuses, pouvoir d'achat,
logement, famille,
vacances : toutes les
facettes de notre vie
sont impactées par les
crises écologiques.
Comment représenter
ces transformations et
créer des récits perti-
nents pour un monde
qui change si vite ?

Cette formation est
pensée comme une
discussion entre auteurs
autour de leur blocages,
peurs, insécurité,
mais aussi leur pouvoir
d'action, questionne-
ments créatifs et sens
du possible.

CNA, DUDELANGE

 **18:00**

Open Floor:
Breaking

cf. 14/09

ROTONDES

 **18:30** **KULTURPASS**

Urchin

#CINÉMATHÈQUEUN-
RELEASED
UK-USA 2025 / Harris
Dickinson / vostFR / 99' /
Cast Frank Dillane, Megan
Northam, Amr Waked,
Okezie Morrow, Harris
Dickinson / Meilleur acteur
(Un certain regard) /
Prix FIPRESCI, Festival
de Cannes 2025
Org. Cinémathèque

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **19:00**

British and Irish
Film Festival

The Siege of Paradise
Irlande-Suisse 2026 /
Gar O'Rourke / documen-
taire / 82' / digital /
Special Jury Mention
for Cinematography in
a Documentary Feature,
Tribeca Film Festival 2026
Org. BIFFL,
Cinémathèque

CERCLE CITÉ

 **19:00**

Cours de dessin

Le cours de dessin évolue
cette saison afin d'offrir
une expérience encore
plus approfondie : il
passe désormais de six à
dix séances. Ce nouveau
format permet d'explo-
rer chaque technique sur
deux sessions, laissant
davantage de temps pour
expérimenter, progresser
et affiner son geste.
Ouvert à tous.

**AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE**

 **19:00** **KULTURPASS**

Make it short

Plus de quarante ans de
courts métrages d'Andy
Bausch à découvrir :
des histoires de diable,
de cowboys, de gangsters,
de la légende du rock
Freddie, ou encore de
prostituées qui veulent
apprendre notre langue...
Un programme de
92 minutes signé Andy
Bausch, présentant six
courts métrages réalisés
entre 1984 et 2024, avec
Thierry van Werveke
et toute une série d'ac-
teurs luxembourgeois.

**AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE**

 **19:30** **KULTURPASS**

Der doppelte
Zapfenstreich –
Feierabend mit
Unterbrechung

Avec Daniel Lozakovich,
(violon), Solistes
Européens (Luxem-
bourg). Direction
Christoph König.
Au programme :
Zapfenstreich N°3: *Zweiter*
Marsch für Militärmusik
Wo019, de Ludwig van
Beethoven, *Concerto*
pour violon et *orchestre* de
Piotr Ilitch Tchaïkovski,
Symphonie n°1 de Ludwig
van Beethoven.

PHILHARMONIE



OCL

ORCHESTRE DE
CHAMBRE DU
LUXEMBOURG



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Réservations & Informations
www.oel.lu / tickets@oel.lu / +352 621 519 116



Cours de danse
22/09



Tiebélé
24/09

20:00

Open Floor: Funk and Disco

cf. 14/09
ROTONDES

20:30 KULTURPASS

Days of Being Wild

cf. 12/09
THÉÂTRE DES CAPUCINS

22 Mardi Tuesday

09:00

Écologie et scénario

cf. 21/09
CNA, DUDELANGE

14:00

Les cours Théâtre Jeunes en anglais

Pour jeunes de
9 à 13 ans.
Inscription en ligne
obligatoire.

ÉCOLE DE THÉÂTRE
LUXEMBOURG ASBL

19:00 KULTURPASS

Eraserhead

CINÉMATHÈQUE FILM
CLUB WITH STEPHEN
KORYTKO
USA 1977 / David Lynch /
vostFR / 89' / digital /
Cast Jack Nance, Charlotte
Stewart, Allen Joseph,
Jeanne Bates, Jack Fisk
Org. Cinémathèque
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Cours de danse

Après 18 mois de pause,
les cours de danse
reprennent enfin !
Sergio Mel invite chacun
à explorer différents
styles de danse avec
talent et sensibilité.
Ces cours offrent un
espace pour découvrir et
exprimer ses émotions
à travers le mouvement,
que ce soit dans les
dances de salon ou dans
le forró, cette danse de
couple brésilienne à la
fois accessible et joyeuse.
Pour tous niveaux.

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

20:00 KULTURPASS

Fun Lovin' Criminals

A bold new live show
with a full live orches-
tra. The trio will be
joined on stage by The
DiFontaine Orchestra.
who will transform
their signature grooves
into “something bigger,
richer and more emo-
tionally charged”. Clas-
sic hits along with deep
cuts from six studio
albums and songs from
new album *A Matter Of
Time* will be reimagined
with sweeping orches-
tral arrangements.

OPDERSCHMELZ

23 Mercredi Wednesday

18:30 KULTURPASS

La famille Bélier

SÉANCE SPÉCIALE
France 2014 / Éric Lartigau /
vostFR avec sous-titrage
pour sourds et malenten-
dants / 106' / digital / Cast
Louane Emera, Karin
Viard, François Damiens
Org. Cinémathèque
THÉÂTRE DES CAPUCINS

19:00 KULTURPASS

1986zig

1986zig ist der maskier-
te Antiheld der deut-
schen Popmusik – ein
Künstler, der seine
zweite Chance genutzt
hat. Aus einem beweg-
ten Leben zwischen
Kinderheim, Straße
und Gefängnis formte
er eine eindrucksvolle
musikalische Identität.
Sein Sound – eine Mi-
schung aus organischen
Instrumenten, moder-
nen Beats und tiefge-
henden Emotionen –
macht ihn zu einer
einzigartigen Stimme
im Pop und Deutschrap.

DEN ATELIER

19:00

British and Irish Film Festival

Short Film Night
Org. BIFFL,
Cinémathèque
CERCLE CITÉ

19:00 KULTURPASS

Gabi Hartmann

Les yeux de sel de Salin-
da fondent à chaque
larme versée :
tentant de conjurer ce
sort terrible, elle en-
tame un voyage à la
recherche d'un remède,
qui la mènera d'un
questionnement exis-
tentiel à l'autre. Ce
conte initiatique est
chanté par Gabi Hart-
mann, globe-trotteuse
polyglotte dont l'uni-
vers musical se nourrit
de mélancolie, de rêves
et de rencontres.

PHILHARMONIE

19:30

Open Floor: House Dance

cf. 16/09
ROTONDES

20:00 KULTURPASS

Les Loges de l'effeuillage

La chanteuse, comé-
dienne et effeuilleuse
burlesque Champagne
Mademoiselle, de son vrai
nom Morgan Spengler,
investira la scène de
l'ArcA aux côtés de son
pianiste pour vous
présenter *Les loges de
l'effeuillage*, une
conférence-spectacle
qui répondra à toutes
vos interrogations sur
l'univers burlesque...
Mise en scène
Céline d'Aboukir.
Interdit au moins
de 18 ans. En FR.

ARCA, BERTRANGE

20:30 KULTURPASS

High Life

SPACEWALKS
France-Allemagne-Pologne
2018 / Claire Denis /
vostFR / 110' / digital / Cast
Robert Pattinson, Juliette
Binoche, Mia Goth
Org. Cinémathèque
THÉÂTRE DES CAPUCINS

24 Jeudi Thursday

10:00 KULTURPASS

Tiebélé

Sur le toit d'une maison
Kasséna, une jeune
femme mêle l'argile et
l'eau, patouille, gri-
bouille, explore le che-
min des premières
traces. En se réappro-
prient ces gestes ance-
traux, elle remet ses pas
dans ceux des tout-pe-
tits qui jouent dans la
terre. À ses côtés, une
femme l'accompagne de
sa voix au doux son du
N'goni. Ensemble, elles
ébauchent les traits qui
égayeront plus tard les
murs de leurs maisons.
Tiebélé fait écho aux
magnifiques empreintes
laissées sur leurs maisons
par les femmes d'un
village du Burkina Faso.
Un spectacle qui allie
plastique et poésie.
Terre et chant. Matière
organique et matériau
sensible. Une création
qui relie les gestes de
ces femmes africaines
aux premières traces
laissées par les tout-pe-
tits.

MIERSCHER THEATER, MERSCH

15:00 KULTURPASS

Tiebélé

cf. 10:00
MIERSCHER THEATER, MERSCH

18:30

British and Irish Film Festival

Answering the Call
Freagairt na Gairme
Irlande 2025 / Martin
Danneels / documentaire /
85' / digital / Cork Interna-
tional Film Festival 2025
Org. BIFFL,
Cinémathèque
CERCLE CITÉ

18:30 KULTURPASS

Moon

SPACEWALKS
UK-USA 2009 / Duncan
Jones / vostFR / 97' / digital /
Cast Sam Rockwell,
Dominique McElligott,
Kaya Scodelario / Meilleur
premier film, BAFTA 2010
Org. Cinémathèque
THÉÂTRE DES CAPUCINS

19:30 FREE

Exposé : They had no choice – Le rôle et la fonction des animaux pendant la Seconde Guerre mondiale

Malgré la modernisa-
tion croissante de la
technologie et des équi-
pements, les animaux
sont restés indispensables
pendant la Seconde
Guerre mondiale.
La conférence met en
lumière les multiples
rôles joués par les ani-
maux pendant la Se-
conde Guerre mondiale
et examine la manière
dont leur engagement
a été reconnu pendant
et après la guerre.
En DE traduction FR.

MUSÉE NATIONAL DE LA
RÉSISTANCE, ESCH/ALZETTE



Open Floor:
Hip Hop Dance
24/09

19:30

Pam Tanowitz Dance

Pour la toute première
fois, la célèbre compa-
gnie Pam Tanowitz
Dance de New York,
connue pour son traite-
ment virtuose des
concepts de mouvement
classiques et contempo-
rains, investit la scène
du Grand Théâtre. Un
spectacle d'une grande
dextérité musicale, qui
lie art et nature dans un
palimpseste de couches
artistiques avec l'évoca-
tion du monde naturel
inspiré de Beethoven
comme fil conducteur.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Open Floor: Hip Hop Dance

cf. 17/09
ROTONDES

20:30

British and Irish Film Festival

An Irish
Atlantic Rainforest
Irlande 2026 / Gary Lennon /
documentaire / 91' / digital
Org. BIFFL,
Cinémathèque
CERCLE CITÉ

20:30 KULTURPASS

La bataille d'Alger

cf. 06/09
THÉÂTRE DES CAPUCINS

25 Vendredi Friday

10:00 KULTURPASS

Kodama

Une aventure musicale
dans la forêt pour
jeunes explorateurs.
Dans cette performance
mêlant gestes et mu-
sique, place à la décou-
verte d'une partie de
la forêt habitée par les
Kodamas, ces esprits
des arbres typiques
du folklore japonais.
Deux êtres espiègles qui
parlent avec le vent, les
arbres et les fleurs, tout
en écoutant les sons de
la forêt. La représenta-
tion établit une atmos-
phère intime où les
enfants peuvent bouger,
s'étendre et s'exprimer
librement tout en regar-
dant depuis leur place.
Pour enfants de 0 à 2 ans.
Réservation obligatoire.

PHILHARMONIE

10:00 FREE

Poesie Plus

Poesie Plus est un festival
de littérature et de
performance de trois
jours qui explore les
intersections entre
littérature, musique,
arts du mouvement
et arts visuels. La pro-
grammation pluridisci-
plinaire ouvre à l'explo-
ration de nouvelles
pratiques littéraires
et performatives.

KULTURFABRIK, ESCH/ALZETTE

10:00 KULTURPASS

Tiebélé

cf. 24/09
MIERSCHER THEATER, MERSCH

14:30 KULTURPASS

Tiebélé

cf. 24/09
MIERSCHER THEATER, MERSCH

15:00 KULTURPASS

Kodama

cf. 10:00
PHILHARMONIE

18:00 FREE

Célébrons la diversité des langues en Europe

Rejoignez l'Institut
Pierre Werner et le
Bureau du Parlement
européen au Luxem-
bourg pour la *Nuit
des langues*, organisée
la veille de la *Journée
européenne des langues*,
pour une célébration
vivante de la diversité
linguistique en Europe.
Au programme : un
concert, du slam, des
exposés, un quiz inte-
ractif et le tout rehaussé
d'amuse-bouches.
Que vous soyez passion-
né(e) par les langues,
curieux(se) de découvrir
la diversité culturelle de
l'Europe ou simplement
à la recherche d'une
expérience culturelle
inoubliable, la *Nuit
des langues* vous promet
une soirée riche en
découvertes, en échanges
et en inspiration.
Sur inscription.
En FR, DE, LU, ES, PT
avec traduction EN.

PARLEMENT EUROPÉEN
AU LUXEMBOURG



Fischer-Z
25/09

18:00

Les nuits en or 2026 – partie I

Du 25 au 27 septembre,
la Cinémathèque de la
Ville de Luxembourg
ouvre les portes du
Théâtre des Capucins à
l'Académie des César et
D'Filmakademie pour
accueillir l'édition 2026
des *Nuits en Or*.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

19:00

British and Irish Film Festival

Ballroom Boom
Irlande 2026 / Billy
McGrath / documentaire /
85' / digital
Org. BIFFL,
Cinémathèque
CERCLE CITÉ

19:00

Fischer-Z

In 2026, the iconic
British band Fischer-Z
will celebrate its exactly
50th anniversary, an
occasion marked by
a special jubilee tour
across Europe. During
these jubilee shows,
Fischer-Z will perform
a best-of set, featuring
songs from their rich
and extensive discogra-
phy, now spanning
more than 20 albums,
supplemented by
new material.
ROCKHAL, ESCH/ALZETTE

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS L'AGENDA CITY,
INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :
WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

ÉDITION OCTOBRE :

27/08

ÉDITION NOVEMBRE :

01/10

ÉDITION DÉCEMBRE :

29/10

L'encodage d'un événement sur www.echo.lu ne garantit pas automatiquement sa parution dans la section Agenda du magazine City. La sélection des événements publiés est réalisée par le comité de rédaction, en fonction de critères éditoriaux et de l'espace disponible. Cependant, lorsque vous encoderez un événement qui a lieu à Luxembourg-ville sur www.echo.lu, il apparaîtra automatiquement dans l'Agenda du site web de la Ville, disponible sur www.vdl.lu.

Submitting an event on www.echo.lu does not automatically guarantee its inclusion in the Agenda section of City magazine. Events are selected by the editorial committee based on editorial criteria and available space. However, when you submit an event taking place in Luxembourg City on www.echo.lu, it will automatically appear in the Agenda on the City's website, available at www.vdl.lu.



Nimba
25/09

19:00 KULTURPASS

Nimba

Cirque, danse, musique live : dans *Nimba*, la Guinée se soulève à force de bras et de tambours. Au plateau, huit danseur-euse-s et circassien-ne-s libèrent une énergie saisissante au travers de gestes rituels, d’envolées acrobatiques et de pulsations musicales. Une heure haletante, pendant laquelle le chorégraphe et ses interprètes ne racontent pas la Guinée : ils l’incarnent.

KINNEKSBOND, MAMER

19:00 KULTURPASS

Tec-Tec

Après *OURK* qui avait électrisé le *PICelectroNIC* en 2024, la compagnie Blah Blah Blah revient aux Rotondes avec *Tec-Tec*, un trio explosif qui va faire vibrer les oreilles de plaisir. Afro-beat, techno, maloya... Avec leurs métissages musicaux audacieux et leurs machines sonores customisées, les musiciens sont parés pour mettre l’ambiance dans la Black Box. Impossible de tenir en place pendant cette joyeuse fête de début de saison ! À partir de 6 ans.

ROTONDES

19:30 KULTURPASS

Carmen

Œuvre de jeunesse d’Ernst Lubitsch, *Carmen* est une monumentale adaptation du drame de Prosper Mérimée. Soutenu par les studios berlinois UFA qui souhaitent concurrencer Hollywood avec de grandioses productions, le film met en lumière la ténébreuse actrice Pola Negri dans le rôle-titre, avec laquelle le réalisateur collaborera activement par la suite. Signée par Tobias Schwencke, la musique s’inspire des thèmes de l’opéra éponyme de Georges Bizet.

PHILHARMONIE

19:30

Pam Tanowitz Dance

cf. 24/09

GRAND THÉÂTRE

20:00

Jeff Buckley Tribute

More than two decades after his untimely death, Jeff Buckley remains one of the most captivating and influential figures in modern music history. Today, Buckley’s legacy continues to grow and resonate internationally, inspiring new listeners while remaining deeply meaningful to those who have carried his music with them for years. For the countless fans who have never seen him live, this is an excellent second chance. For others, it is the opportunity to fully immerse themselves in the powerful musical legacy he left behind.

CNA, DUEDELANGE

20:00 KULTURPASS

Rave Lucid

Les jeunes prodiges Laura Defretin et Brandon Masele inventent un ballet d’un genre nouveau, porté par une musique électro-house et techno enivrante. Nul besoin de fréquenter les raves les plus folles pour entrer dans cette transe collective, qui s’autorise à ralentir le rythme dans des moments de suspension presque irréels. Révélée au grand public lors de la cérémonie d’ouverture des *Jeux Olympiques de Paris*, l’énergie pure de la compagnie MazelFreten s’avère hautement contagieuse !

ESCHER THEATER,
ESCH/ALZETTE

21:30

Les nuits en or 2026

– partie II

cf. 18:00

THÉÂTRE DES CAPUCINS

26 Samedi Saturday

09:30

Street photography

La street photography est une discipline devenue particulièrement populaire ces dernières années, notamment grâce à l’essor des smartphones et à la facilité de diffusion des images sur les réseaux sociaux. Mais au-delà de cette accessibilité technique, elle reste



Rave Lucid
25/09

15:30 KULTURPASS

Destination Moon! With Méliès, Fleischer & Aardman

AFTERNOON ADVENTURES
Short film programme
Org. Cinémathèque
THÉÂTRE DES CAPUCINS

17:00

Les nuits en or 2026

– partie III

cf. 25/09

THÉÂTRE DES CAPUCINS

19:00

British and Irish Film Festival

Programme disponible sur :
www.festivalevents.lu
Org. BIFFL,
Cinémathèque
CERCLE CITÉ

19:00

Legends of Rock tribute festival

La tournée internationale Legends of Rock Tribute Tour s’arrête à la Rockhal pour une édition exceptionnelle de Monsters of Rock. Au programme : trois groupes de reprise parmi les plus reconnus en Europe, prêts à faire revivre les classiques de Metallica, AC/DC et Guns N’ Roses avec une énergie fidèle à l’esprit des originaux. Riffs emblématiques, solos cultes et titres incontournables seront au rendez-vous pour une soirée 100 % rock.

ROCKHAL, ESCH/ALZETTE



Tatty Macleod
26/09

19:00 KULTURPASS

Tatty Macleod

Following sold-out performances across Europe, comedian Tatty Macleod returns to Luxembourg with her sharp wit, infectious energy, and uniquely Anglo-French perspective. Bringing her acclaimed stand-up to the Opder-schmelz in Dudelange, Tatty delivers a hilarious exploration of cultural differences, identity, and modern life. Known for her viral social media sketches and critically praised live shows, she has become one of the most exciting voices in comedy today.

OPDERSCHMELZ

19:00 KULTURPASS

Tec-Tec

cf. 25/09

ROTONDES

19:30 KULTURPASS

Krystian Zimmerman

Les meilleures choses arrivent parfois de manière inattendue. Ce qu’on sait : le légendaire Krystian Zimmerman montera sur scène avec – comme à son habitude – finesse, émotion et intelligence. Ce qu’on ne sait pas : le programme de la soirée. Il peut tout aussi bien y avoir du Beethoven que du Chopin. Mais une chose est sûre : entre les mains expertes de l’un des meilleurs pianistes de sa génération, vous allez vivre un moment inoubliable !

PHILHARMONIE

19:30

Luxembourg all in

cf. 15:00

GRAND THÉÂTRE

20:00 KULTURPASS

Fanfare Remix

Quand une fanfare rencontre la culture club, quand les cuivres s’allient aux machines, quand un orchestre débarque aux Rotondes, c’est un *Fanfare Remix* ! Le programme offre une plongée dans l’histoire de la musique électronique et de ses hymnes générationnels, des textures hypnotiques de Massive Attack aux grooves futuristes de Daft Punk, en passant par les pulsations cold wave de New Order, les envolées d’Avicii et d’autres classiques électroniques, tous revisités dans une version fanfare XXL.

ROTONDES

20:00 KULTURPASS

Fills Monkey

Yann Coste et Sébastien Rambaud mixent énergie, humour, facéties et poésie, pour nous transporter, petits et grands, dans un monde suspendu entre ciel et terre, entre passé acoustique et futur numérique. Les Fills Monkey ont imaginé ce spectacle atypique *we will drum you* en mélangeant tous les styles de musique, du rock au métal, en passant par le jazz, le classique, la musique latine et électro.

CUBE 521, MARNACH



Fills Monkey
26/09

10:30 KULTURPASS

Waarm & Kal

An dësem Atelier kann een seng éischt Schrëtt op der Bün maachen. D’Theema vun der Saison 26/27 ass „Waarm & Kal“. Mat de Mëttele vum Theater, kann dëst Theema hei ganz nei entdeckt a weidergesponne ginn. 6-8 Joer – FRA oder LU.

ROTONDES

11:00

Bodem

La saxophoniste Adia Vanheerentals, figure montante du jazz belge, forme Bodem avec le guitariste Willem Malfliet et la batteuse Anke Verslype. Révélé par l’album *Kleine Mars* (2023), le trio séduit par une musique délicate et inventive, entre atmosphères nordiques et énergie du jazz de Chicago. Avec *Lush and Alive* (2025), paru sur le label MOKUHI Sonorities, Bodem affirme une identité singulière faite



BROSCHTKRIIBSLAF

le 3 octobre 2026 dans le Parc de Hesperange



CANCER DU SEIN

Nos aides & actions

- Une écoute individuelle
- Des soins de support cofinancés
- Une aide familiale
- Des groupes de parole réguliers

- Des « Café Donna » récréatifs
- Des ateliers informatifs
- Des séances de sensibilisation publiques

Lacez vos baskets et rejoignez-nous dans la joie et la bonne humeur !
Inscrivez-vous encore aujourd’hui.

Inscriptions et informations pratiques sur
www.broschtkriibslaf.lu





Waarm & Kal
27/09

de légèreté, de couleurs et de compositions courtes aux nuances raffinées.
NEIMENSTER

 **11:00 KULTURPASS**

Tiebéle
cf. 24/09
MIERSCHER THEATER, MERSCH

 **14:00 KULTURPASS**

Study day André Lischke

Un génie protéiforme et déroutant... Une longévité enviable (1882–1971), un parcours qui va des dernières décennies de l'école nationale russe jusqu'au sérialisme en passant par le bassin de décantation néoclassique et le jazz, et des sources d'inspiration dont les points d'ancrage dominants sont la danse et le sacré. Les danses puisent dans divers folklores aussi bien que dans l'antiquité grecque, et le sacré est un et multiple, pouvant être transe païenne, hiératisme biblique, foi chrétienne, ou incantation intemporelle. La conférence, illustrée de nombreux exemples et commentaires musicaux ainsi que de projections et lectures de textes, sera menée par André Lischke, auteur notamment d'une *Histoire de la musique russe des origines à la Révolution* et d'un *Guide de l'opéra russe*, directeur artistique des disques Le Chant du monde entre 1989 et 1997, et maître de conférences au département Arts-Musique de l'Université d'Évry entre 2001 et 2020.

PHILHARMONIE

 **14:30 KULTURPASS**

Waarm & Kal
cf. 10:30
ROTONDES

 **15:00 KULTURPASS**

Tiebéle
cf. 24/09
MIERSCHER THEATER, MERSCH

 **15:00 KULTURPASS**

WALL-E
CINEMA PARADISO
USA 2008/Andrew Stanton/ deutsche Fassung/ 98' / Meilleur film d'animation, Oscars 2009
THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **16:00 FREE**

IceClic
E Concert fir jidderee mam Kannerchouer „IceClic“ Am Kader vum Dag vun der Lëtzebuerger Sprooch, organiséiert de Kulturministère e liewege Concert mat „IceClic“. Eng Ekipp vu Kanner am Alter vun 8 bis 12 Joer sangen deen Dag nei lëtzebuergesch Pop Lidder vum Jang Linster.
CUBE 521, MARNACH

 **17:00**

Luxembourg all in
cf. 26/09
GRAND THÉÂTRE

 **17:15 KULTURPASS**

Only angels have wings

SENSE & SENSIBILITY
USA 1939/Howard Hawks/ vostFR/ 121' / digital/ Cast Cary Grant, Jean Arthur, Richard Barthelmess, Rita Hayworth/ Nomination Meilleurs effets spéciaux, Oscars 1940
Org. Cinémathèque
THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **17:00**

Una Roberta débarque au Luxembourg

Le CASINO 2000 vous propose une soirée pleine de rires, d'émotions et de surprises en accueillant Roberta, une artiste pétillante qui raconte avec humour et tendresse son arrivée au Luxembourg. À travers un spectacle aussi drôle que sincère, elle nous plonge dans son histoire d'Italienne fraîchement débarquée, sans parler un mot de français, confrontée aux subtilités de la culture luxembourgeoise. Avec beaucoup d'autodérision, elle évoque ses débuts difficiles, ses rencontres inattendues et ses découvertes culinaires parfois étonnantes. Interdit aux moins de 18 ans.
CASINO2000, MONDORF-LES-BAINS

 **19:30 KULTURPASS**

Rhiannon Giddens

Un banjo et une voix qui compte, tels sont les attributs de Rhiannon Giddens, désignée par NPR parmi les 25 musiciennes les plus influentes du 21^e siècle. Désormais établie en Irlande, la native des États-Unis explore en musique les méandres de l'Histoire de son pays natal, en tant notamment que directrice artistique du Silkroad Ensemble, et a reçu en 2023 le Prix Pulitzer pour un opéra dont elle signe la partition et le livret.
PHILHARMONIE

 **19:30 KULTURPASS**

Rouge
LESLIE CHEUNG
Yin ji kau Hong Kong 1987/ Stanley Kwan/ vostFR/ 98' / digital/ Cast Anita Mui, Leslie Cheung, Alex Man, Irene Wan/ Meilleur film et 4 autres récompenses, Hong Kong Film Awards 1987
Org. Cinémathèque
THÉÂTRE DES CAPUCINS

28

Lundi Monday



 **10:00 KULTURPASS**

Kodama
cf. 25/09
PHILHARMONIE



IceClic
27/09

 **18:00**

Open Floor: Breaking
cf. 14/09
ROTONDES

 **18:30 KULTURPASS**

Le Syndicat du crime
cf. 19/09
THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **19:30 KULTURPASS**

Jupiter plays John Dowland

“Toujours Dowland, toujours dolent.” John Downland a beau avoir fait preuve d'autodérision en rédigeant ce titre, il n'en demeure pas moins que ses œuvres chantant les cœurs brisés et les déceptions amoureuses figurent parmi les plus grands hits de l'Angleterre d'Elizabeth I^{re}! Quatre siècles plus tard, elles sont toujours aussi justes. Thomas Dunford et l'ensemble Jupiter les interprètent avec des chanteurs et un consort de violes de gambe, un instrument au son chaleureux et velouté.
PHILHARMONIE

 **20:00**

Open Floor: Funk and Disco
cf. 14/09
ROTONDES

 **20:15 KULTURPASS**

The Worst Person in the World
cf. 06/09
THÉÂTRE DES CAPUCINS

29
Mardi Tuesday



 **14:00 FREE**

„KI“ – Was steckt dahinter?

Alle reden von generativer „KI“. Aber was genau ist das eigentlich? Und wie funktioniert es? In diesem Workshop werfen wir einen Blick hinter die Kulissen von Chatbots und Co. Dabei geht es nicht um technische Details, sondern um die grundlegenden Prinzipien und was diese für unseren Umgang mit „KI“-Anwendungen bedeuten. Vorkenntnisse brauchen Sie dafür nicht mitzubringen, aber gerne ein digitales Gerät zum Experimentieren (Smartphone, Laptop/ Tablet). Info: istuff@ewb.lu
ERWUESSEBILDUNG

 **18:15 KULTURPASS**

Aniki-Bóbo
GREAT RESTORATIONS
Portugal 1942/ Manoel de Oliveira/ vostEN/ 72' / digital/ Restauration 4K/ Cast Nascimento Fernandes, Horácio Silva, António Santos, Fernanda Matos/ Venezia Classic, Biennale di Venezia 2025
Intro to the film and its restoration.
Org. Cinémathèque
THÉÂTRE DES CAPUCINS



Les Optimistes
29/09

 **18:00 FREE**

Jules Prussen: Ein luxemburger Philosoph (1914-1976)

Workshop “Politisches Denken” mit Norbert Campagna. Bei Gelegenheit des 50. Todesjahres Prussens führt Norbert Campagna, der 1996 an der Universität Trier seine Doktorarbeit über Prussen verteidigt hat, in das Leben und Werk des Philosophen ein.
ERWUESSEBILDUNG

 **18:30 FREE**

UniverCITY Talks

UniverCITY Talks is a series of interactive discussions where experts from the University of Luxembourg come into the city to explore key topics like AI, health, finance, space, and sustainability. Open to all, these sessions encourage dialogue between academics and the public, with Q&A opportunities to share your thoughts. All talks take place at Tero House 17 in Luxembourg City.
TERO HOUSE 17

 **19:00 FREE**

Les Optimistes

Les Optimistes est le nom d'une équipe de volley norvégienne hors du commun : les joueuses ont entre 66 et 98 ans ! Bien que ces mamies sportives n'aient pas joué un seul vrai match en 30 ans d'entraînement, elles décident de relever un grand défi : se rendre en Suède pour affronter leurs homologues masculins. Projection organisée par queer loox.
Norvège 2013/ Gunhild Westhagen/ documentaire/ 90' / en suédois et norvégiens avec sous-titres FR
ROTONDES

 **19:30 KULTURPASS**

Adrenaline

La compagnie de breakdance d'Eindhoven, The Ruggeds, championne du monde de battle breaking, quitte l'arène des compétitions pour les scènes de théâtre afin d'explorer les besoins d'adrénaline dans notre société. Le rapport à l'adrénaline de ses danseurs est profondément enraciné dans le breaking : portés par l'énergie des battles et des beats puissants, ils ont appris à repousser sans cesse les limites du corps et à les dépasser. Un spectacle de risque, d'acrobatie et de spontanéité, qui fait battre le cœur bien après la fin de la représentation.
CAPE, ETTTELBRÜCK

 **20:00 KULTURPASS**

2001 : a Space Odyssey
cf. 05/09
THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **20:00 KULTURPASS**

Pippo Pollina & Quartetto Acustico

Pippo Pollina, musicien sicilien aux multiples talents, est considéré comme l'un des artistes les plus créatifs de la scène européenne des auteurs-compositeurs-interprètes et se produit depuis plus de trente ans. D'innombrables albums, des tournées internationales et des collaborations prestigieuses lui confèrent un statut particulier, qu'il s'est forgé grâce à sa constance et à son engagement, tant en studio que sur scène. Accompagné de la violoncelliste Cécile Grüberler, de la pianiste Elisa Sandrini, du percussionniste Gionata Colaprisca et du clarinetteste Roberto Petroli, il présentera ce nouveau projet aux accents de musique de chambre sur les scènes européennes.
OPDERSCHMELZ

30
Mercredi Wednesday



 **18:00 FREE**

Krise & Kritik: Über die Macht und Ohnmacht eines Begriffs

Gemeinsam mit Expert*innen aus den Bereichen Philosophie und KI-Forschung – darunter Ansgar Lyssy (Uni Leipzig), Robert Koenig (Uni Wien) und Nora Schleich (EwB) – werden folgende Schwerpunkte diskutiert: Die Macht und Ohnmacht der Krisendiagnose: Beherrscht der Krisenbegriff mittlerweile unser Denken und die Algorithmen? Theorie vs. Digitale Praxis: Was kann die Philosophie zur Einordnung des digitalen Zeitalters beisteuern? Um Anmeldung wird gebeten : info@ewb.lu
ERWUESSEBILDUNG

 **18:30 KULTURPASS**

Poulet aux prunes

HOMMAGE À MARJANE SATRAPI
France 2011/ Marjane Satrapi, Vincent Paronnaud/ vo française/ 91' / digital/ Cast Mathieu Amalric, Edouard Baer, Maria de Medeiros, Golshifteh Farahani, Chiara Mastroianni/ Compétition officielle, Mostra de Venise 2011
Org. Cinémathèque
THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **18:30 FREE**

United to grow

This panel discussion will explore how deeper European integration can strengthen both the European and Luxembourgish economies. The discussion will begin by examining how Europe lost economic momentum towards the end of the twentieth century, before addressing key challenges such as high energy prices, weak productivity growth and the absence of a fully developed European technology ecosystem. It will then consider how stronger EU integration and institutional reforms could help Europe restore its competitiveness, deepen the Single Market and promote innovation and investment.
EUROPA EXPERIENCE

 **19:00**

De Poutty Stein, gliddeg aus der Pan

Den Duo Serge Tonnar a Georges Urwald interprétiert zanter 2019 Lëtzebuerger Klassiker op eng radikal nei Aart a Weis. No Lidder aus dem 19. Joerhonnert, mam Programm „Aus der Heemecht“, hunn si elo hiren neien Album “KAPOUTTY” am Gepäck: Lidder vum Poutty Stein, wéi een se nach ni héieren huet. Genëschelt an de Programm agemëscht hunn sech och e puer Klassiker an onbekannten Texter vum groussen Virgänger, dem Dicks.
KINNEKS BOND, MAMER



Adrenaline
29/09

 **19:30**

Open Floor: House Dance
cf. 16/09
ROTONDES

 **19:30 KULTURPASS**

Wajdi Riahi Trio

Venu de la musique arabe et de ses arabesques improvisées, Wajdi Riahi navigue entre élégance mélodique, mesure dans l'ornementation, classicisme assumé comme un langage personnel. Élève d'Eric Legnini, le jeune pianiste tunisien cite “Giant Steps” de John Coltrane comme son standard de référence et n'hésite pas à s'aventurer chez Johann Sebastian Bach, preuve que sa curiosité artistique n'a d'égale que la fraîcheur de ses interprétations.
PHILHARMONIE

 **20:30 KULTURPASS**

Twinless

#CINÉMATHÈQUEUN-RELEASED
USA 2025/ James Sweeney/ vo anglaise/ 100' / digital/ Cast Dylan O'Brien, James Sweeney, Lauren Graham, Arkira Chantaratananond, François Arnaud/ Prix du public (compétition U.S. Dramatic) & Meilleur acteur (O'Brien), Sundance Film Festival 2025
Org. Cinémathèque
THÉÂTRE DES CAPUCINS

ADRESSES UTILES

SERVICES DE LA VILLE CITY DEPARTMENTS

ARCHIVES DE LA VILLE 
42, place Guillaume II
(entrée rue Notre-Dame)
(*entrance rue Notre-Dame*)
Contact :
4796-4131
archives-municipales@vdl.lu
archives.vdl.lu

SERVICE FOYERS SCOLAIRES – CAPEL
4-12, rue de l'École
Contact :
4796-2442
capel@vdl.lu
capel.vdl.lu

CENTRE DE RESSOURCES 
Rue du Stade
Contact :
25 28 65
hygiene@vdl.lu
hygiene.vdl.lu

SERVICE CIRCULATION
98-102,
rue Auguste Charles
Contact :
4796-2310
circulation@vdl.lu
circulation.vdl.lu

SERVICE CRÈCHES
34, route d'Arlon
Contact :
4796-2485
creches@vdl.lu
creches.vdl.lu

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter.

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

SERVICE EAUX 
338, rue du
Rollingergrund
Contact :
4796-2883
eaux@vdl.lu
eaux.vdl.lu

SERVICE ÉVÉNEMENTS, FÊTES ET MARCHÉS 
Petit Passage –
9, rue Chimay
Contact :
4796-4299
efm@vdl.lu
efm.vdl.lu

IMPOSITIONS COMMUNALES 
13, rue Notre-Dame
Contact :
4796-2684 / 3131
impositions@vdl.lu
impositions.vdl.lu

SERVICE INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES 
13, rue Notre-Dame
Contact :
4796-4150
integratioun@vdl.lu
integratioun.vdl.lu

SERVICE JEUNESSE ET INTERVENTION SOCIALE
→ Département Jeunesse
28, place Guillaume II
Contact :
4796-2786
jeunesse@vdl.lu
jeunesse.vdl.lu

→ Département
Intervention sociale
28, place Guillaume II
Contact :
4796-4271
accueilsocial@vdl.lu
accueilsocial.vdl.lu

→ Subsidés scolaires et
associations
Contact : 4796-2728

→ Allocation de solidarité
Contact : allocation@vdl.lu



BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demandes de titres de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance, légalisation de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service

Accueil, vignettes de stationnement résidentiel, déclarations de chien(s), paiement de factures communales, retrait des autorisations « nuits blanches », etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registrations, identity cards, passports, registration certificates for EU nationals, residence permits for third-country

nationals, naturalisations, birth certificate copies, legalisation of signatures, parental authorisations, declarations of guardianship, certified copies, Chèque-Service Accueil, residential parking vignettes, dog registrations, payment of commune bills, late-night licences, etc.

→ **ÉTAT CIVIL**
Contact : 4796-2631
etatcivil@vdl.lu

Certaines démarches sont disponibles en ligne, consultez le site [e-services.vdl.lu](https://www.vdl.lu/e-services)
Some of these steps are available online, visit [e-services.vdl.lu](https://www.vdl.lu/e-services)

 **INFOS/MÉDIATEURS DE CHANTIER** 
13, rue Notre-Dame
Contact : 4796-4271
accueilsocial@vdl.lu
accueilsocial.vdl.lu

 **LUX-AIRPORT** 
Contact : 24 64 0
info@lux-airport.lu
www.lux-airport.lu

 **INFOBUS**
place d'Armes, rue Genistre
Contact : 4796-2975
autobus@vdl.lu

MOBILITEIT.LU
Contact : 24 65 24 65
www.mobiliteit.lu

CFL
Gare centrale
Luxembourg
Contact : 24 89 24 89
www.cfl.lu



SERVICE LOGEMENT
90A, rue de Strasbourg
Contact :
4796-4333
logements@vdl.lu
logements.vdl.lu

OFFICE SOCIAL
90A, rue de Strasbourg
Contact :
4796-2358
officesocial@vdl.lu
officesocial.vdl.lu

PHOTOTHÈQUE 
10, rue E. Ruppert
Contact :
4796-4700
phototheque@vdl.lu
phototheque.vdl.lu

RECETTE COMMUNALE 
3, rue du Laboratoire
Contact :
4796-2020
recette@vdl.lu
recette.vdl.lu

SERVICE SENIORS 
13, rue Notre-Dame
Contact :
4796-2757
servsenior@vdl.lu
seniors.vdl.lu

**AUTRES INSTITUTIONS
OTHER INSTITUTIONS**

LEO (LUXEMBOURG ENERGY OFFICE) 
9, boulevard
F. D. Roosevelt
Contact :
80 06 48 48
www.leoenergy.lu

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE 
30, place Guillaume II
Contact :
22 28 09
touristinfo@lcto.lu
www.luxembourg-city.com

**LIEUX CULTURELS
CULTURAL VENUES**

ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG
Plateau du Saint-Esprit
Contact :
24 78 66 60
archives.nationales@an.etat.lu
www.anlux.lu

BANANNEFABRIK 
12, rue du Puits
Contact :
40 45 69
info@banannefabrik.lu
www.banannefabrik.lu

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI 
5, avenue Marie-Thérèse
Contact :
28 77 89 77
info@altrimenti.lu
www.altrimenti.lu

CENTRE CULTUREL PORTUGAIS – CAMÔES IP 
4, place Joseph Thorn
Contact :
46 33 71
ccp-luxemburgo@camoes.mne.pt
www.instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP 
49, rue Ermesinde
Contact :
4796-4408
sports_resa@vdl.lu
www.vdl.lu

CERCLE CITÉ 
2, rue Genistre /
1A, rue du Curé (espace d'exposition Ratskeller)
Contact :
46 49 46 1
info@cerclecite.lu
www.cerclecite.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
33, rue Charles Martel
Contact :
4796-5555
conservatoire@vdl.lu
www.conservatoire.lu

DE GUDDE WËLLEN
17, rue du Saint-Esprit
Contact :
26 20 28 86
info@deguddewellen.lu
www.deguddewellen.lu

DEN ATELIER 
54, rue de Hollerich
Contact :
49 54 85 1
info@atelier.lu
www.atelier.lu

GRAND THÉÂTRE 
1, rond-point Robert Schuman
Contact :
4796-3900 (standard)
4796-3901 (réservations)
lestheatres@vdl.lu
www.lestheatres.lu

INSTITUT FRANÇAIS DU LUXEMBOURG
47, avenue Monterey
Contact :
46 21 66
contact@ifluxembourg.lu
www.institut-francais-luxembourg.lu

KASEMATTENTHEATER 
14, rue du Puits
Contact :
29 12 81
info@kasemattentheater.lu
www.kasemattentheater.lu

LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE
1, rue de la Tour Jacob
Contact :
42 75 55
office@luca.lu
www.luca.lu

NEIMËNSTER 
28, rue Münster
Contact :
26 20 52 1
contact@neimenster.lu
www.neimenster.lu

PHILHARMONIE 
1, place de l'Europe
Contact :
26 02 27 1 (standard)
26 32 26 32 (réservations)
info@philharmonie.lu
www.philharmonie.lu

ROTONDES 
3, place des Rotondes
Contact :
26 62 20 07 (standard)
26 62 20 30 (réservations)
info@rotondes.lu
www.rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS 
9, place du Théâtre
Contact :
4796-3900 (standard)
4796-3901 (réservations)
lestheatres@vdl.lu
www.lestheatres.lu

THÉÂTRE DU CENTAURE
4, Grand-Rue
Contact :
22 28 28
info@theatrecentaure.lu
www.theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10 
595L, rue de Neudorf
Contact :
26 20 36 20
contact@theatre10.lu
www.theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG 
194, route de Longwy
Contact :
26 44 12 70 1
info@tnl.lu
www.tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG – TOL 
143, route de Thionville
Contact :
49 31 66
info@tol.lu
www.tol.lu

TROIS C-L 
12, rue du Puits
Contact :
40 45 69
danse@danse.lu
www.danse.lu

CINÉMAS CINEMAS

CINÉMATHÈQUE*
17, place du Théâtre
Contact :
4796-2644
cinematheque@vdl.lu
www.cinematheque.lu

*Fermée pour rénovations, projections dans d'autres lieux, notamment le Théâtre des Capucins et le Cercle Cité.

*Closed for renovations, screenings at other venues, including the Théâtre des Capucins and the Cercle Cité.

CINÉ UTOPIA 
16, avenue de la Faïencerie
Contact :
22 46 11
www.kinepolis.lu

KINEPOLIS 
45, avenue J. F. Kennedy
Contact :
42 95 11
www.kinepolis.lu

MUSÉES MUSEUMS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN
41, rue Notre-Dame
Contact :
22 50 45
info@casino-luxembourg.lu
www.casino-luxembourg.lu

LËTZEBUERG CITY MUSEUM 
14, rue du Saint-Esprit
Contact :
4796-4500
2musees@2musees.vdl.lu
www.citymuseum.lu

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION
Gare de Hollerich –
3A, rue de la Déportation
Contact :
24 78 22 83
servicememoire@me.etat.lu

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN 
3, Park Dräi Eechelen
Contact :
45 37 85 1
info@mudam.com
www.mudam.com

MUSÉE DRÄI EECHELEN 
5, Park Dräi Eechelen
Contact :
26 43 35
m3e@mnaha.etat.lu
www.m3e.public.lu

MUERBELSMILLEN 
69, rue Mohrfels
Contact :
4796-4500
visites@2musees.vdl.lu
www.citymuseum.lu

Le premier étage de l'exposition n'est pas accessible aux personnes à mobilité réduite.

The first floor of the exhibition is not accessible to persons with reduced mobility.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART 
Marché-aux-Poissons
Contact :
47 93 30 1
nationalmusee@mnaha.etat.lu
www.nationalmusee.lu

NATUR MUSÉE – MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE 
25, rue Münster
Contact :
46 22 33 1
musee-info@mnhn.lu
www.mnhn.lu

VILLA VAUBAN – MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
18, avenue Émile Reuter
Contact :
4796-4900
2musees@2musees.vdl.lu
www.villavauban.lu

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE 
37D, avenue J. F. Kennedy
Contact :
26 55 91 00
info@bnl.etat.lu
www.bnl.lu

LËTZEBUERG CITY BIBLIOTHÈQUE 
3, rue Genistre
Contact :
4796-2732
bibliotheque@vdl.lu
www.citybiblio.lu

CID FRAEN AN GENDER
14, rue Beck
Contact :
24 10 95-1
cid@cid-fg.lu
www.cid-fg.lu

CITIM – CENTRE D'INFORMATION TIERS MONDE
136-138, rue Adolphe Fischer
Contact :
40 04 27 31
citim@astm.lu
www.citim.lu

COIN DE LECTURE « IL ÉTAIT UNE FOIS »
6, rue Tony Bourg
Contact :
26 19 68 78
info@iletaitunefois.lu
www.iletaitunefois.lu



3, rue Genistre
(centre-ville)
www.citybiblio.lu

LËTZEBUGER CITY BIBLIOTHÈQUE

FR La Lëtzebuerg City Bibliothèque propose à la consultation et à l'emprunt des livres, e-books, livres audio, films et périodiques, ainsi que des livres audio et des films en streaming via MéNuLu, pour adultes, enfants et adolescents, en luxembourgeois, français, allemand et anglais. Elle offre également un large programme culturel incluant des lectures d'auteurs, des ateliers pour enfants, des conférences et des événements en plein air. La Lëtzebuerg City Bibliothèque est accessible à tous, gratuitement.

EN The Lëtzebuerg City Bibliothèque offers books, e-books, audio books, films, and periodicals for consultation and borrowing, as well as audio books and films streamed via MéNuLu, for adults, children, and teenagers in Luxembourgish, French, German, and English. It also presents a wide-ranging cultural programme including readings, children's workshops, conferences, and outdoor events. The Lëtzebuerg City Library is open to everyone, free of charge.



9, place du Théâtre
www.lestheatres.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS

FR Reconverti en théâtre dès 1869, l'ancien couvent des moines de la Vieille Ville, construit en 1623, est devenu le Théâtre des Capucins en 1985. Petit frère du Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, il a une capacité d'accueil de 269 places et propose des créations et des (co)productions internationales.

EN Converted into a theatre in 1869, the former convent of the monks in the Old Town (built in 1623) became the Théâtre des Capucins in 1985. The little brother of the Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, it has a 269-seat capacity and puts on both homegrown and international (co-)productions.



Place Guillaume II (centre-ville)
www.luxembourg-city.com

LCTO

FR Le Luxembourg City Tourist Office (LCTO) informe les visiteurs sur tous les aspects touristiques de la ville de Luxembourg, que ce soient son histoire, sa culture, ses traditions, ses commerces ou ses hôtels. Il gère le bureau d'accueil touristique, les casemates du Bock et de la Pétrusse, et propose de nombreuses visites guidées officielles.

EN The Luxembourg City Tourist Office (LCTO) informs visitors about all the touristic aspects of Luxembourg City, be it its history, culture, traditions, shops, and hotels. It manages the tourist information office, the Bock and Pétrusse casemates, and offers several official guided tours.

PHOTOS: TOM JUNGELUTH/VILLE DE LUXEMBOURG, ARCHIVES PAPER/AM, LALA LA PHOTO

KONVIKTSKAART ESSAYEZ NOS LOGEMENTS ENCADRÉS



UNE PARENTHÈSE
DE CONFORT ET DE
SÉRÉNITÉ EN PLEIN
CŒUR DE LA VILLE



GUTT
DOHEEM,
GUTT
BEGLEET.



RÉSERVEZ VOTRE
SÉJOUR :
courtsejour.vdl.lu
Tél. : 250 650 1



PROCHAINEMENT

SPECTACLES ET DÉCOUVERTES
POUR LE TRÈS JEUNE PUBLIC

Hoppla

► Rotondes ► neimënster
► www.neimenster.lu



15/10
-
21/10

OPÉRA

Otello

► Grand Théâtre
► www.lestheatres.lu



30/10

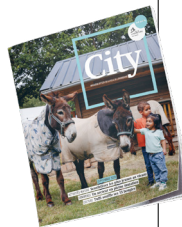
ÉLECTRO, HIP HOP, POP

Deluxe

► Den Atelier ► www.denatelier.lu



PHOTOS : ELENA HENTGES, KLARA BECK, VALENTINE JAMIS



City Septembre '26
COUVERTURE / COVER
Romain Gamba
PROCHAIN NUMÉRO / NEXT EDITION 30.09.2026



City est édité par Paperjam S.A.
pour le compte de la Ville de Luxembourg
City is published by Paperjam S.A. for the
City of Luxembourg

PAPERJAM

COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE

Astrid Agustsson, Marianne Jacobs,
Françoise Lentz, Bénédicte Muller (VDL),
Marie Chevreau, Ophélie Marinelli (Paperjam S.A.)

RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT

Paperjam S.A., Courrier BP 728
L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION / PUBLISHING DIRECTOR

Mike Koedinger

CHEFFES D'ÉDITION / MANAGING EDITORS

Marie Chevreau (-222), marie.chevreau@paperjam.lu
Ophélie Marinelli (-219), ophelie.marinelli@paperjam.lu

EDITORIAL MANAGER

Agathe Goisset

RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS

Christophe C., Julie Carballo, Simon Claridge,
Isabella Eastwood, Cécile Mouton, Lisbeth Owen,
Jean-Marc Streit, Laura Tomassini,
Amélie Viel, Robin Zacharie

TRADUCTEURS / TRANSLATORS

Giovanna Dunmall, Peter & Clark

PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY

Jan Hanrion, Julian Pierrot (Paperjam S.A.), Olivier Dessy,
Mick Drulang, Tom Jungbluth (Ville de Luxembourg)

ILLUSTRATION

Salomé Jottreau

CORRECTION / PROOFREADING

Laurène Heitzmann,
Camille Lefèvre

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Paperjam S.A.
(+352) 20 70 70-300, brandstudio@paperjam.lu

ACCOUNT MANAGER

Mélanie Juredieu (-317), melanie.juredieu@paperjam.lu

GRAPHISME / LAYOUT

Paperjam S.A.

ART DIRECTOR

Cassandre Bourtembourg

MISE EN PAGE / LAYOUT

Alexandra Di Marzio,
Clémence Berg & Carole Rossi (coordination)

PLUS D'INFORMATIONS

MORE INFORMATION

info@citymag.lu

Agenda listing powered by www.echo.lu

Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
Tirage 77 000 exemplaires / Print run 77,000 copies
ISSN 2075-8286
© Ville de Luxembourg / Paperjam S.A.
Tous droits réservés. Toute reproduction ou traduction, intégrale
ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable
de l'éditeur. All rights reserved. Reproduction or translation of this
publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without
the prior permission of the publisher.



ABONNEMENT GRATUIT

FREE SUBSCRIPTION

City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville.
Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine
chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché,
ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier.
City is distributed to every household in Luxembourg City.
Subscribe for free and get the magazine delivered to your
home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace
if you are a cross-border worker.

city.vdl.lu, tél. : 4796-5005, citymag@vdl.lu

City à l'étranger / abroad: 10 EUR (11 numéros/an, 11 éditions/year)
à verser à / transfer to: Paperjam S.A.
IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEELULL

ONS STAD

Subscribe to the City's bi-annual magazine
that chronicles the development
of Luxembourg City through articles
on history, culture and society.



HOPLR

Get in touch with your neighbours with this
free app (App Store & Google Play).



SOCIAL MEDIA

Follow us on social media to stay
up to date on events, news and reports on
life in the capital.



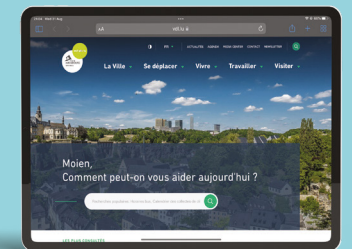
NEWSLETTER

Sign up for the City's weekly Newsletter
and get our latest news (FR, DE or EN)
delivered directly to your inbox.



VDL.LU

Follow all City of Luxembourg news,
with updates several times a day. The site is
available in English, French and German.



CULTURE

Sign up to get the newsletters of our cultural
centres and/or follow them on social media:
our theatres and museums, the
Cinémathèque, the Cité-Bibliothèque, the
Conservatoire and the Photothèque.



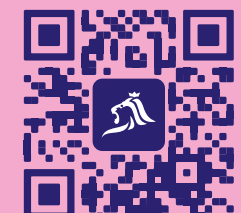
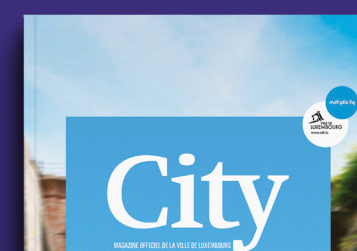
CITYAPP-VDL

Download the City's free app to get real-time
information (on buses, parking, etc.)
that can be personalised to suit your needs.



CITY

Get the capital's monthly magazine
delivered to your door for all of the City's news
and the most comprehensive calendar of
cultural events in the Greater Region.



STAY INFORMED, YOUR WAY

Apps, magazines, newsletters, website, social media –
get information about your city how you want it, when you want it.



CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif?
Voici 5 questions concernant
cette édition. Répondez correc-
tement et vous pourrez gagner
la BD *Vum Siggy bis bei d'City*.
Envoyez vos réponses avant
le 21 septembre à
cityquiz@citymag.lu

EN Have you been paying
attention? Here are 5 questions
about this edition. Answer
correctly and you could win
the comic book *Vum Siggy bis
bei d'City*. Send your answers
before 21 September to
cityquiz@citymag.lu



Où?
la Ville de Luxembourg a-t-elle ouvert
son deuxième tiers-lieu?
Where?
has the City of Luxembourg opened its
second 'tiers-lieu'?



Quand?
aura lieu la prochaine Braderie?
When?
will the next Braderie take place?



Pourquoi?
a été installé le premier
écuroduc de la Ville?
Why?
was the City's first
squirrel crossing installed?

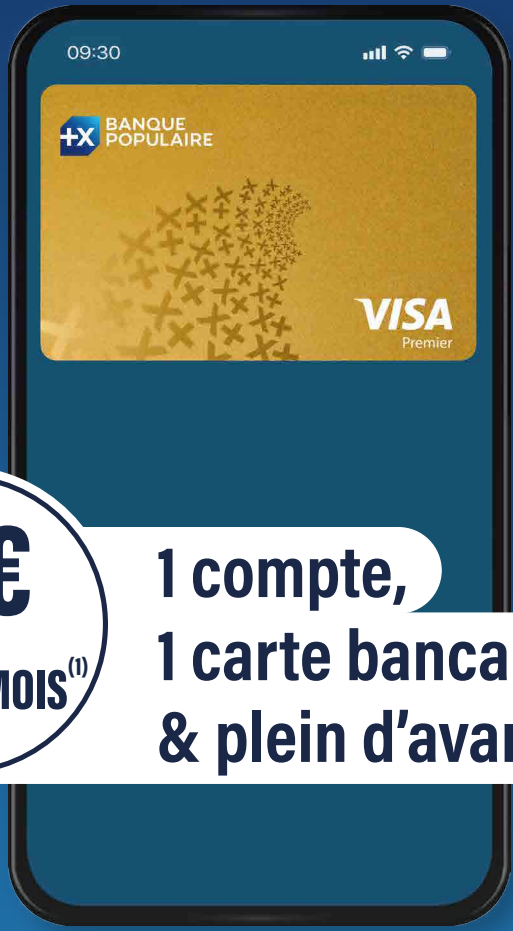
Combien?
de bougies soufflera Tuffi,
la mascotte pour enfants?
How many?
candles will Tuffi,
the children's mascot,
be blowing out?

À qui?
sont dédiées les activités-nature?
Who?
are the activités-nature aimed at?



RÉPONSES DU MOIS DERNIER : 1. LE GLACIS, 2. LE 13 JUIN, 3. PLUS DE SEPT MILLIONS D'IMAGES, 4. DIDIER JABA MATHIEU, 5. POUR LIMITER LES NUISANCES ET LES COÛTS, GAGNANTE DU MOIS DERNIER : MICHÈLE THOMAS

OFFRE ÉTUDIANTS 18-26 ANS



0€/MOIS⁽¹⁾
1 compte,
1 carte bancaire
& plein d'avantages



Contactez-nous

BANQUE POPULAIRE ALC
SUCCURSALE DU LUXEMBOURG



Communication à caractère publicitaire et sans valeur contractuelle.

(1) Offre groupée de service Letz' Pop Students réservée aux clients étudiants majeurs capables âgés de 18 à 26 ans. Après étude de votre dossier par votre banque et sous réserve de son acceptation. Fourniture d'une carte de débit (carte de paiement à autorisation systématique), ou d'une carte de débit Visa Classic ou Visa Premier (carte de paiement internationale à débit différé).

Banque Populaire Alsace Lorraine Champagne, société anonyme coopérative de Banque Populaire à capital variable. Siège social : 3 rue François de Curel - 57000 Metz - 356 801 571 RCS Metz - Sté de courtage et intermédiaire en assurances inscrite à l'ORIAS sous le n° 07 005 127. Succursale luxembourgeoise - 5 Rue des Mérovingiens - L-8070 Bertrange - B271764 RCS Luxembourg - LOTUS BLEU



FIR ENGAGEMENT ZE WEISEN ?

**FANN DÄIN
ZUKÜNFTIGE BERUFF
OP ARMEE.LU**



LËTZEBUERGER ARMÉE